

6756

burda
style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

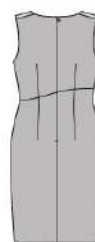
B



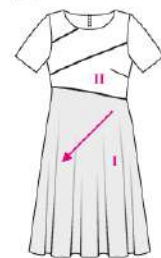
A



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	1,10	1,50	1,50	1,50	1,50	1,50	1,10	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15
A II	m	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35
A	m	1,40	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40
Futter, Doublure, Lining, Forro													
B I	m	1,90	1,90	1,95	1,95	2,00	2,00	1,75	1,75	1,80	1,80	1,85	1,85
B II	m	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80
B	m	2,15	2,20	2,25	2,30	2,35	2,40	1,90	1,90	1,95	1,95	2,00	2,00
Futter, Doublure, Lining, Forro													

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

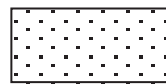
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



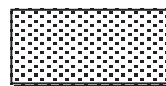
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



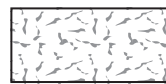
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

Baumwollstoffe, leichte Wollstoffe, Krepstoffe
Cotton fabrics, lightweight wools, crêpe fabrics
Cotonnade, lainage léger, crêpe
katoenen stoffen, lichte wollen stoffen, crêpestoffen
cotone, fresco lana, crespò
Tejidos de algodón, telas ligeras de lana, géneros de crep
Bomullstyger, lätta ylletyger, kräpptyger
Bomuldsstoffer, lette uldstoffer, crepestoffer
Хлопчатобумажные ткани, легкие шерстяные ткани, креп

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка 90 cm x 30 cm

60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sømblixtås • sømdækket • Потайная

B: Paspel • Piping • Passepoil • paspel • profilo • ribete • Passpoal • Paspel • Кант 1,35 - 1,65 m

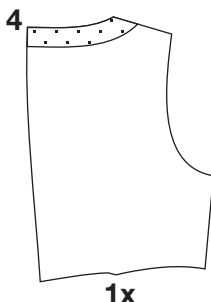
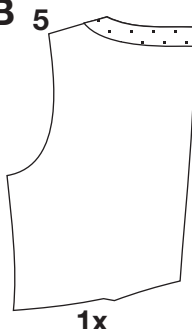
A

B

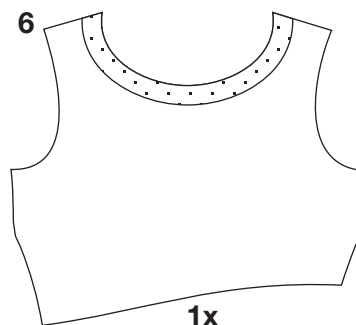
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

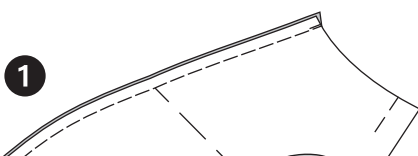
AB 5



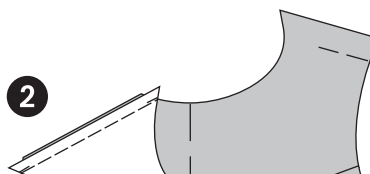
6

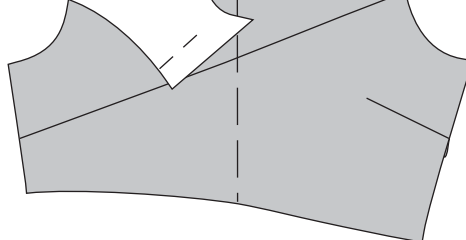
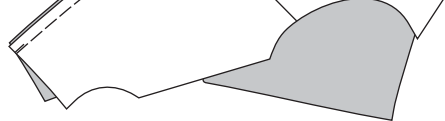


1

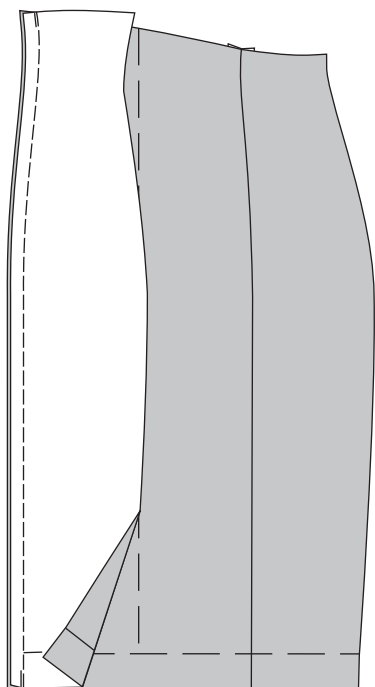


2

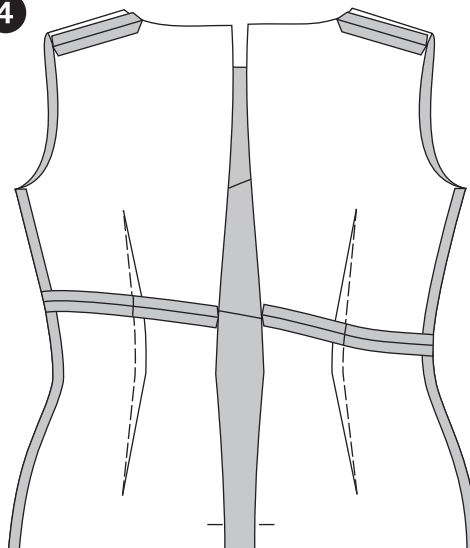




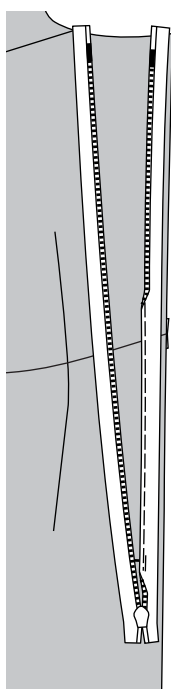
3



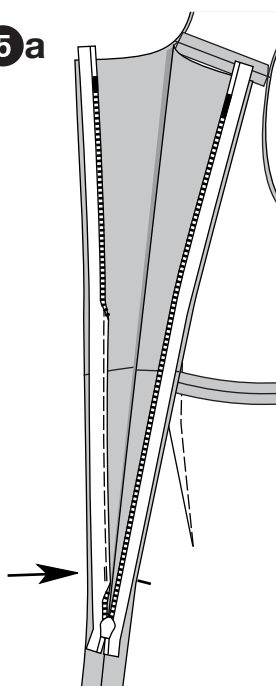
4

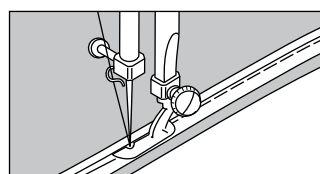
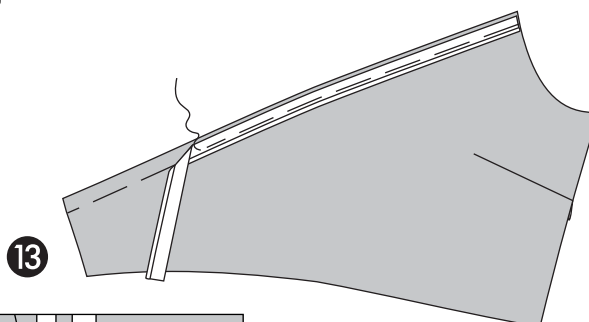
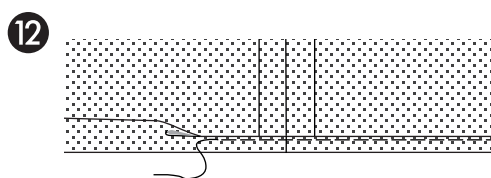
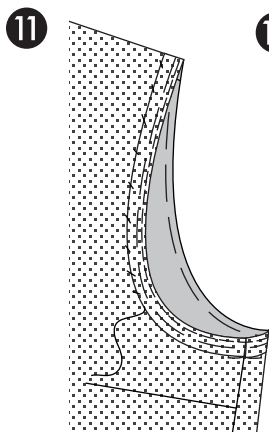
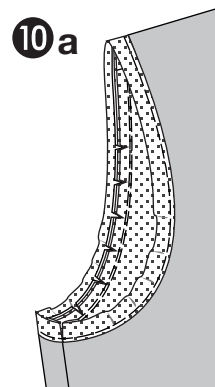
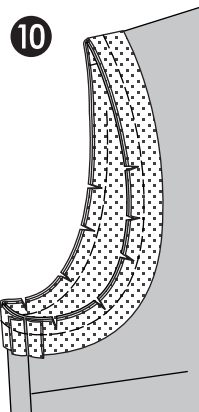
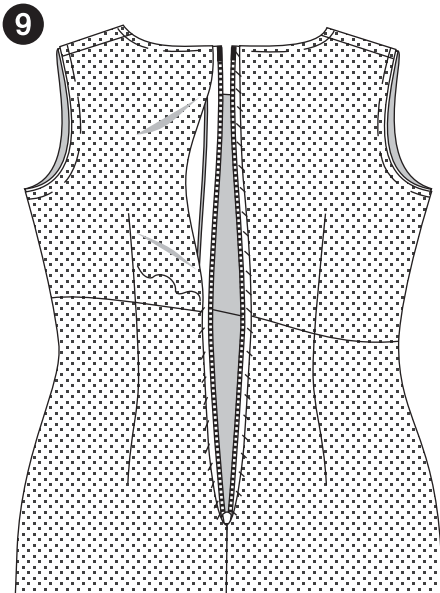
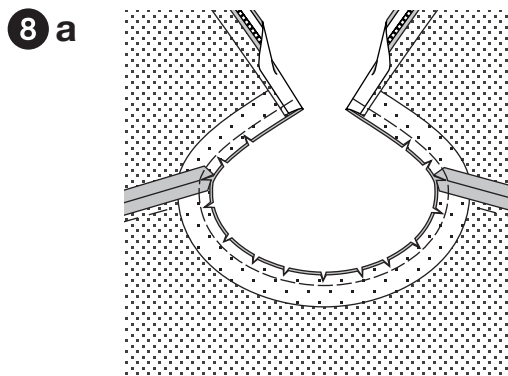
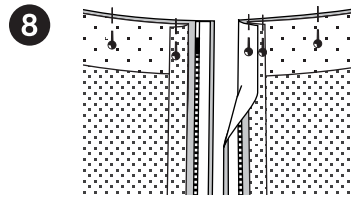
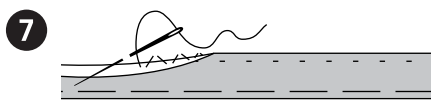
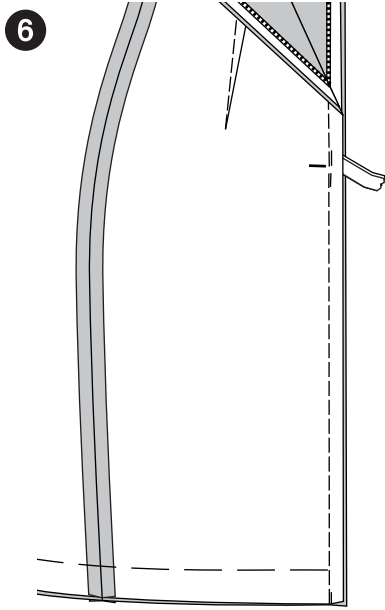


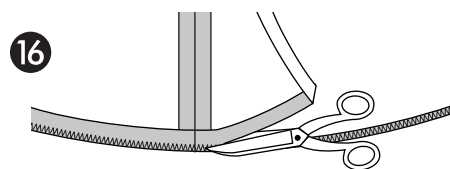
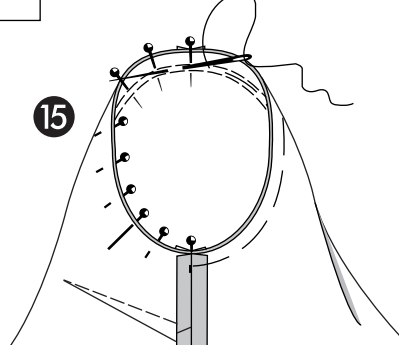
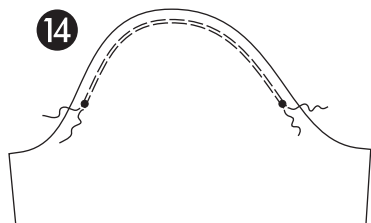
5



5a







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Passe 1x
- A B 2 Vorderteil 1x
- A B 3 Unteres Vorderteil 1x
- A B 4 Rechtes Rückenteil 1x
- A B 5 Linkes Rückenteil 1x
- A B 6 Vorderteil (Futter) 1x
- A 7 Schrägstreifen / Armausschnitt (Futter) 2x
- A 8 Mittl. vord. Rockbahn 1x
- A 9 Rechte vord. Rockbahn 1x
- A 10 Linke vord. Rockbahn 1x
- A 11 Rechte rückw. Rockbahn 1x
- A 12 Linke rückw. Rockbahn 1x
- B 13 Ärmel 2x
- B 14 Vord. Rockbahn 1x
- B 15 Rechte rückw. Rockbahn 1x
- B 16 Linke rückw. Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 12, für das KLEID **B** Teile 1 bis 6 und 13 bis 16 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Wichtig:
Alle Teile bei einfacher Stofflage zuschneiden.
Schnittteile jeweils auf die **rechte Stoffseite** stecken. Die beschriftete Seite muss immer **oben** liegen.

Stoff I und Stoff II

A: Teile 2, 4, 5 und 8 bis 12 aus Stoff I (blau) zuschneiden.
Teile 1 und 3 aus Stoff II (weiß) zuschneiden.

B: Teile 14 bis 16 für den Rock aus Stoff I (gemustert) zuschneiden.
Teile 1 bis 5 und 13 aus Stoff II (uni) zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 4 cm Saum **B** - 2 cm Ärmelsaum, **AB** - 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front Yoke 1x
- A B 2 Front 1x
- A B 3 Lower Front 1x
- A B 4 Right Back 1x
- A B 5 Left Back 1x
- A B 6 Front (Lining) 1x
- A 7 Bias Strip / Armhole (Lining) 2x
- A 8 Center Front Skirt Panel 1x
- A 9 Right Front Skirt Panel 1x
- A 10 Left Front Skirt Panel 1x
- A 11 Right Back Skirt Panel 1x
- A 12 Left Back Skirt Panel 1x
- B 13 Sleeve 2x
- B 14 Front Skirt Panel 1x
- B 15 Right Back Skirt Panel 1x
- B 16 Left Back Skirt Panel 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 12,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 6 and 13 to 16.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Important:
Cut all pieces from a single layer of fabric.
Pin the paper pattern pieces each to the **right side of the fabric**. The printed side of the pattern pieces must lie **facing up**.

Fabric I and Fabric II

A: Cut pieces 2, 4, 5 and 8 to 12 of fabric I (blue).
Cut pieces 1 and 3 of fabric II (white).

B: Cut pieces 14 to 16 for the skirt of fabric I (print).
Cut pieces 1 to 5 and 13 of fabric II (plain).
➔ See cutting layouts on pattern sheet.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **A** - 1½" (4 cm) for hem **B** - 1½" (4 cm) for sleeve hem, **AB** - ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Empiècement devant, 1x
- A B 2 Devant, 1x
- A B 3 Devant inférieur, 1x
- A B 4 Dos droit, 1x
- A B 5 Dos gauche, 1x
- A B 6 Devant (doublure), 1x
- A 7 Biais d'emmanchure (doublure), 2x
- A 8 Panneau de jupe milieu devant, 1x
- A 9 Panneau de jupe devant droit, 1x
- A 10 Panneau de jupe devant gauche, 1x
- A 11 Panneau de jupe dos droit, 1x
- A 12 Panneau de jupe dos gauche, 1x
- B 13 Manche, 2x
- B 14 Panneau de jupe devant, 1x
- B 15 Panneau de jupe dos droit, 1x
- B 16 Panneau de jupe dos gauche, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 12, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 6 et 13 à 16 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Attention:
Toutes les pièces sont coupées dans une épaisseur de tissu simple. Epingler les pièces chaque fois sur l'**endroit du tissu**. La face imprimée des pièces du patron doit toujours être placée **au-dessus**.

Tissu I et tissu II

A: coupez les pièces 2, 4 et 5, ainsi que 8 à 12 dans le tissu I (bleu). Coupez les pièces 1 et 3 dans le tissu II (blanc).

B: coupez les pièces 14 à 16 de la jupe dans le tissu I (imprimé). Coupez les pièces 1 à 5, ainsi que la pièce 13 dans le tissu II (uni).
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **A** - 4 cm pour l'ourlet de la robe; **B** - 4 cm pour les ourlets de manche, **AB** - 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 4 bis 12 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 4 bis 6 und 14 bis 16 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Wichtig:
Alle Teile bei einfacher Stofflage zuschneiden.
Schnittteile jeweils auf die **rechte Futterseite** stecken. Die beschriftete Seite muss immer **unten** liegen. So erhalten Sie gegengleiche Futterteile. Die Teile sind deshalb im Zuschneideplan gestrichelt dargestellt.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Kein Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten).
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen ca. 4 cm breit zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A - KLEID
Abnäher
Brustabnäher am unteren Vorderteil spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.
Die **Tailenabnäher** der Rückenteile und bei **A** der rückw. Rockbahnen steppen. Abnäher jeweils zur rückw. Mitte bügeln.

Oberteil

- ➊ Vorderteil rechts auf rechts auf das untere Vorderteil legen, Naht heften (Nahtzahl 2) und steppen.
- ➋ Vord. Passe rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3 und 4); sie sind zurückversetzt. Seitennähte heften (Nahtzahl 5 und 6). Nähte steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

Rock / Vord. Teilungsnähte

- ➌ Rechte und linke vord. Rockbahn auf die mittl. vord. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 7 und 8). Nähte steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 9 und 10). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

- ➍ Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 11 und 12), Seitennähte und rückw. Abnäher treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

- ➎ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING

Use pieces 4 to 12 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 4 to 6 and 14 to 16 to cut the lining for view **B**.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Important:
Cut all pieces from a single layer of fabric.
Pin the paper pattern pieces each to the **right side of the lining**. The printed side of the pattern pieces must lie **facing down**. This will give you lining pieces in mirror image. These pieces are therefore shown with a broken outline on the cutting layout.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
no hem allowance, **¾"** (**1.5 cm**) at all seams and edges except on piece 7 for view **A** (seam allowance is already included).
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING

Cut interfacing about 1½" (4 cm) wide as illustrated and iron on the wrong side of the **lining**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A - DRESS
Darts
Stitch **bust darts** on front toward points of darts. Press darts down.

Stitch **waist darts** on back pieces and for view **A** on back skirt panels. Press darts each toward center back.

Upper Dress

- ➊ Lay front right sides together with lower front piece. Baste seam (seam number 2) and stitch.
- ➋ Baste front yoke right sides together with front (seam number 1) and stitch.
Trim allowances and press open.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 3 and 4), they are set back. Baste side seams (seam number 5 and 6). Stitch seams.
Press allowances open.

Skirt / Front Panel Seams

- ➌ Lay right and left front skirt panel on center front skirt panel. Baste panel seams (seam number 7 and 8). Stitch seams.
Neaten allowances and press open.

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch **side seams** (seam number 9 and 10). Neaten allowances and press open.

Attach Skirt

- ➍ Baste upper dress right sides together with upper skirt edge (seam number 11 and 12), matching side seams and back darts. Stitch. Trim allowances and press open.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges.

- ➎ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (5a).
Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

DOUBLURE

Pour **A**, coupez dans la doublure les pièces 4 à 12.
Pour **B**, coupez dans la doublure les pièces 4 à 6 et 14 à 16.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Attention: toutes les pièces sont coupées dans une épaisseur de doublure simple.
Épingler les pièces chaque fois sur l'**endroit de la doublure**. La face imprimée des pièces du patron doit toujours être placée **dessous**. Ainsi, les pièces de la doublure sont coupées vis-à-vis. C'est pourquoi, sur le plan de coupe, elles sont tracées avec des lignes discontinues.

Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets: n'ajoutez **aucun surplus** pour l'ourlet; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 7 de **A** tracée surplus compris sur le patron. Reportez les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers de la **doublure** sur 4 cm de large comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A - ROBE
Pinces
Piquer la **pince de poitrine** sur le devant inférieur en effilant la pointe. Repasser la pince vers le bas. Piquer les **pinces de la taille** sur les dos ainsi que, pour **A**, sur les panneaux de jupe dos. Repasser les pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

Buste

- ➊ Poser le devant sur le devant inférieur, endroit contre endroit; bâtir la couture (chiffre repère 2); piquer.
- ➋ Bâtir l'empècement devant sur le devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer.
Réduire et écarter au fer les surplus de ces coutures.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule qui sont décalées vers l'arrière (chiffres repères 3 et 4). Bâtir les coutures latérales (chiffres repères 5 et 6). Piquer ces coutures. Écarter les surplus de couture au fer.

Jupe / Découpes devant

- ➌ Poser les panneaux de jupe devant gauche et droit sur le panneau milieu devant; bâtir les découpes (chiffres repères 7 et 8). Piquer. Surfiler et écarter les surplus des découpes au fer.

Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau devant, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffres repères 9 et 10). Surfiler et écarter les surplus de ces coutures au fer.

Montage de la jupe

- ➍ Bâtir le buste sur le bord supérieur de la jupe (chiffres rep. 11 et 12), endroit contre end., ainsi que cout. latérales sur cout. latérales et pinces dos sur pinces dos. Piquer. Réduire et écarter les surplus au fer.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les surplus dos de la robe.

- ➎ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture à glissière. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 5a).
À chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

DEUTSCH

A

Rückw. Mittelnaht

6 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Saum

7 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

FUTTER

Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➔ Die Teilungsnahte am Vorderteil entfallen.

Kleid füttern / Halsausschnitt

8 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternnähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (8a).

9 Futter nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

10 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Schrägstreifen in den Armausschnitt legen. Zugaben in den Schrägstreifen bügeln und schmal neben den Naht auf den Schrägstreifen steppen (10a).

11 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln und von Hand auf das Futter nähen.

Futtersaum

12 Unteren Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

B

Oberteil / Abnäher

Brustabnäher am unteren Vorderteil spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Die **Taillenabnäher** der Rückenteile steppen. Abnäher jeweils zur rückw. Mitte bügeln.

Paspel

13 Paspel laut Zeichnung auf das untere Vorderteil heften; das Band liegt auf der Zugabe der Paspel liegt auf dem Vorderteil. Paspel mit dem einseitigen Kantensteppfuß dicht neben der Wulst feststeppen.

Paspel an der Passenansatznaht genauso auf das Vorderteil steppen.

Teilungsnahte wie bei Text und Zeichnungen 1 und 2 steppen, dabei mit dem einseitigen Kantensteppfuß dicht neben der Paspel steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und nach oben bügeln.

Schulter- und Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternnähte heften (Nahtzahl 3 und 4); sie sind zurückversetzt. Seitennähte heften (Nahtzahl 5 und 6). Nähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

ROCK

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 15 und 16) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahnen bügeln.

ENGLISH

A

Center Back Seam

6 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

Hem

7 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

LINING

Stitch **darts and seams** as on dress, matching same seam numbers.

Neaten allowances and press open.

➔ Omit panel seams on front.

Line Dress / Neckline

8 Pin lining right sides together with neckline, matching shoulder seams. Fold back edges of lining out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges, pin at neckline. Fold zipper tapes outward and pin in place over lining. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves (8a).

9 Baste lining to inside, press. Baste armhole edges together. Sew lining on at zipper tapes by hand.

Armholes / Bias Strips

Fold bias strips in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at armhole edges to $\frac{3}{8}$ " (1 cm).

10 Baste bias strip right sides together with armhole edge so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at the side seam. Stitch bias strip $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

Lay bias strip into armhole. Press allowances onto bias strip and stitch to bias strip close to seam (10a).

11 Baste bias strip to inside, press and sew to lining by hand.

Hem Lining

12 Press lower lining edge to inside $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) wide, turn in and baste. Stitch allowance close to edge. Lining will be $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) shorter than dress.

B

Upper Dress / Darts

Stitch **bust darts** on lower front toward points of darts. Press darts down.

Stitch **waist darts** on back pieces. Press darts each toward center back.

Piping

13 Baste piping to lower front as illustrated so that band of piping lies on allowance and piping roll on the garment piece. Use the zipper foot of your sewing machine to stitch close to piping roll.

Stitch piping to front along yoke joining seam likewise.

Stitch **panel seams** as described and illustrated in steps 1 and 2, using the zipper foot of your sewing machine to stitch close to piping roll. Trim allowances and press up.

Shoulder Seams and Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 3 and 4), they are set back. Baste side seams (seam number 5 and 6). Stitch seams. Press allowances open.

SKIRT

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 15 and 16) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back skirt panels.

FRANÇAIS

A

Couture milieu dos

6 Superposer les dos endroit contre end.; piquer la couture milieu à partir du bas de la robe; l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus au fer.

Ourllet

7 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

DOUBLURE

Piquer les **pincés** et les **coutures** comme pour la robe en veillant chaque fois à raccorder les mêmes chiffres repères. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. ➔ Le devant n'a pas de découpes.

Doublage de la robe / Encolure

8 Épingler la doublure sur l'encolure de la robe, endroit contre end. et cout. d'épaule sur cout. d'épaule. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur l'encolure. Rabattre les rubans de la ferm. à gliss. vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir l'encolure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis (fig. 8a).

9 Retourner et bâtir la doublure sur l'envers de la robe; repasser. Bâtir les emmanchures. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Emmanchures / Biais

Plier les biais en leur milieu dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser. ➔ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

10 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Replier les extrémités des biais aux coutures latérales. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture. Relever les biais dans les emmanchures. Repasser les surplus de couture sur les biais, puis piquer à ras des coutures en saisissant les biais (fig. 10a).

11 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers de la robe; repasser; coudre les biais à la main sur la doublure.

Ourllet de la doublure

12 Replier le bord inférieur de la doublure sur 1,5 cm de large, repasser, remplir le bord de coupe et bâtir l'ourlet en place. Piquer à ras du rempli. Ainsi, la doublure est de 1,5 cm plus courte que la robe.

B

Buste / Pincés

Piquer la **pince de poitrine** sur le devant inférieur en effilant la pointe. Repasser la pince vers le bas.

Piquer les **pincés de la taille** sur les dos. Repasser les pincés vers la ligne milieu dos des pièces.

Passepoil

13 Bâtir le passepoil sur le devant inférieur — voir fig. 13: placer le ruban sur le surplus de couture et le passepoil sur le devant. Piquer le long de la partie bombée avec le pied presseur unilatéral.

De même piquer le passepoil sur le devant le long de la couture de montage de l'empiècement.

Piquer les **découpes** — v. textes et fig. 1 et 2 — en guidant le pied presseur à semelle unilatérale le long du passepoil. Réduire les surplus des découpes et les repasser vers le haut.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule qui sont décalées vers l'arrière (chiffres repères 3 et 4). Bâtir les coutures latérales (chiffres repères 5 et 6). Piquer ces coutures. Ecarter les surplus de couture au fer.

JUPE

Coutures latérales

Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffres repères 15 et 16); piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les repasser sur les panneaux de jupe dos.

Paspel wie bei Text und Zeichnung 13 auf die obere Rockkante steppen.

Rock feststeppen wie bei Text und Zeichnung 4. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Kleid nähen wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 9.

Ärmel

14 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 13) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

15 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 14 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulterlinie im Vorderteil treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

Saum

16 Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Futtersaum genauso versäubern oder wie bei Text und Zeichnung 12 feststeppen.

Stitch **piping** to upper skirt edge as described and illustrated in step 13.

Attach skirt as described and illustrated in step 4. Trim allowances and press onto upper dress.

Construct dress as described and illustrated in steps 5 to 9.

Sleeves

14 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 13) and stitch. Neaten allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 7.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

15 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ Match markings 14 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks.

Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances and press toward sleeves.

Hem

16 Press hem allowance under. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Hem lining likewise or as described and illustrated in step 12.

Piquer les **paspepoils** sur le bord supérieur de la jupe — v. texte et fig. 13.

Procéder au **montage de la jupe** — v. texte et fig. 4. Réduire et repasser les surplus de couture sur le buste.

Procéder à la **finition de la robe** — v. texte et fig. 5 bis 9.

Manches

14 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre repère 13). Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — v. texte et fig. 7.

Montage des manches: pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférior des piqûres de soutien.

15 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 14 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la ligne des épaules tracée sur le devant; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire les surplus de couture et les repasser sur les manches.

Ourlet de la robe

16 Replier et repasser le surplus sur l'envers; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur le bord de pliure; recouper le surplus qui dépasse à ras du bourdon.
RECOMMANDATION: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et reprendre pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Procéder de même pour l' **ourlet de la doublure** ou piquer comme indiqué aux texte et fig. 12.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorste pas 1x
A B 2 voorpand 1x
A B 3 ondervoorpand 1x
A B 4 rechterachterpand 1x
A B 5 linkerachterpand 1x
A B 6 voorpand (voering) 1x
A 7 schuine strook / armsgat (voering) 2x
A 8 middenvoorpand rok 1x
A 9 rechtervoorpand rok 1x
A 10 linkervoorpand rok 1x
A 11 rechterachterpand rok 1x
A 12 linkerachterpand rok 1x
B 13 mouw 2x
B 14 voorpand rok 1x
B 15 rechterachterpand rok 1x
B 16 linkerachterpand rok 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 12,
voor JURK **B** de delen 1 tot 6 en 13 tot 16.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Belangrijk:
Alle delen van enkele stoflaag knippen.
Speld de delen op de **goede kant** van de stof vast. De beschreven kant van het patroondeel moet altijd **boven** liggen.

Stof I en stof II
A: de delen 2, 4, 5 en 8 tot 12 van stof I (blauw) knippen.
Delen 1 en 3 van stof II (wit) knippen.

B: de delen 14 tot 16 voor de rok van stof I (gedessineerd) knippen.
De delen 1 tot 5 en 13 van stof II (effen) knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 4 cm zoom B - 4 cm mouwzoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING

Voering voor **A** volgens de delen 4 tot 12 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 4 tot 6 en 14 tot 16 knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Belangrijk:
Alle delen van enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 sprone davanti 1x
A B 2 davanti 1x
A B 3 davanti inferiore 1x
A B 4 dietro destro 1x
A B 5 dietro sinistro 1x
A B 6 davanti / fodera 1x
A 7 striscia in isbieco / scalfo / fodera 2x
A 8 telo gonna davanti centrale 1x
A 9 telo gonna davanti destro 1x
A 10 telo gonna davanti sinistro 1x
A 11 telo gonna dietro destro 1x
A 12 telo gonna dietro sinistro 1x
B 13 manica 2x
B 14 telo gonna davanti 1x
B 15 telo gonna dietro destro 1x
B 16 telo gonna dietro sinistro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per l'ABITO **A** le parti 1 - 12;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 6 e 13 - 16 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Importante
Tagliare tutte le parti nel tessuto in strato semplice.
Appuntare le parti del cartamodello sul **diritto della stoffa**. Il lato stampato è sempre rivolto **verso l'alto**.

Tessuti I e II

A: tagliare le parti 2, 4, 5 e 8 - 12 nel tessuto I (blu).
Tagliare le parti 1 e 3 nel tessuto II (bianco).

B: tagliare le parti 14, 15 e 16 per la gonna nel tessuto I (fantasia).
Tagliare le parti 1 - 5 e 13 nel tessuto II (tinta unita).
➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 4 cm all'orlo; **B - 4 cm** all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 canesú delantero 1 vez
A B 2 delantero 1 vez
A B 3 delantero inferior 1 vez
A B 4 espalda derecha 1 vez
A B 5 espalda izquierda 1 vez
A B 6 delantero (forro) 1 vez
A 7 tira al bies / sisa (forro) 2 veces
A 8 pala delantera central 1 vez
A 9 pala delantera derecha 1 vez
A 10 pala delantera izquierda 1 vez
A 11 pala posterior derecha 1 vez
A 12 pala posterior izquierda 1 vez
B 13 manga 2 veces
B 14 pala delantera 1 vez
B 15 pala posterior derecha 1 vez
B 16 pala posterior izquierda 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 12,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 6 y 13 a 16 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Importante
Cortar todas las piezas con la tela desdoblada.
Prender las piezas del patrón al **derecho**. El lado impreso tiene que quedar siempre **arriba**.

Tela I y tela II

A: cortar las piezas 2, 4, 5 y 8 a 12 de la tela I (azul). Cortar las piezas 1 y 3 de la tela II (blanco).

B: cortar las piezas 14 a 16 para la falda de la tela I (estampada). Cortar las piezas 1 a 5 y 13 de la tela II (lisa).
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 4 cm dobladillo, **B - 4 cm** dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO

A: cortarlo según las piezas 4 a 12.
B: cortarlo según las piezas 4 a 6 y 14 a 16.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Speld de delen op de **goede kant van de voering** vast. De beschreven kant van het patroondeel moet naar **onderen** toe liggen. U knipt de delen van voering dan in spiegelbeeld t.o.v. de delen van stof. De delen staan daarom met streeplijnen op het knipvoortje.

Naden en zoom aanknippen:

Geen zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 7 (al incl. naad).
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen (4 cm breed) knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A - JURK

Figuurnaden

Coupenade bij het ondervoorpand tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

De **lengtefiguurnaden** bij de achterpanden en bij **A** bij de achterpanden van de rok stikken. Alle figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Bovenstukje

1 Het voorpand op het ondervoorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad rijgen (naadcijfer 2) en stikken.

2 Het voorste pasdeel op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen en openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3 en 4); de schoudernaden liggen naar achteren. Zijnaden rijgen (naadcijfer 5 en 6). De naden stikken.
De naden openstrijken.

Rok / deelnaad (voor)

3 Rechter- en linkervoorpand van de rok op het middenvoorpand leggen, de deelnaden rijgen (naadcijfer 7 en 8). De naden stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De achterpanden op het voorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** rijgen en stikken (naadcijfer 9 en 10). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

4 Het lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11 en 12), de zijnaden en de figuurnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen en openstrijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

5 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (5a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splits-tekentje (pijl). Omdat de tandjes orollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.

Rits dichtdoen.

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 4 - 12.

Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 4 - 6, 14, 15 e 16.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Importante

Tagliare tutte le parti nel tessuto in strato semplice.

Appuntare le parti del cartamodello sul **diritto della fodera**. Il lato stampato del cartamodello è rivolto sempre verso il **basso**. In questo modo si ottengono due parti di fodera uguali ma in senso speculare. Nello schema per il taglio queste parti sono raffigurate tratteggiate.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 7 di **A** (il margine è già compreso).

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo alto 4 cm come illustrato e stirarlo sul rovescio della **fodera**. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A - ABITO

Pinces

Cucire a punta le **pinces del seno** sul davanti inferiore. Stirare le pinces verso il basso.

Cucire le **pinces in vita** sui dietro e per **A** sui teti gonna dietro. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Corpino

1 Disporre il davanti sul davanti inferiore diritto su diritto, imbastire la cucitura (NC 2). Chiudere la cucitura.

2 Imbastire lo sprone davanti sul davanti diritto su diritto (NC 1) e cucirlo.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3 e 4), queste sono spostate verso dietro.
Imbastire le cuciture laterali (NC 5 e 6). Chiudere le cuciture.
Stirare aperti i margini.

Gonna / Cuciture divisorie davanti

3 Disporre il telo gonna davanti destro e sinistro sul telo davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 7 e 8). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Disporre i teti gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali** (NC 9 e 10). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

4 Imbastire il corpino sul bordo superiore della gonna diritto su diritto (NC 11 e 12); le cuciture laterali e le pinces dietro combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro dell'abito.

5 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arruolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Importante

Cortar las piezas con la tela desdoblada.

Prender las piezas del patrón al **derecho del forro**. El lado impreso tiene que quedar siempre **abajo**.

Así se obtienen piezas de forro inversas. Las piezas están representadas en el plano de corte de forma rayada.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 7 (el margen ya está incluido).

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos aprox. 4 cm de ancho y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A - VESTIDO

Pinzas

Coser en punta las **pinzas del pecho** en el delantero inferior y plancharlas hacia bajo.

Coser las **pinzas del tallo** de las piezas de la espalda y para **A** de las palas posteriores. Plancharlas hacia el medio posterior.

Pieza superior

1 Poner el delantero en el delantero inferior con los derechos encarados, hilvanar la costura (número 2) y coser.

2 Hilvanar el canesú delantero en el delantro (número 1) con los derechos encarados y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro y costuras aterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (números 3 y 4). Quedan desplazadas. Hilvanar las costuras laterales (números 5 y 6). Cerrar las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

Falda / costuras divisorias delanteras

3 Poner la pala delantera derecha e izquierda sobre la pala delantera central, hilvanar las costuras divisorias (números 7 y 8) y cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, coser las **costuras laterales** (números 9 y 10). Sobre hilar los márgenes y plancharloa abiertos.

Pespuntear la falda

4 Hilvanar la pieza superior al canto superior de la falda con los derechos encarados (números 11 y 12), las costuras laterales y las pinzas posteriores coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.

Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

5 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a).

Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

NEDERLANDS

A

Middennaad

6 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naden openstrijken.

Zoom

7 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

VOERING

Figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. Naden apart zigzaggen en openstrijken. ➔ De deelnaden komen bij het voorpand te vervallen.

Jurk voeren / halsrand

8 De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schouderaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (8a).

9 De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Armsgaten / schuine stroken

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. ➔ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

10 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De schuine strook naar de armsgaten toe leggen. De naad naar de schuine strook toe strijken en smal naast het stiksel op de schuine strook vaststikken (10a).

11 De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken en met de hand bij de voering vastnaaien.

Zoom bij de voering

12 De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

B

Lijfje / figuurnaden

Coupenaden bij het ondervoorpand tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken. **Taillefiguurnaden** bij de achterpanden stikken. Alle figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Paspel

13 Paspel volgens de tekening op het ondervoorpand vastrijgen; de dikke rand ligt op het pand, het band ligt op de naad van het voorpand. Met het ritsvoetje net naast de dikke rand van de paspel vaststikken.

Paspel bij de aanzetnaad van de paspel op dezelfde manier op het voorpand vaststikken.

Deelnaden volgens punt en tekening 1 en 2 stikken, daarbij met het ritsvoetje net naast de paspel stikken. De naden bijknippen en naar bokken toe strijken.

Schouderaden en zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 3 en 4); de schouderaden liggen naar achteren. Zijnaden rijgen (naadcijfer 5 en 6). De naden stikken. De naden openstrijken.

ROK

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 15 en 16). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Paspel volgens punt en tekening 13 op de bovenrand van de rok vaststikken.

Rok vaststikken volgens punt en tekening 4 vaststikken. De naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

Jurk naaien volgens punt en tekening 5 tot 9.

Mouwen

ITALIANO

A

Cucitura centrale dietro

6 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dretropunto. Stirare aperti i margini.

Orlo

7 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

FODERA

Cucire le **pinces** e chiudere le **cuciture** come fatto per l'abito di stoffa, gli stessi NC combaciano. Rifinire i margini e stirarli aperti. ➔ Tralasciare le cuciture divisorie sul davanti.

Foderare l'abito / Scollo

8 Appuntare la fodera sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegarlo verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegarlo verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti (8a).

9 Imbastire la fodera ripiegandola verso l'interno e stirare. Imbastire insieme i bordi degli scalfi. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle. ➔ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

10 Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderti. Disporre lo sbieco verso lo scollo. Stirare i margini verso lo sbieco e cucirli sullo sbieco a filo della cucitura (10a).

11 Imbastire lo sbieco ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano sulla fodera.

Orlo alla fodera

12 Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegare ancora ed imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

B

Corpino / Pinces

Cucire a punta le **pinces del seno** sul davanti inferiore. Stirare le pinces verso il basso. Cucire le **pinces in vita** sui dietro. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Profilo

13 Imbastire il profilo sul davanti inferiore come illustrato; il nastro appoggia sul margine, il profilo sul davanti. Inserire il piedino unilaterale e cucire il profilo accando al rigonfiamento.

Cucire allo stesso modo il profilo sul davanti sulla cucitura d'attaccatura del profilo.

Chiudere le **cuciture divisorie** come spiegato ai punti 1 e 2. Inserire il piedino unilaterale e cucire a filo del profilo. Rifilare i margini e stirarli verso l'alto.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3 e 4); queste sono spostate verso dietro. Imbastire le cuciture laterali (NC 5 e 6). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

GONNA

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 15 e 16). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i teli gonna dietro.

Cucire il **profilo** sul bordo superiore della gonna come spiegato al punto 13.

Attaccare la gonna al corpino come spiegato al punto 4. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Cucire l'abito come spiegato ai punti da 5 a 9.

Maniche

14 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

ESPAÑOL

A

Costura posterior central

6 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la misma. Asegurar los extremos de la cremallera. Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo

7 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

FORRO

Coser las **pinzas** y las **costuras** como en el vestido, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. ➔ Sin las costuras divisorias en el delantero.

Forrar el vestido / escote

8 Prender el forro al canto del escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos. Prender al escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (8a).

9 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar. Hilvanar montados los cantos de sisa. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Sisas / tira al bias

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➔ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

10 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner la tira en la sisa. Planchar los márgenes en la tira y coserlos al ras de la costura (10a).

11 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar y coserla en el forro.

Dobladillo de forro

12 Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntear el margen al ras. El forro queda 1,5 cm más corto que el vestido.

B

Pieza superior / pinzas

Coser en punta las **pinzas del pecho** en el delantero inferior y plancharlas hacia bajo. Coser las **pinzas del talle** de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Ribete

13 Hilvanar el ribete en el delantero inferior según el dibujo, la cinta queda en el margen, el ribete queda en el delantero. Pespuntear el ribete con el prensatelas especial de un pie al ras del abultamiento.

Coser igualmente el ribete en el delantero en la costura de aplicación.

Coser las **costuras divisorias** como en el texto y dibujos 1 y 2 con el prensatelas para cantos al ras del ribete. Recortar los márgenes y plancharlos hacia arriba.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (números 3 y 4). Quedan desplazadas. Hilvanar las costuras laterales (números 5 y 6). Cerrar las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

FALDA

Costuras laterales

Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (números 15 y 16) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las palas posteriores.

Coser el **ribete** como en el texto y dibujo 13 al canto superior de la falda.

Pespuntear la falda como en el texto y dibujo 4. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Coser el vestido como en el texto y dibujos 5 a 9.

14 Om de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 13) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 7 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

15 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 14 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schouderlijn van het voorpand liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

16 De naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Zoom van de voering volgens punt en tekening 12 vaststikken.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 13). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 7.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

15 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 14 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la linea delle spalle sul davanti. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

16 Stirare il margine verso l'interno. Cucire a punto zig-zag lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti. UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Rifinire allo stesso modo l'**orlo della fodera** e cucirlo come spiegato al punto 12.

Mangas

14 Para embeber la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de respunte largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 13) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 7.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de respunte.

15 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 14 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la línea hombro en el delantero. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas.

Dobladillo

16 Planchar el margen entornado. Respuntear el canto de doblez con puntadas en zigzaga tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de puntada y si el hilo está muy tenso.

Sobre hilar igualmente el **dobladillo de forro** o respuntear como en el texto y dibujo 12.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre ok 1x
 A B 2 Framstycke 1x
 A B 3 Nedre framstycke 1x
 A B 4 Höger bakstycke 1x
 A B 5 Vänster bakstycke 1x
 A B 6 Framstycke (foder) 1x
 A 7 Snedremsa / ärmringning (foder) 2x
 A 8 Främre mittkolvåd 1x
 A 9 Höger främre kolvåd 1x
 A 10 Vänster främre kolvåd 1x
 A 11 Höger bakre kolvåd 1x
 A 12 Vänster bakre kolvåd 1x
 B 13 Ärmar 2x
 B 14 Främre kolvåd 1x
 B 15 Höger bakre kolvåd 1x
 B 16 Vänster bakre kolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermätt som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
 för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 12,
 för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 6 och 13 till 16.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkortat här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
 Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Viktigt:

Klipp till alla delar vid enkelt tyglager.
 Nåla fast mönsterdelarna på **tygets rätsida**. Skriftsidan måste ligga **upptåt**.

Tyg I och tyg II

A: Klipp till delarna 2, 4, 5 och 8 till 12 i tyg I (blått).
 Klipp till delarna 1 och 3 i tyg II (vitt).

B: Klipp till delarna 14 till 16 för kjolen i tyg I (mönstrat).

Klipp till delarna 1 till 5 och 13 i tyg II (enfärgat).

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:

A - 4 cm fäll **B - 4 cm** ärmfäll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 4 till 12.
 Klipp till foder för **B** efter delarna 4 till 6 och 14 till 16.
 ➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forr. bærestykke 1x
 A B 2 Forstykke 1x
 A B 3 Nederste forstykke 1x
 A B 4 Højre rygdél 1x
 A B 5 Venstre rygdél 1x
 A B 6 Forstykke (fór) 1x
 A 7 Skråbånd / ærmegab (fór) 2x
 A 8 Midt. forr. nederdelbane 1x
 A 9 Højre forr. nederdelbane 1x
 A 10 Venstre forr. nederdelbane 1x
 A 11 Højre bag. nederdelbane 1x
 A 12 Venstre bag. nederdelbane 1x
 B 13 Ærme 2x
 B 14 Forr. nederdelbane 1x
 B 15 Højre bag. nederdelbane 1x
 B 16 Venstre bag. nederdelbane 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
 til KJOLEN **A** delene 1 til 12,
 til KJOLEN **B** delene 1 til 6 og 13 til 16
 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
 Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstedede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Vigtigt:

Alle delene skal klippes i enkelt stoflag.
 Hæft hertil de enkelte mønsterdelene på **retsiden af stoffet**. Den tekstedede side af mønsterdelene skal vende **opad**.

Stof I og stof II

A: Klip delene 2, 4, 5 og 8 til 12 ud af stof I (blå).
 Klip delene 1 og 3 ud af stof II (hvid).

B: Klip delene 14 til 16 til nederdelen ud af stof I (mönstrat).
 Klip delene 1 til 5 og 13 ud af stof II (ensfarvet).
 ➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

SÖM OG SÖMMERUM skal lægges til:

A - 4 cm søm **B - 4 cm** ærmesøm, **AB - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumløjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

FÖR

Klip föret til **A** efter delene 4 til 12.
 Klip föret til **B** efter delene 4 til 6 og 14 til 16.
 ➔ Se klippeplanerne på mönsterarket.

Vigtigt:

Alle delene skal klippes i enkelt stoflag.
 Hæft hertil de enkelte mønsterdele på **retsiden af föret**. Den tekstedede side af mønsterdelene skal vende **nedad**. På den måde

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Кокетка переда 1x
 A B 2 Средняя часть переда 1x
 A B 3 Нижняя часть переда 1x
 A B 4 Правая часть спинки 1x
 A B 5 Левая часть спинки 1x
 A B 6 Перед (подкладка) 1x
 A 7 Косая бейка / пройма (подкладка) 2x
 A 8 Средняя часть переднего полотнища 1x
 A 9 Правая часть переднего полотнища 1x
 A 10 Левая часть переднего полотнища 1x
 A 11 Правое заднее полотнище 1x
 A 12 Левое заднее полотнище 1x
 B 13 Рукав 2x
 B 14 Переднее полотнище 1x
 B 15 Правое заднее полотнище 1x
 B 16 Левое заднее полотнище 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 12, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 6 и 13 - 16 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
 Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Важно:

Все детали выкроить из разложенной в один слой ткани.
 Детали бумажной выкройки разложить на **лицевой стороне** ткани стороной с надписями **вверх** и приколоть.

Ткань I и ткань II

A: детали 2, 4, 5 и 8 - 12 выкроить из ткани I (синей).
 Детали 1 и 3 выкроить из ткани II (белой).

B: детали юбки 14 - 16 выкроить из ткани I (набивной).
 Детали 1 - 5 и 13 выкроить из ткани II (однотонной).
 ➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: 4 см - на подгибку низа. **B: 4 см** - на подгибки низа рукавов.
AB: 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Выкроить для **A** из подкладочной ткани детали 4 - 12.
 Выкроить для **B** из подкладочной ткани детали 4 - 6 и 14 - 16.
 ➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Важно:

Все детали выкроить из разложенной в один слой ткани.
 Детали бумажной выкройки разложить на **лицевой стороне**

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6756 / 4

A

Bakre mitsösöm

6 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsösömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra undan blötlåsånden lite. Fäst sömdänderna. Pressa isär sömsmånerna.

Fåll

7 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

FODER

Sy **insnitten** och **sömmarna** på samma sätt som vid klänningen, samma sömnummer möter varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➔ Delningsösmarna på framstycket bortfaller.

Fodra klänningen / halsringning

8 Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik blötlåsånden utåt och nåla fast dem över infodringen. Träckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (8a).

9 Träckla in fodret, pressa. Träckla ihop ärmringningskanterna. Sy fast fodret på blötlåsånden för hand.

Ärmringningar / snedremsa

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➔ Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna till 1 cm.

10 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Lägg snedremsan i ärmringningen. Pressa in sömsmånerna i snedremsan och sy fast dem smalt bredvid sömmen på snedremsan (10a).

11 Träckla in snedremsan, pressa och sy fast den på fodret för hand.

Fodrets fåll

12 Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

B

Överdel / insnitt

Sy **bystinsnittet** på det nedre framstycket ut spetsigt. Pressa insnittet nedåt.

Sy **midjeinsnittet** på bakstyckena. Pressa insnittet mot mitt bak.

Passpoal

13 Träckla fast passpoalen på det nedre framstycket enligt teckningen; bandet ligger på sömsmånerna, passpoalen ligger på framstycket. Sy fast passpoalen med den ensidiga kantpressarforten tätt intill valken.

Sy fast passpoalen vid passpoalens fastsättningsöm på framstycket på samma sätt.

Sy **delningsösmarna** som vid text och teckningar 1 och 2, sy med den ensidiga kantpressarforten tätt intill passpoalen. Klipp ner sömsmånerna och pressa dem uppåt.

Axel- och sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 3 och 4) axelsömmarna; de är bakåtflyttade. Träckla (sömnummer 5 och 6) sidsömmarna. Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

KJOL

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 15 och 16) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre kjolvåderna.

Sy fast **passpoalen** som vid text och teckning 13 på kjolens övre kant.

Sy fast **kjolen** som vid text och teckning 4. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Sy **klänningen** som vid text och teckningarna 5 till 9.

A

Bag, midtersøm

6 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Hold enden af lynlåsen væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Søm

7 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

FØR

Sy **indsnittene** og **sømmene** ligesom på kjolen; éns sømtal mødes. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➔ Delsømmene i forstykket bortfalder.

Føring af kjolen / halsudskæring

8 Hæft føret ret mod ret på udskæringskanten; skuldersømmene mødes. Fold førets bag, kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over føret. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundning (8a).

9 Ri føret mod vrangen, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Sy, i hånden, føret på lynlåsbåndene.

Ærmegab / skråbånd

Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres. ➔ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

10 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Læg skråbåndet ind i ærmegabet. Pres sømrummene ind i skråbåndet og sy dem smalt fast ved siden af sømmen på skråbåndet (10a).

11 Ri skråbåndet mod vrangen, pres det og sy, i hånden, det på føret.

Før-søm

12 Pres førets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast. Føret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen.

B

Overdel / indsnit

Sy **brystindsnittet** i det nederste forstykke, så det ender i en spids. Pres indsnittet nedad.

Sy **taljeindsnittene** i rygdelen. Pres de enkelte indsnit mod bag, midte.

Paspel

13 Ri pasplen på det nederste forstykke, som vist på tegningen; båndet ligger på sømrummet, pasplen ligger på forstykket. Sy pasplen fast lige ved siden af pølsen med en ensidet kantryk.

Sy, på samme måde, paspel fast på forstykket lige ved siden af bærestykkets tilsætningsøm.

Sy **delsømmene**, som vist ved tekst og tegningerne 1 og 2; sy her til lige ved siden af pasplen med en ensidet kantrykfod. Klip de enkelte sømrum smallere og pres dem opad.

Skulder- og sidesømme

Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri skuldersømmene (sømtal 3 og 4); de er bagudlagte. Ri sidesømmene (sømtal 5 og 6). Sy sømmene.

Pres sømrummene fra hinanden.

NEDERDEL

Sidesømme

Læg de bag, nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri- (sømtal 15 og 16) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. nederdelbaner.

Sy **paspel** på nederdelens øverste kant, som vist ved tekst og tegning 13.

Sy **nederdelen fast**, som vist ved tekst og tegning 4. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i overdelen.

Sy **kjolen**, som vist ved tekst og tegningerne 5 til 9.

Ærmer

14 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af båndets modstrøget side.

A

Задний средний шов

6 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза платья до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа платья

7 Припуск на подгибку низа обметать, заматать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатачиваемыми стежками.

ПОДКЛАДКА

Стачать **вытачки** и выполнить **швы** так же, как на платье, совместив одинаковые контрольные цифровые метки. Припуски швов обметать и разутюжить.

➔ Рельефные швы на передё отсутствуют.

Платье обтачать подкладкой / Горловины

8 Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краёв разреза, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Срезы горловины платья и подкладки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (8a).

9 Подкладку заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Сметать срезы проём. Подкладку пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➔ Припуски по срезам проём срезать до ширины 1 см.

10 Сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки повернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Бейку отвернуть над швом притачивания в сторону проймы. Припуски шва заутюжить на бейку и настрочить близко к шву (10a).

11 Бейку заматать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке.

Подгибка низа подкладки

12 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

B

Верхняя часть платья / Вытачки

Вытачки на груди стачать на нижней части переда к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Стачать на частях спинки **вытачки талии**. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Декоративный кант

13 Кант приметать к нижней части переда так, как показано на рисунке, при этом плоская часть канта лежит на припуске по срезу, а утопленная - на передё. Кант притачать вплотную к утолщению лапкой швейной машины для притачивания кантов.

Кант притачать так же к средней части переда.

Рельефные швы - см. пункты и рис. 1 и 2, при этом прокладывая строчку вдоль утопленной части канта, используя лапку швейной машины для притачивания кантов. Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

Плечевые швы и боковые швы

Части спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольные метки 3 и 4), смещенные назад. Сметать боковые срезы (контрольные метки 5 и 6). Срезы стачать.

Припуски швов разутюжить.

ЮБКА

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольные метки 15 и 16) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Декоративный кант притачать к верхнему срезу юбки - см. пункт и рис. 13.

Юбку притачать - см. пункт и рис. 4. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на верхнюю часть платья.

Ärmar

14 Sy från ● till ● två ggr breddvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 13) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isår sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 7.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

15 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➤ Tvärstrecken 14 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axel-linjen på framstycket. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmen.

Fåll

16 Pressa in fållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fälttillägg till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sy **fodrets fåll** på samma sätt eller som vid text och teckning 3.

Siden är hinanden med stora stygn.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 13) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 7.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

15 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat: ➤ Tværstregene 14 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skulderlinjen i forstykket. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet.

Søm

16 Pres sømmen mod vrangen, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene. TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Forarbejd **fór-sømmen** på samme måde eller sy den fast, som vist ved tekst og tegning 12.

Платье шить далее - см. пункты и рис. 5 - 9.

Рукава

14 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 13) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 7.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

15 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила: ➤ Совмещаться должны: поперечные метки 14 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с линией плеча на перед. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

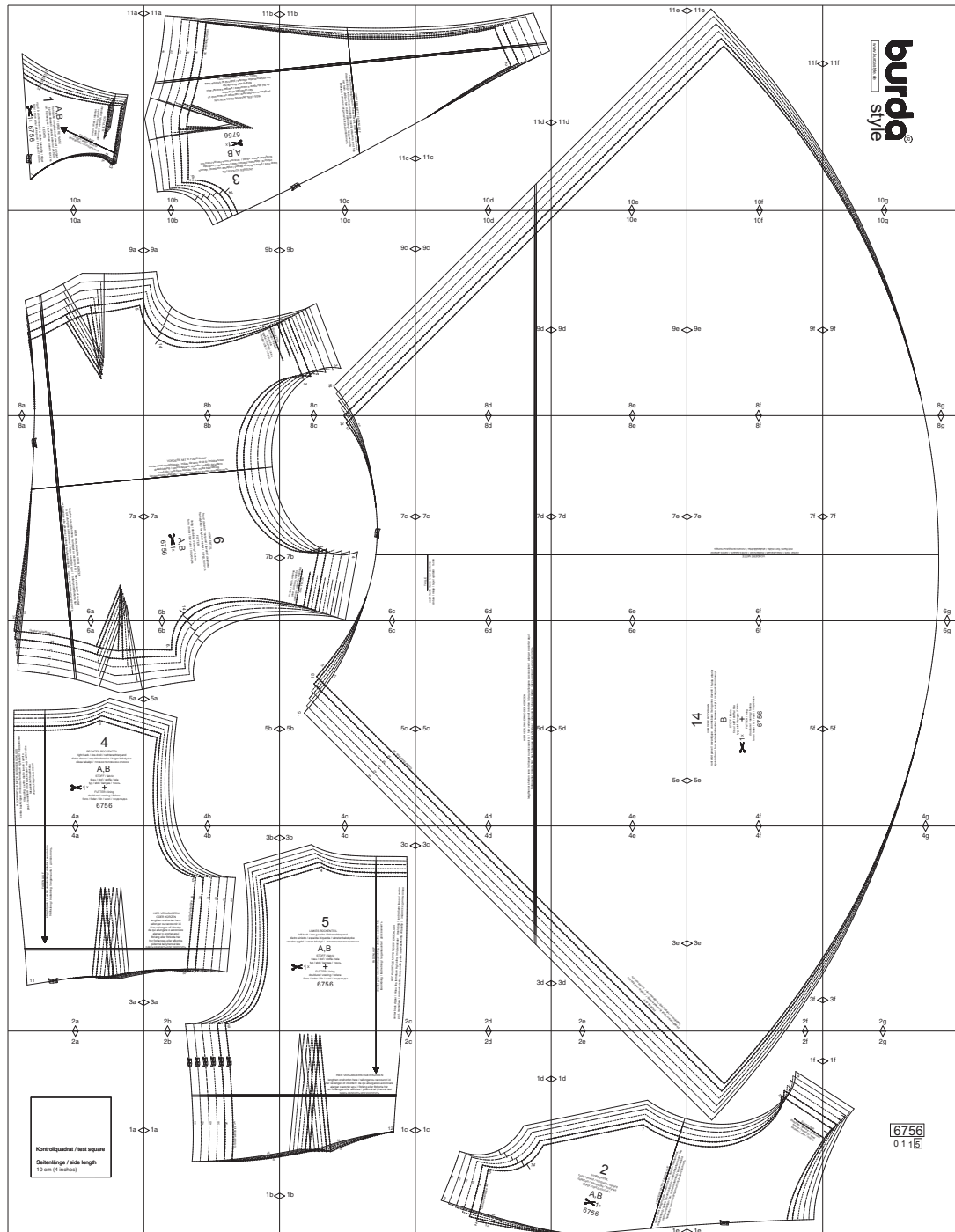
Подгибка низа платья

16 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны платья проложить вдоль стига плотную узкую зигзагообразную строчку, с изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке. СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Подкладку подшить так же или подгибку низа настрочить в край - см. пункт и рис. 12.

burda Download-Schnitt

Modell 6756 Bogen A



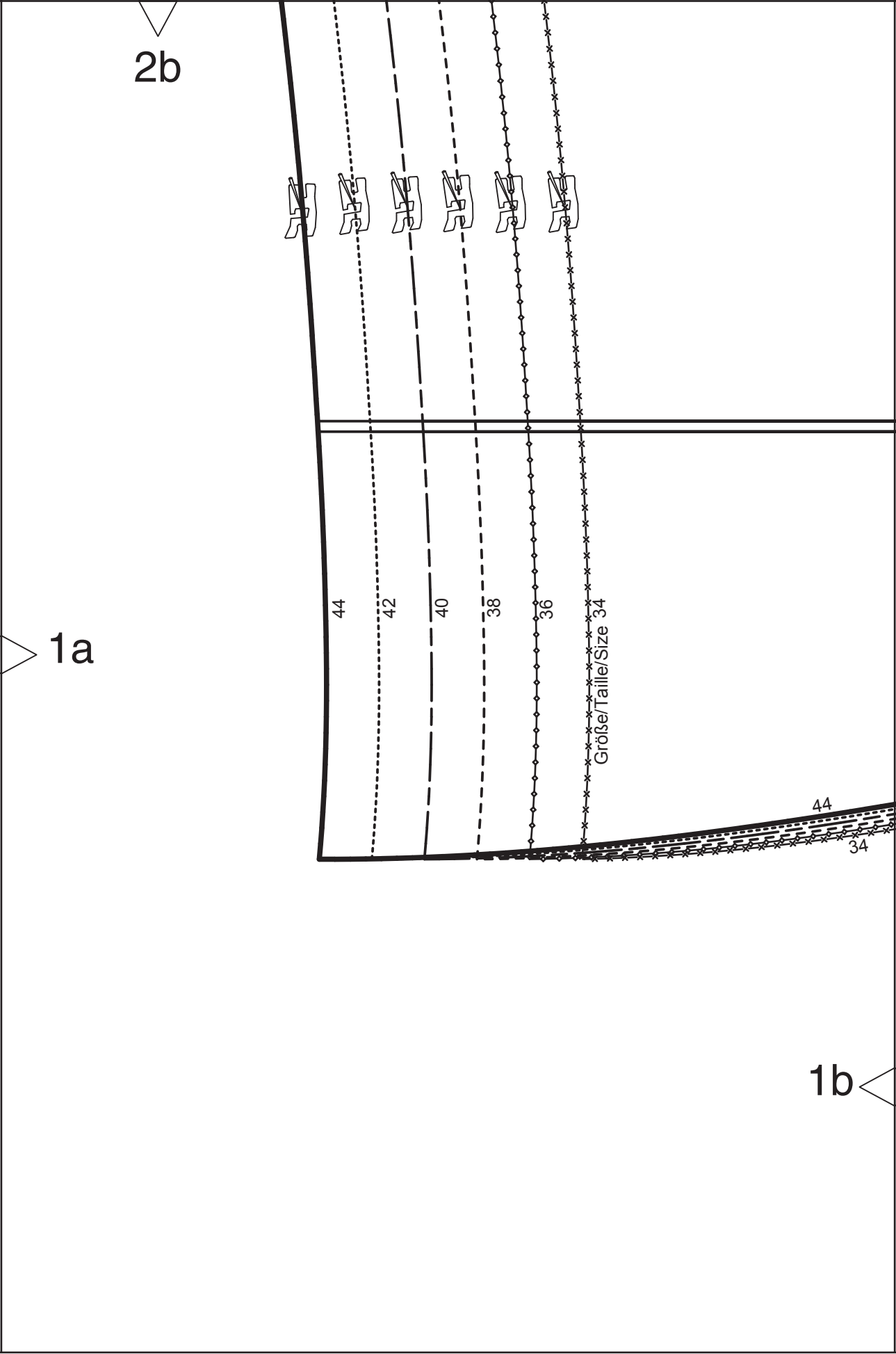
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



2c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12

1c

44

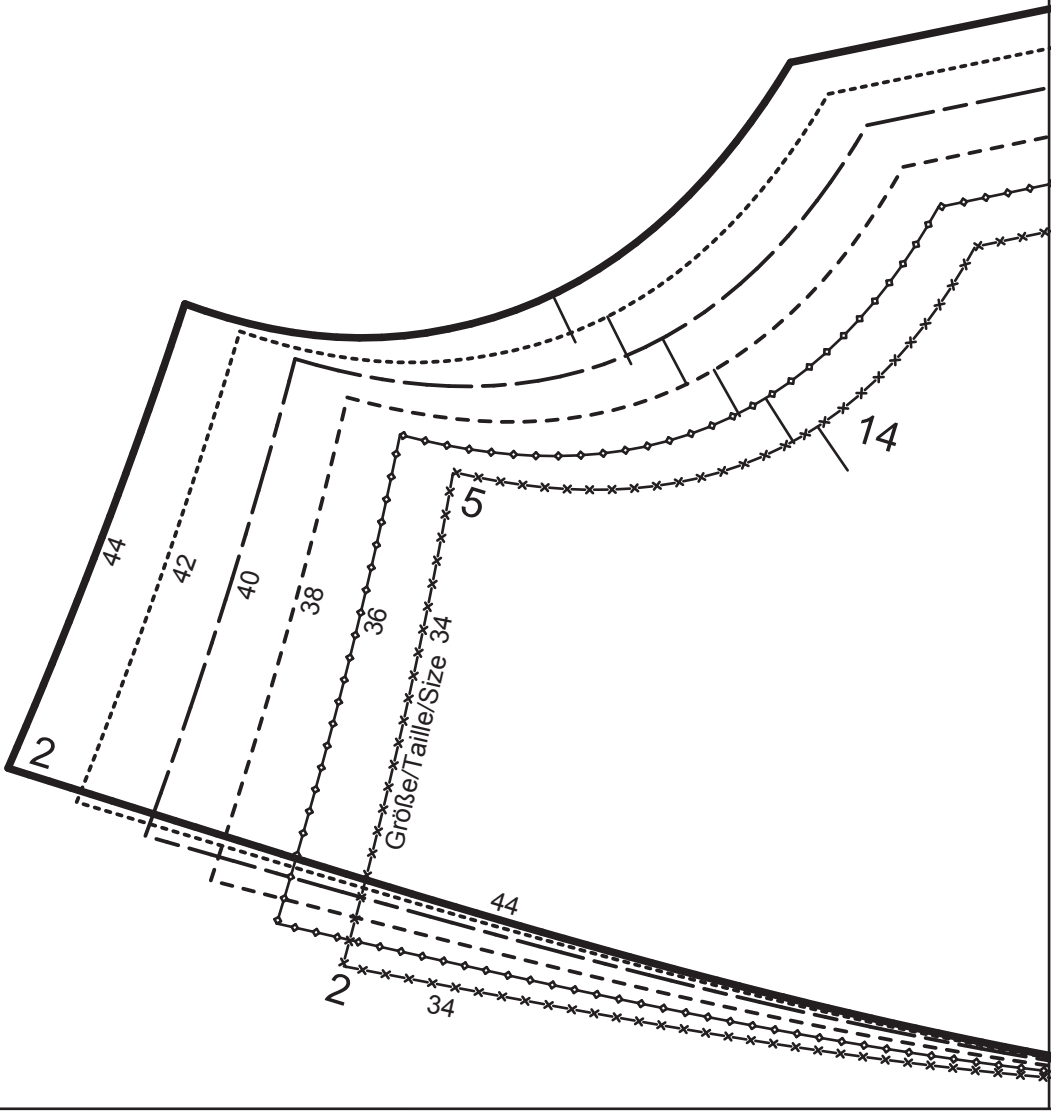
34

1b

2d

1d

1c



2e

1d

1

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B



1x

6756

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, driftofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blyxlås / forr. midte trådrething / langansuunta
keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

2f

1f

4

4

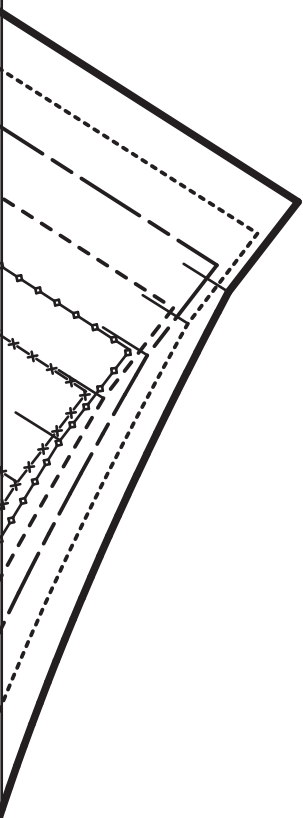
*** SCHULTER
shoulder / épaule / schouder
spalla / hombro / axel
skulder / olka / ПЛЕЧО

1e



2g

1f



6756
0 1 1 5

4a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11



2a

3a

4b

3b

Größe/Taille/Size

5

34

36

38

40

42

44

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

34

3a

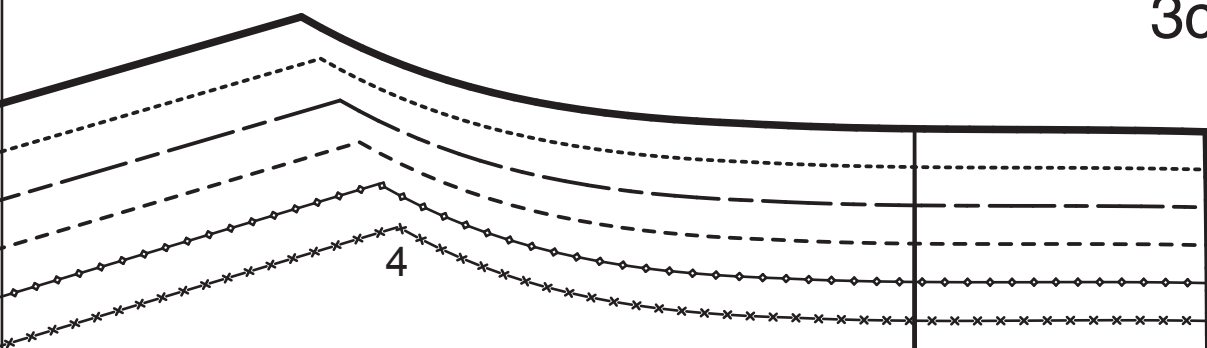
2b

6.

3b

4c

3c



5

LINKES RÜCKENTEIL

left back / dos gauche / linkerachterpand
 dietro sinistro / espalda izquierda / vänster bakstycke
 venstre rygdel / vasen takakpl / ЛЕВАЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric
 tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



1 x



FUTTER / lining
 doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6756

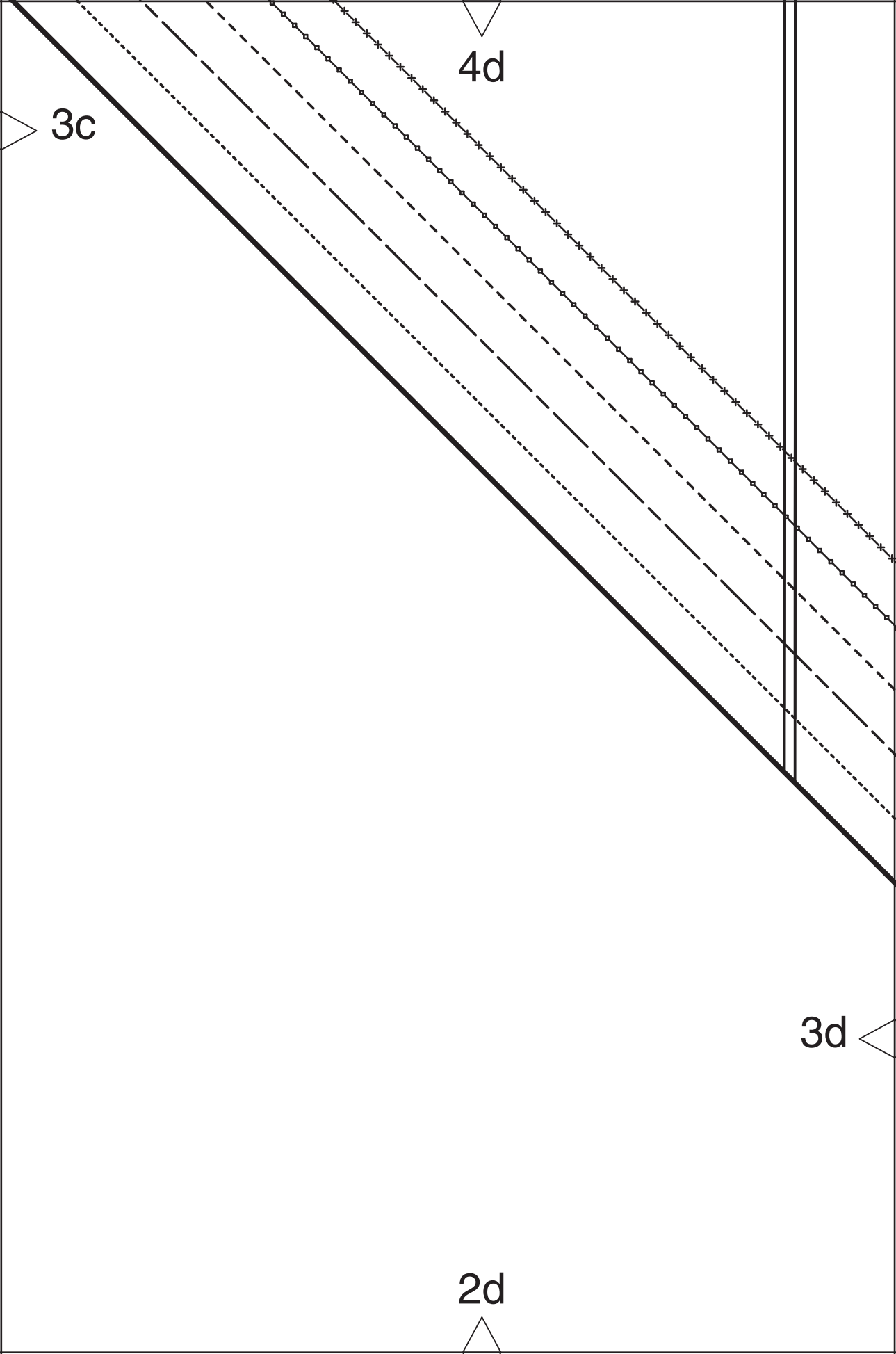
FADENLAUF

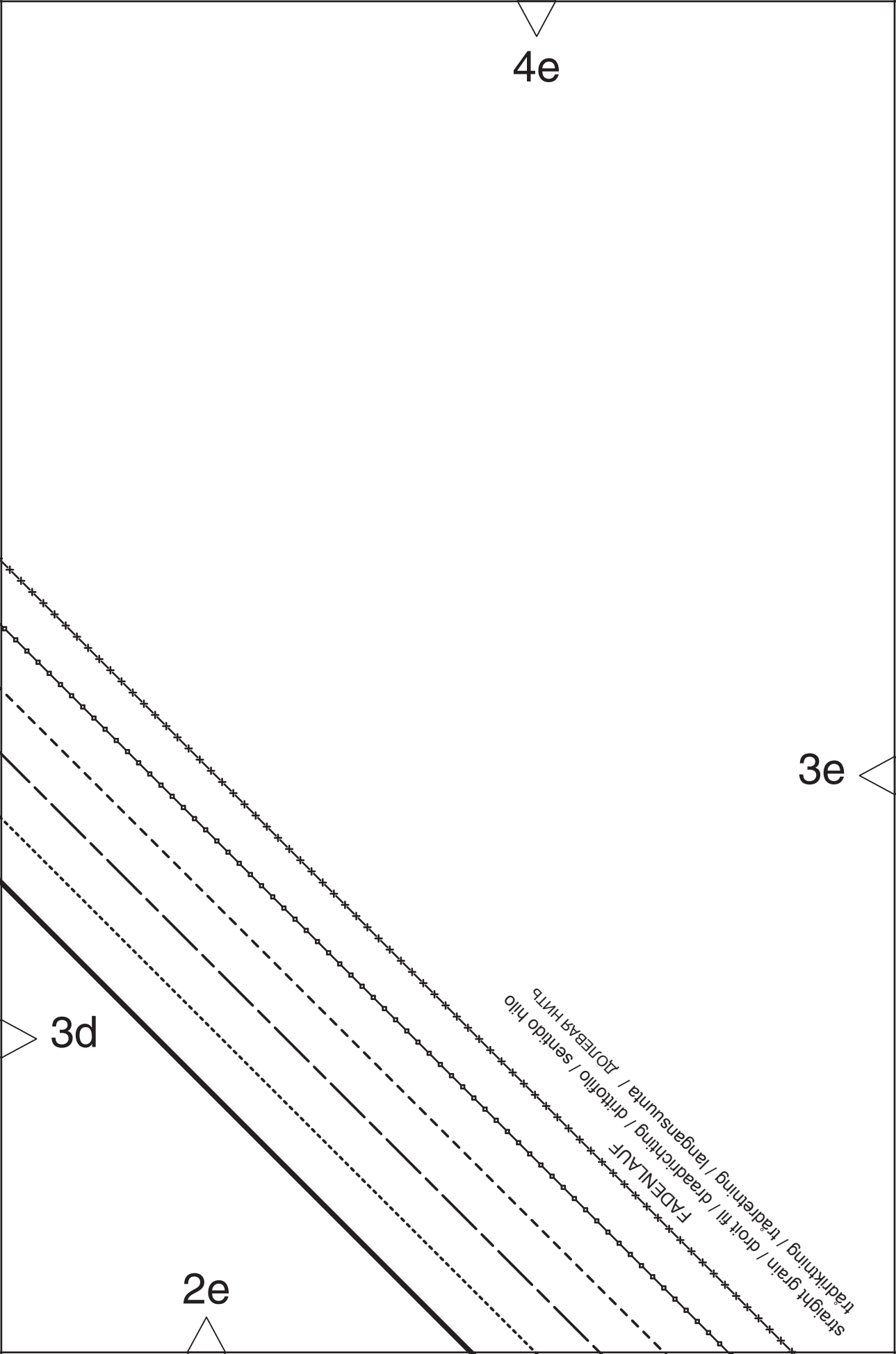
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
 post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakesikohta vetokeiju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

2c



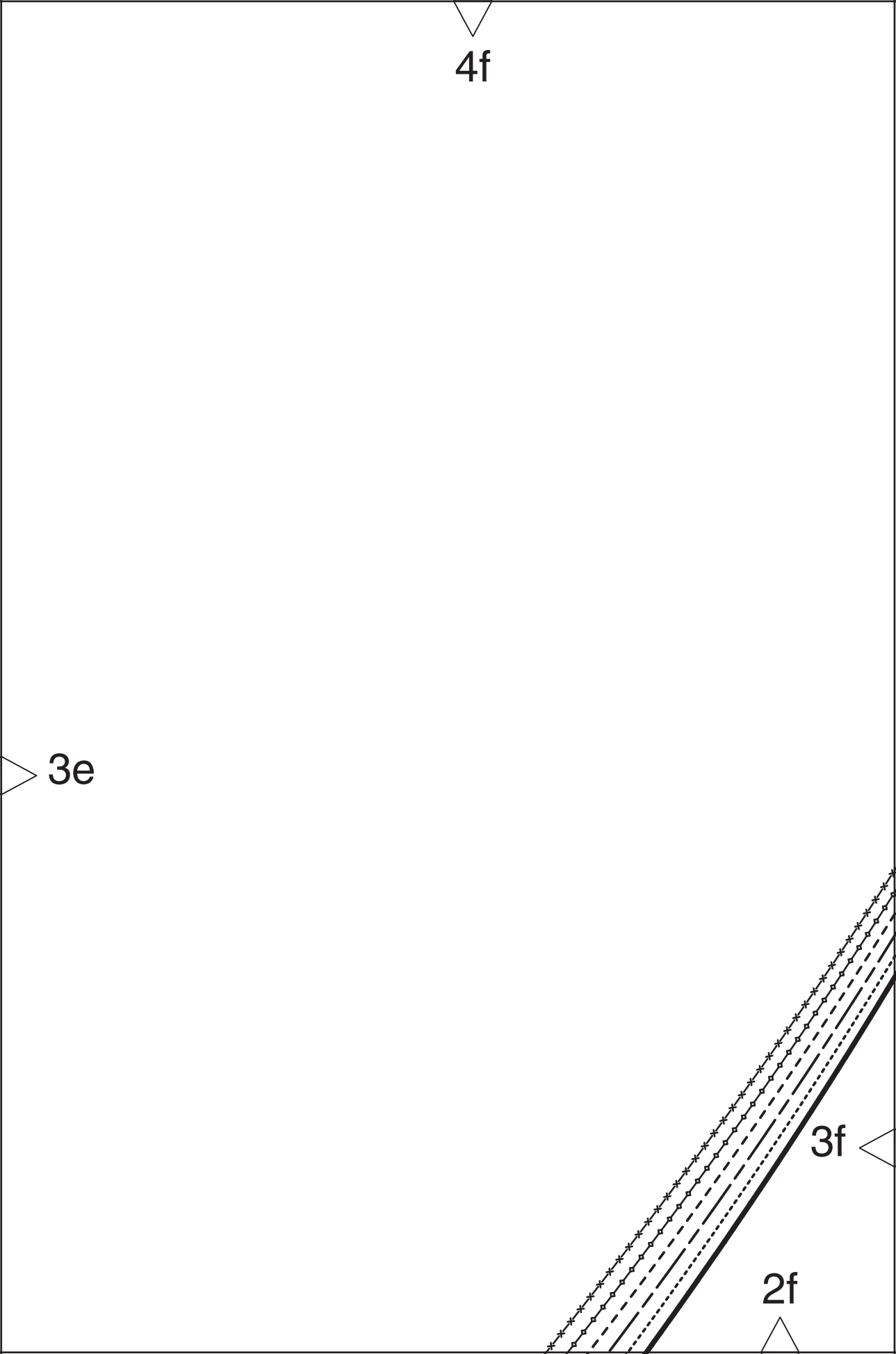


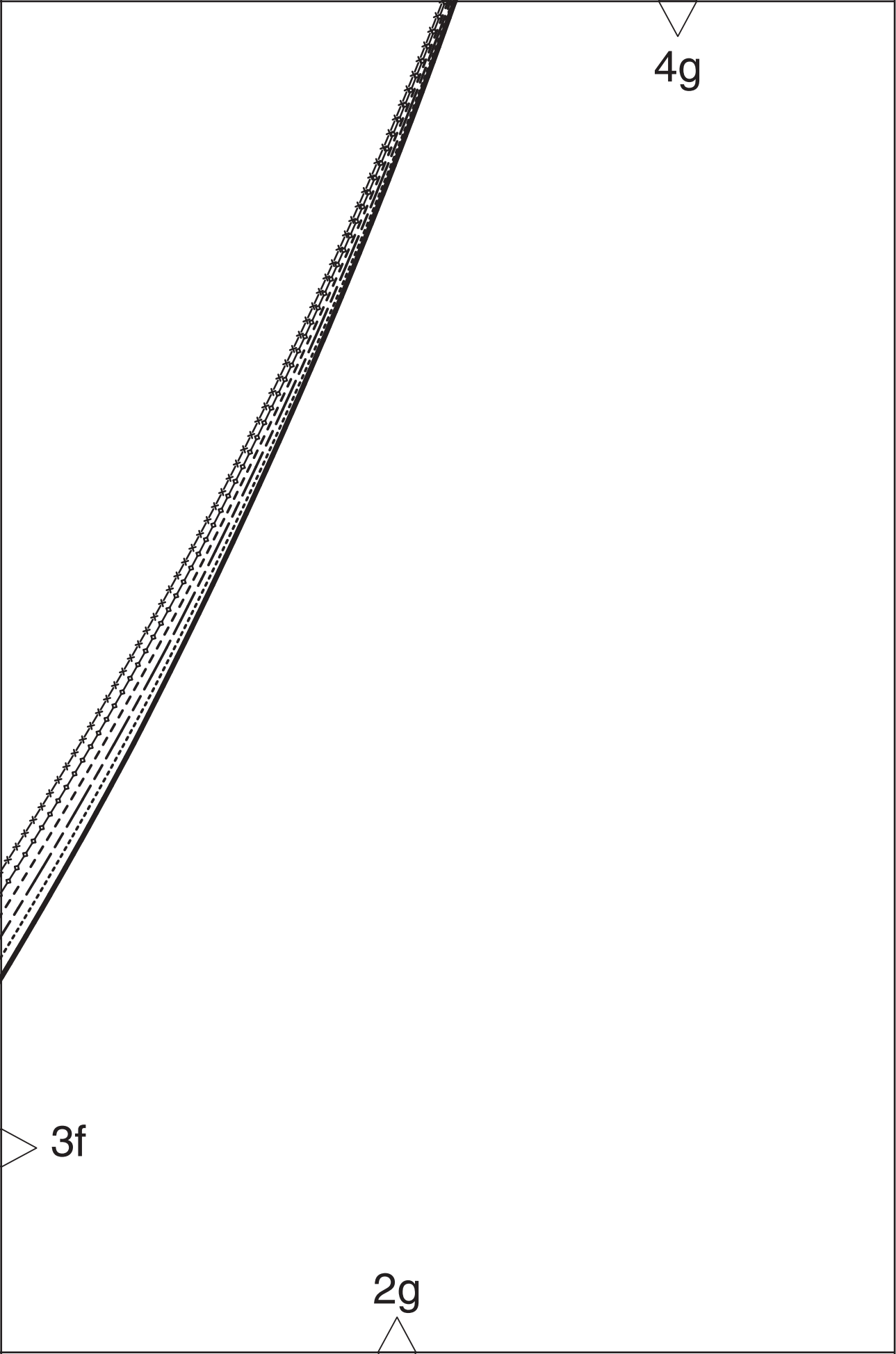
4f

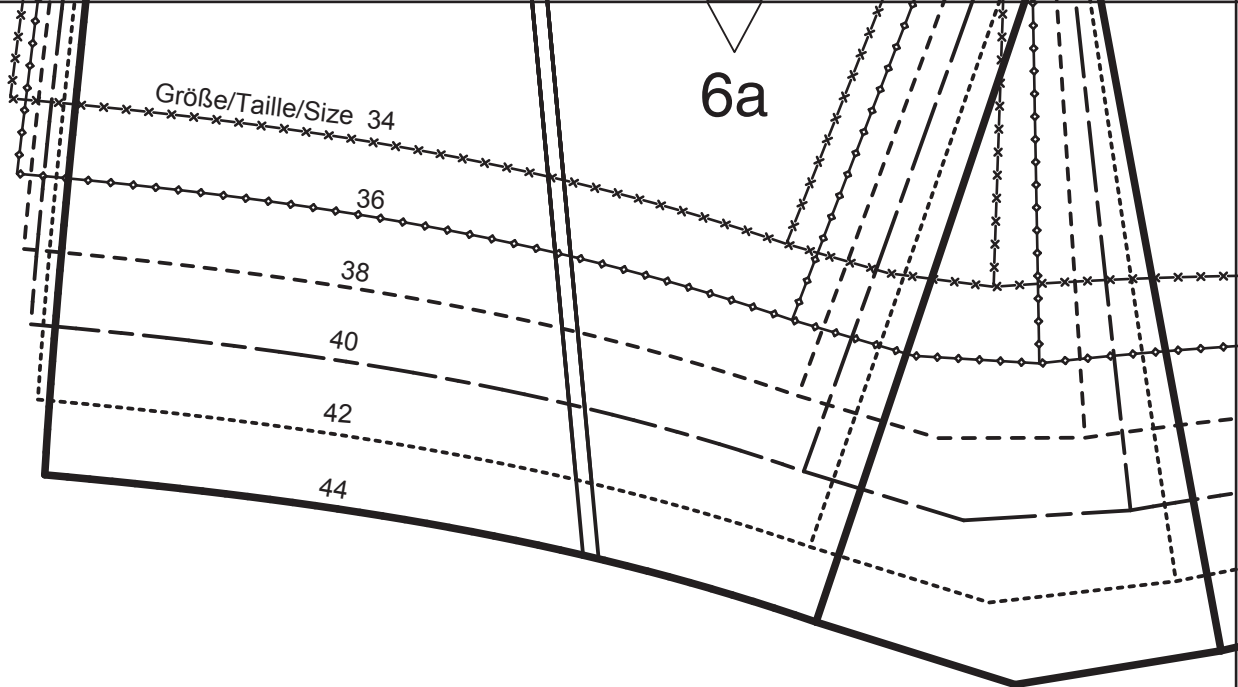
3e

3f

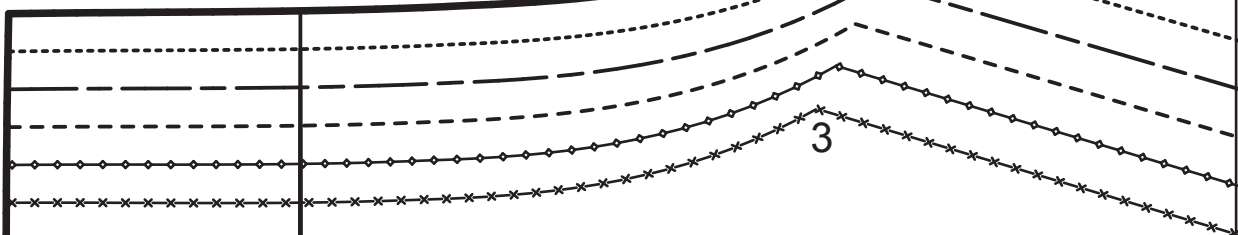
2f







5a



4

RECHTES RÜCKENTEIL

right back / dos droit / rechterachterpand
diestro destro / espalda derecha / höger bakstycke
oikea takakpl / ПРАВАЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6756

4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

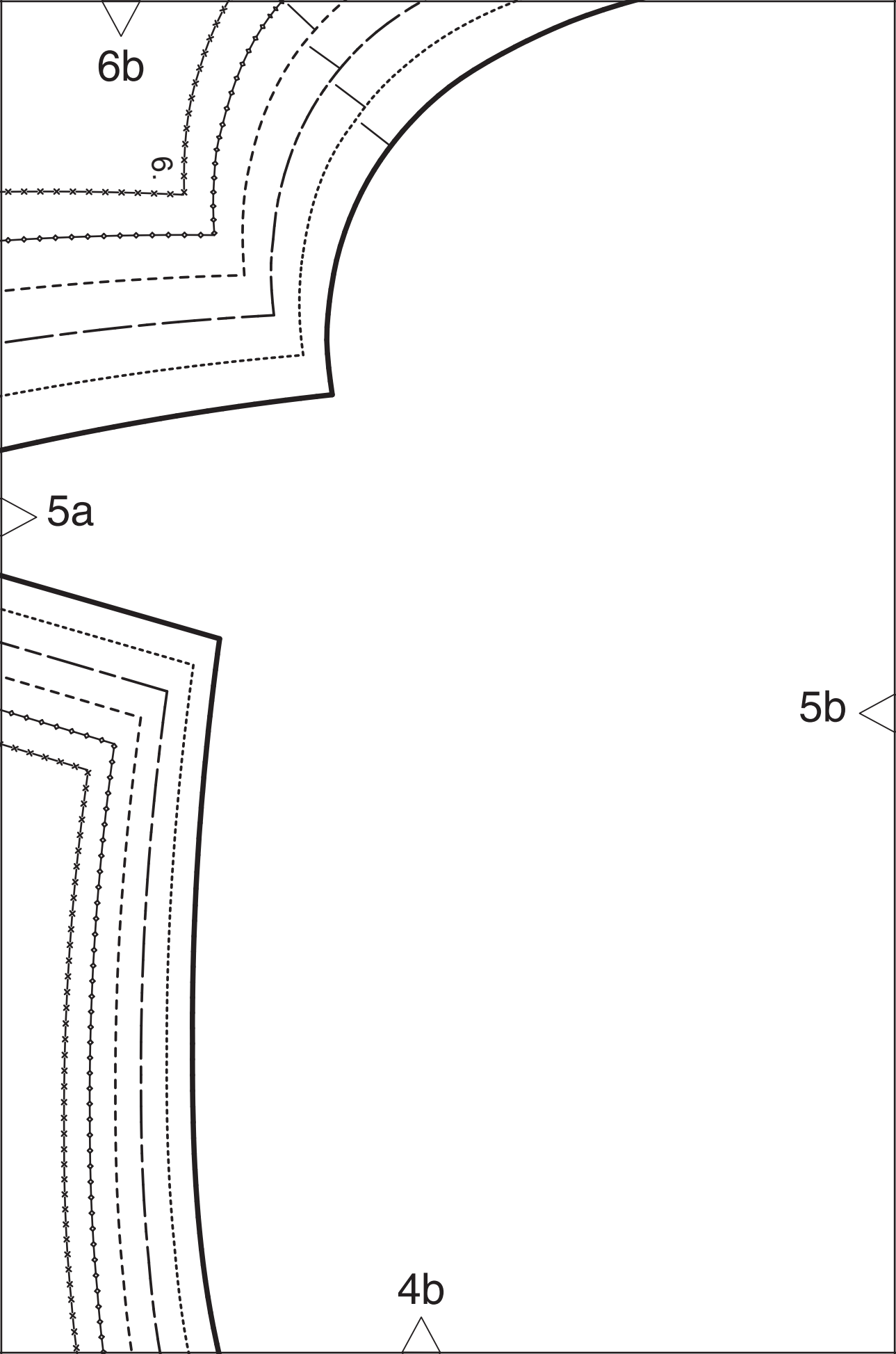
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter

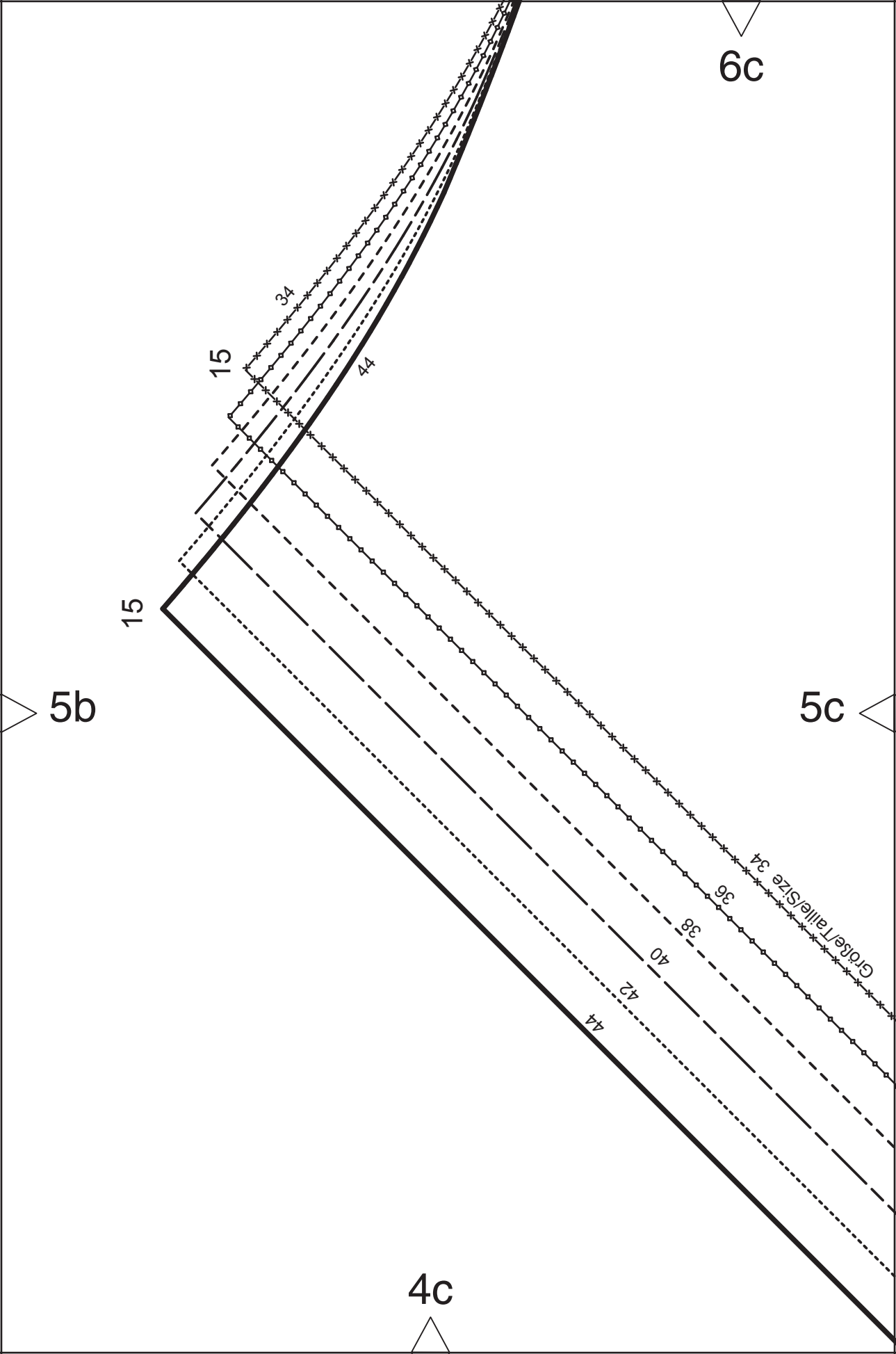
ritssluiting / centro dietro lampo / centro

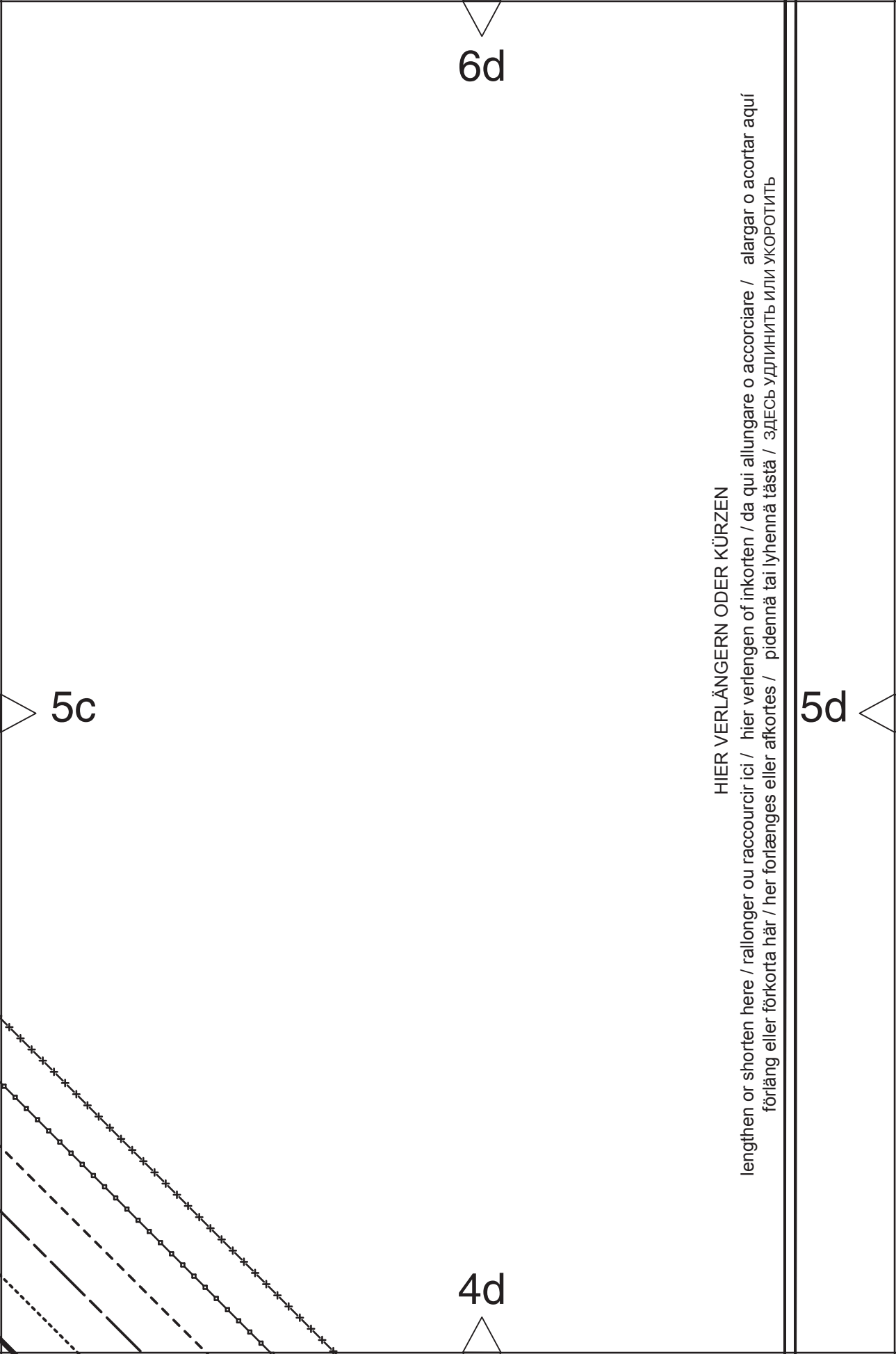
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås

takakeskikohta vetoketju

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ









6e

4e

5d

5e

14

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



1 x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

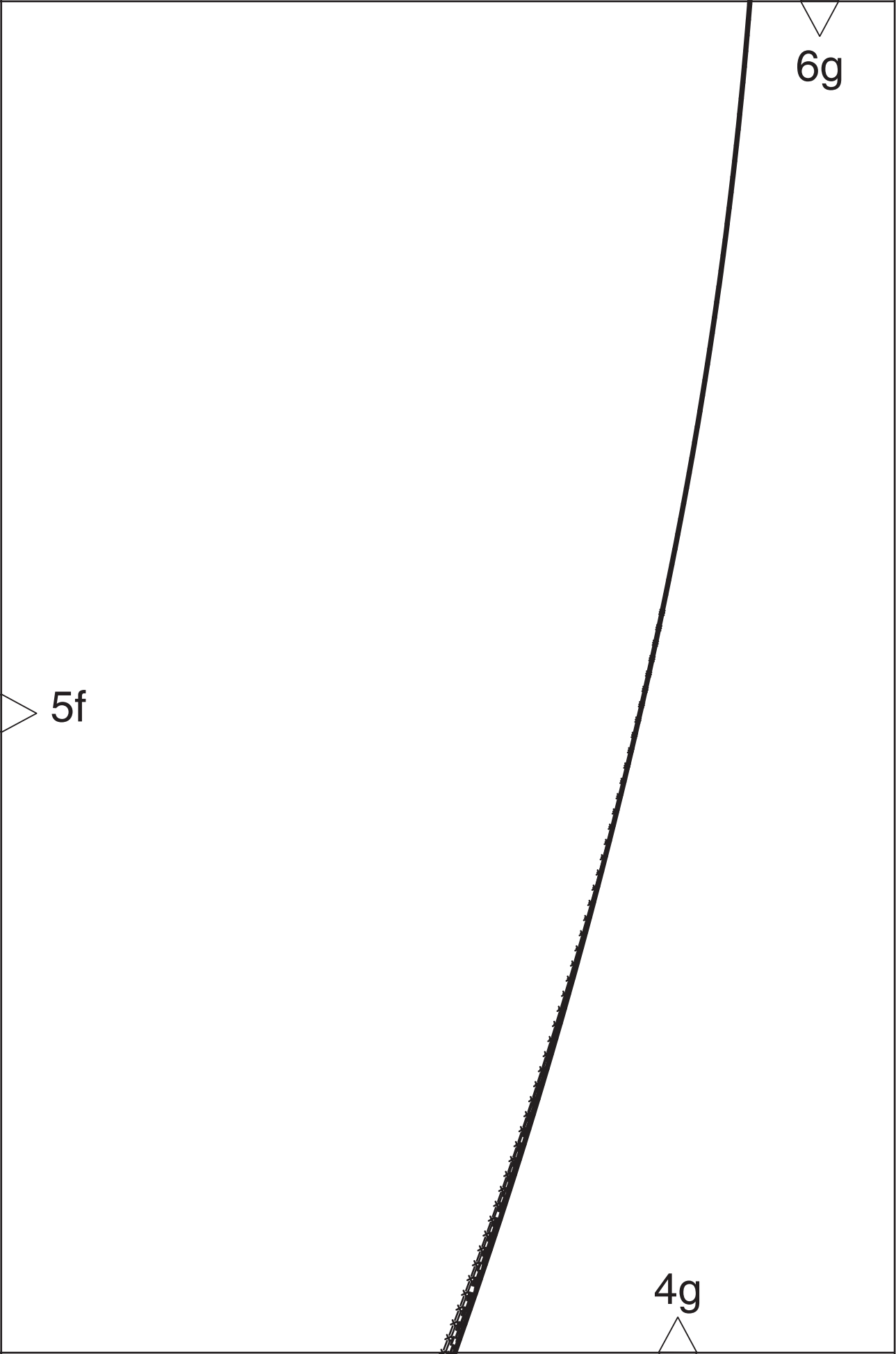
6756

5e

4f

6f

5f



7a

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



8a

44
34

8b

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6756



A,B

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsykke / forsykke / etukpl / перед, полочка
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
fotto / foder / fôr / vuori / подкладка

6

7b

6b

14

7

~~shoulder~~

spalle / schouder
spalla / hombro / axel
skulder / olka / плечо



8d

7c

7d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

6d

8e

7d

7e

6e

8f

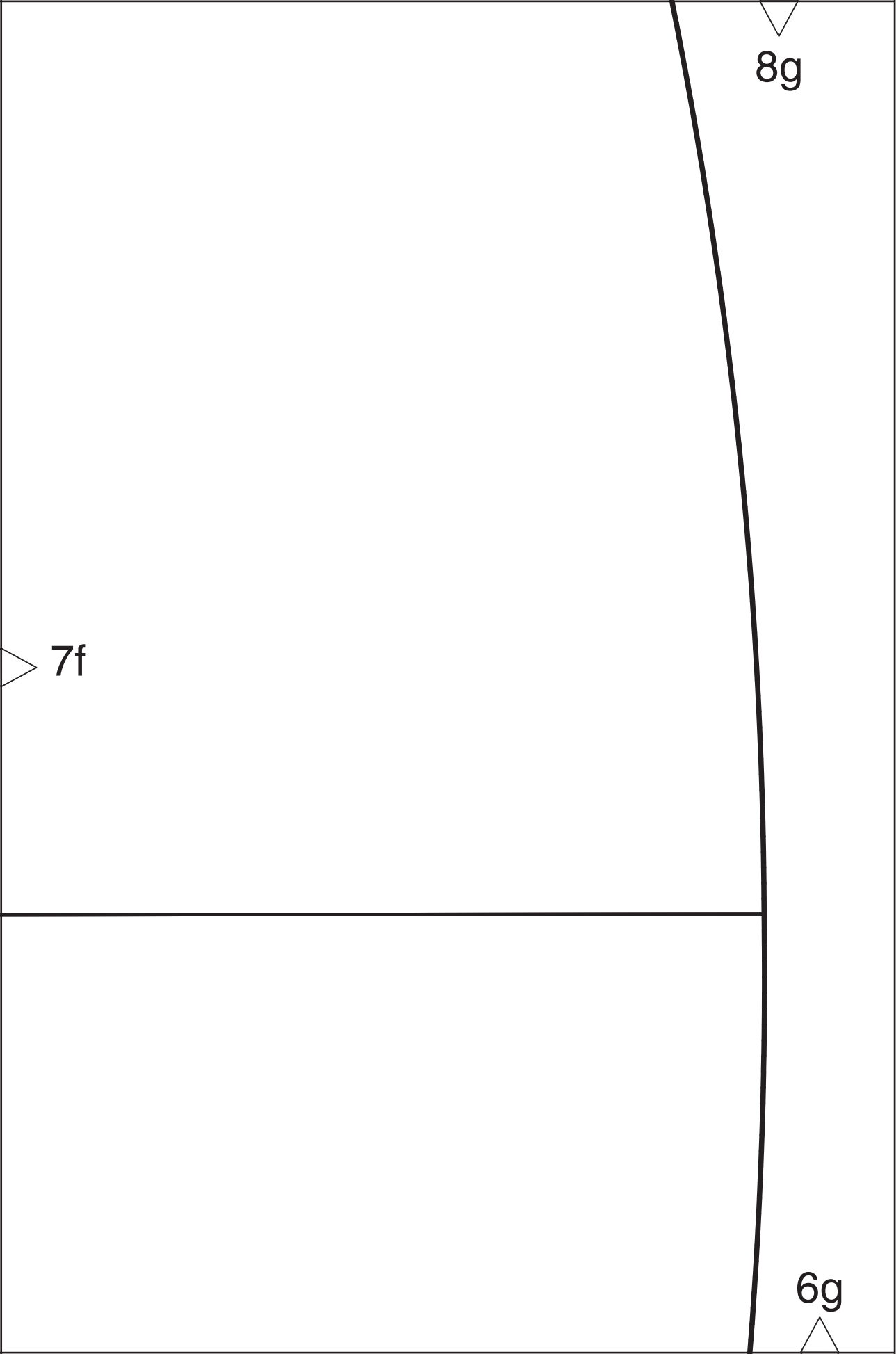
7e

7f

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / линия середины перед

VORDERE MITTE

6f



7f

8g

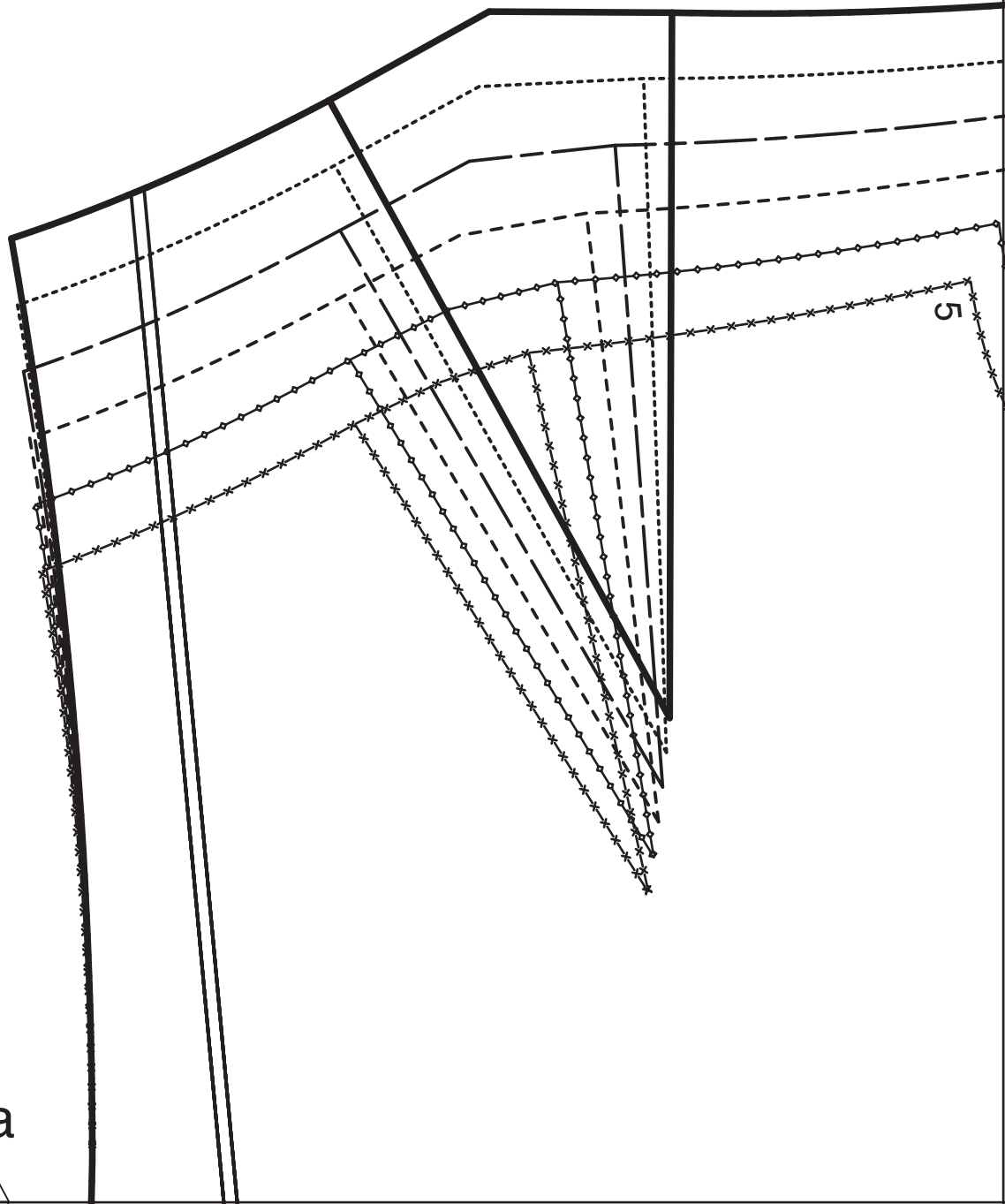
6g

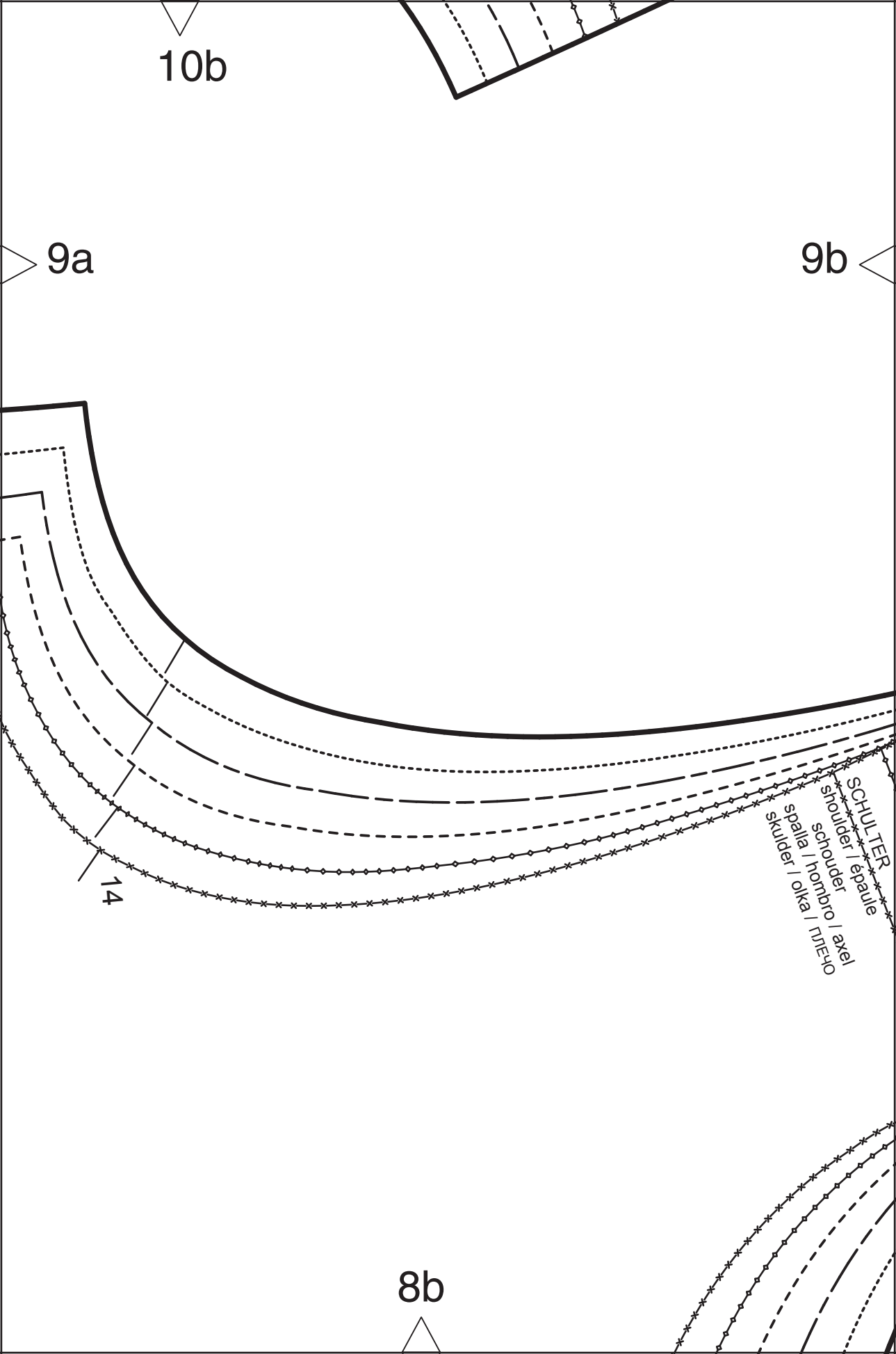
10a

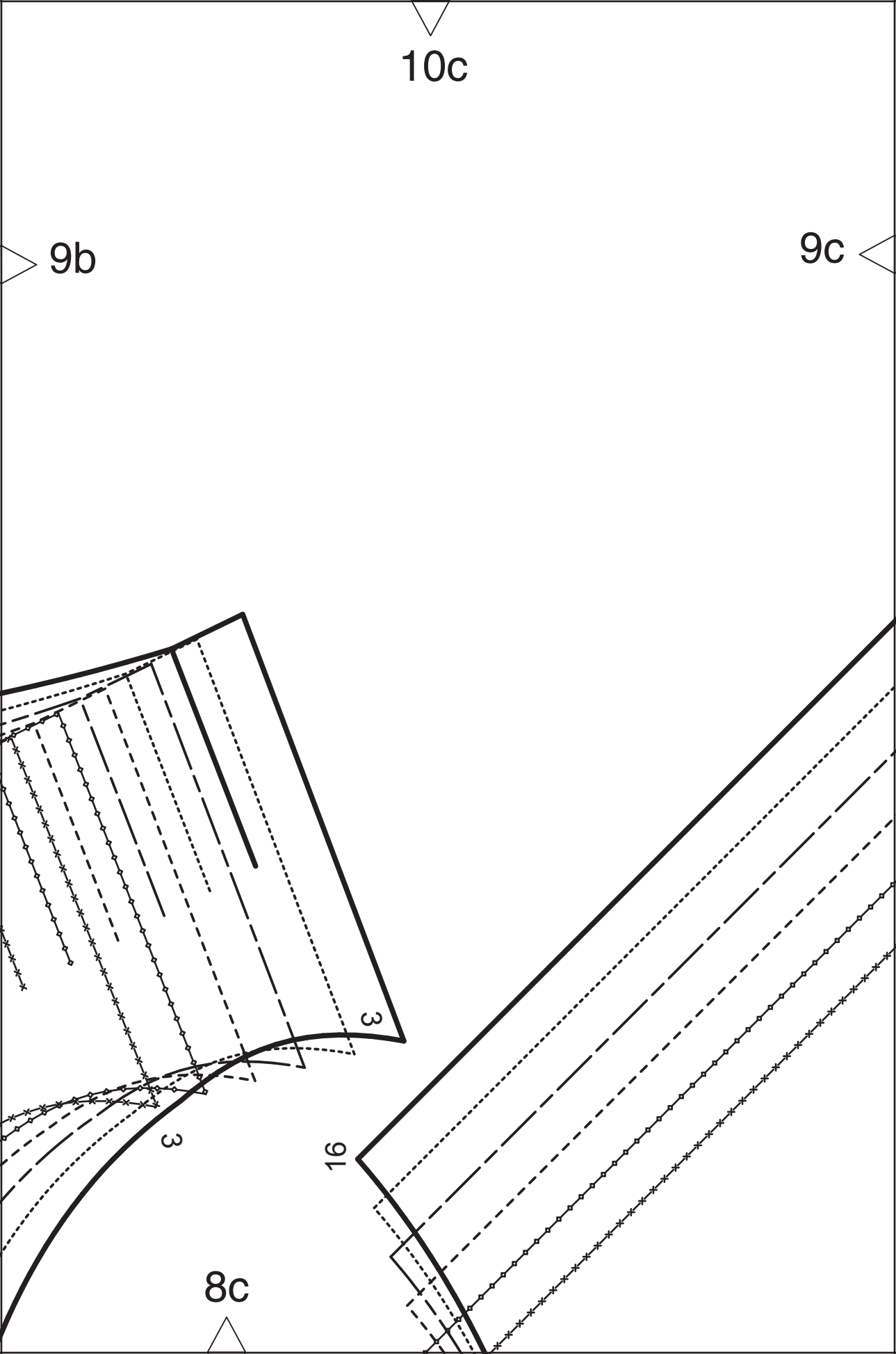
9a

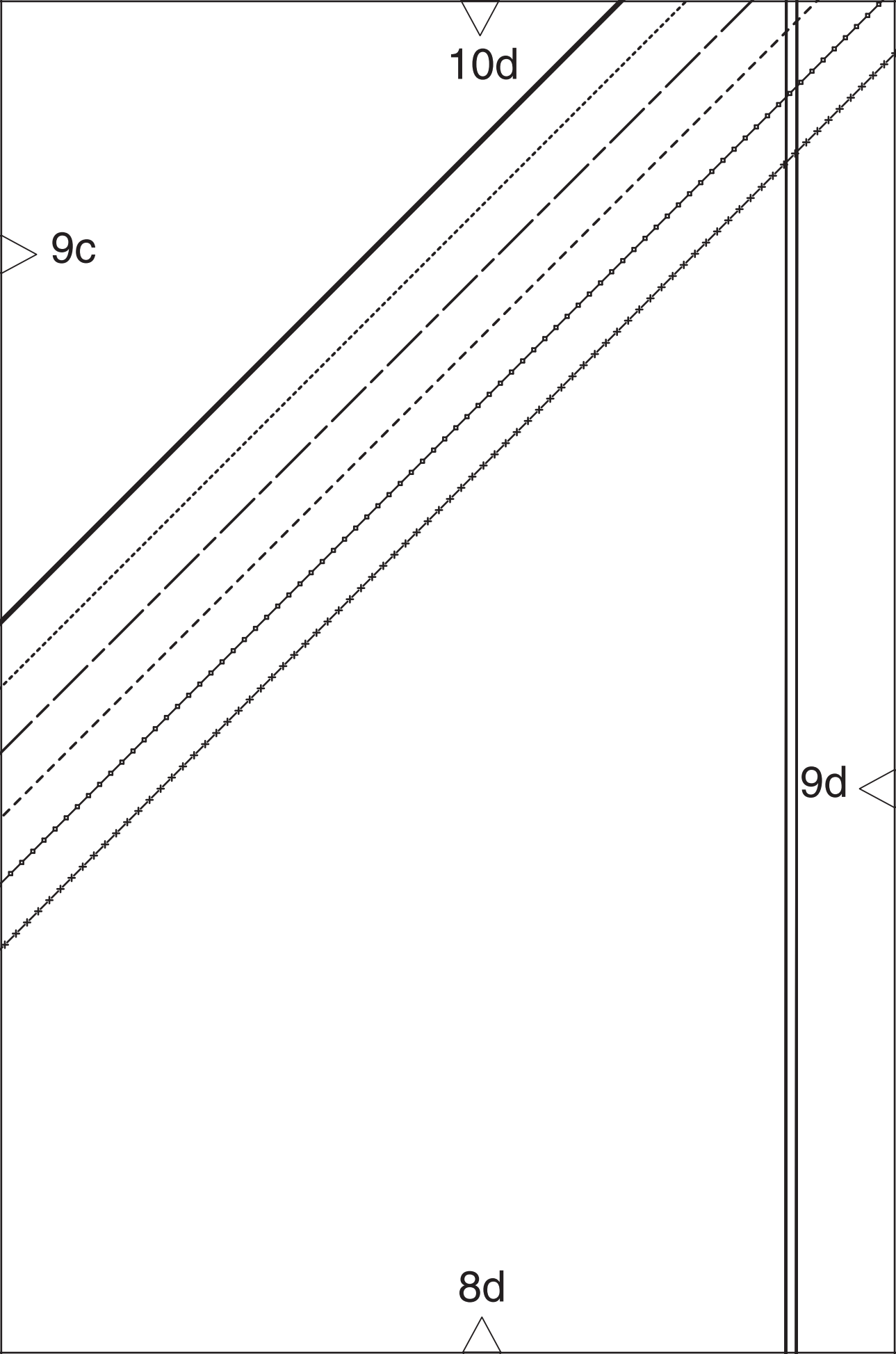
8a

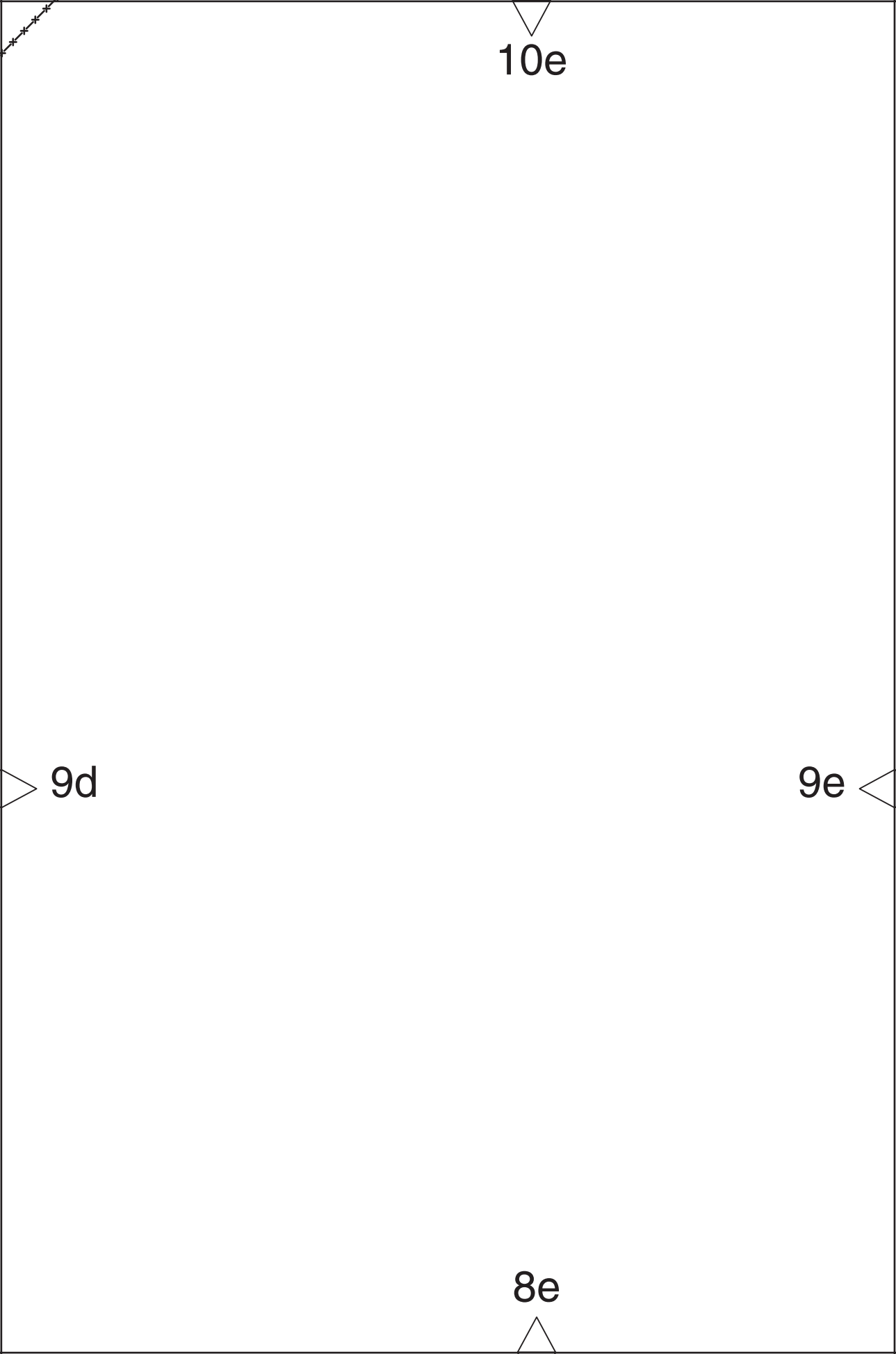
5











10e

8e

9d

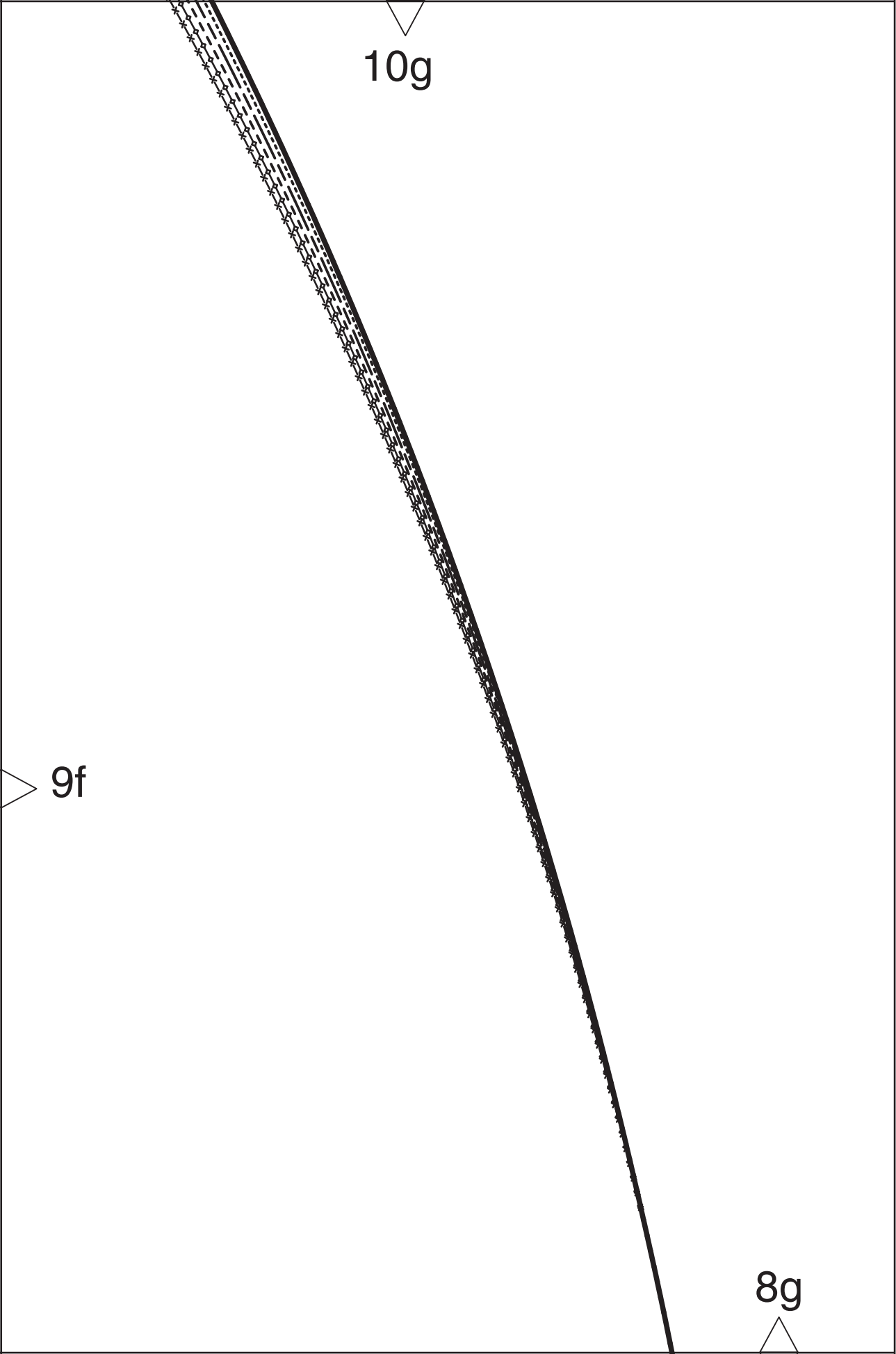
9e

10f

9e

9f

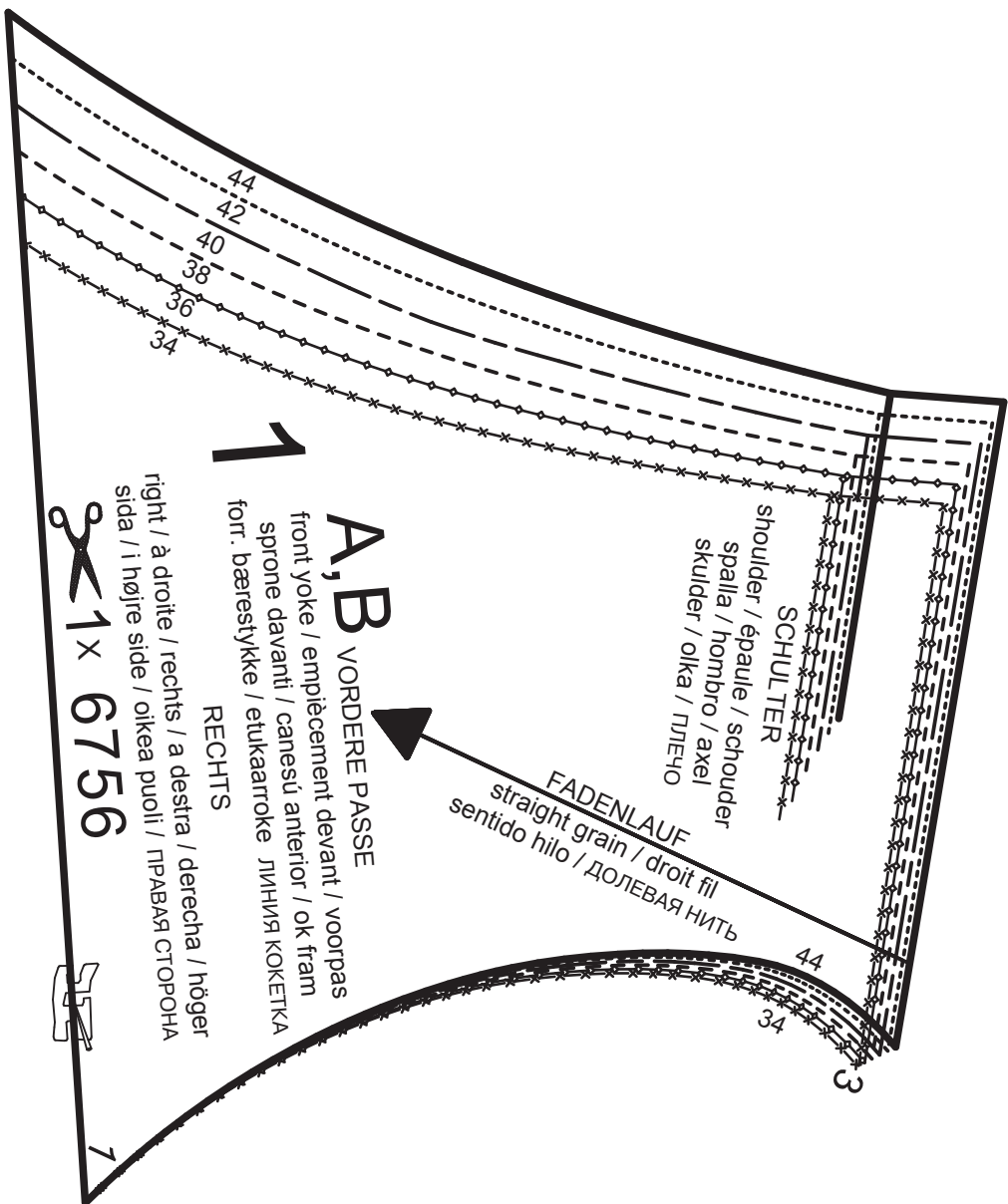
8f



10g

9f

8g



11a

11b

Größe/Taille/Size 34

44

42

40

38

36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
för länges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä
her forlænges eller afkortes / удлинит или укоротит

6756



A,B

UNTERES VORDETEIL
lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delantero inferior / nedre framstycke / nederste
forstykke / alimm. etükl / нижняя часть перед, полочки

3

6.

14

10b

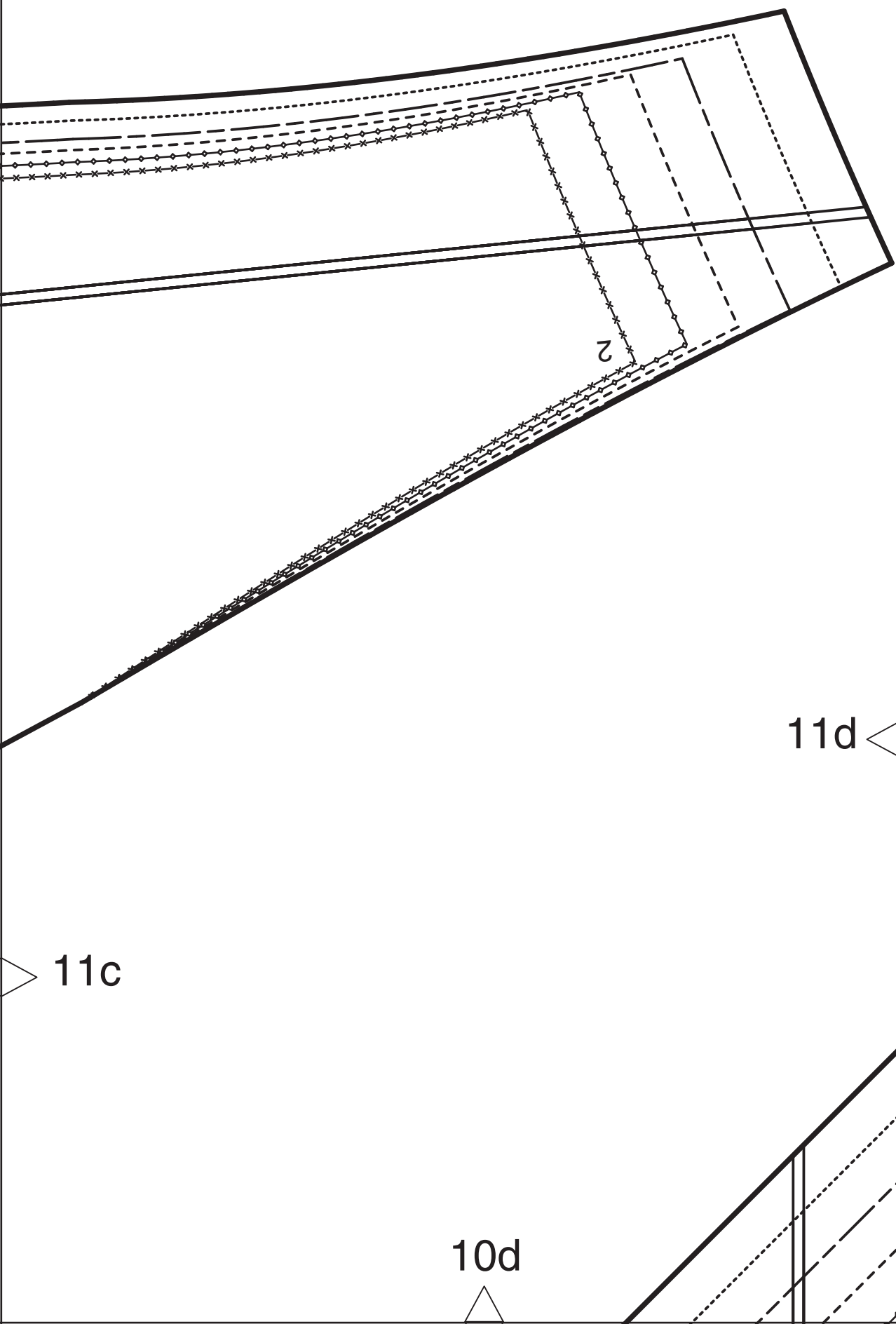
11b

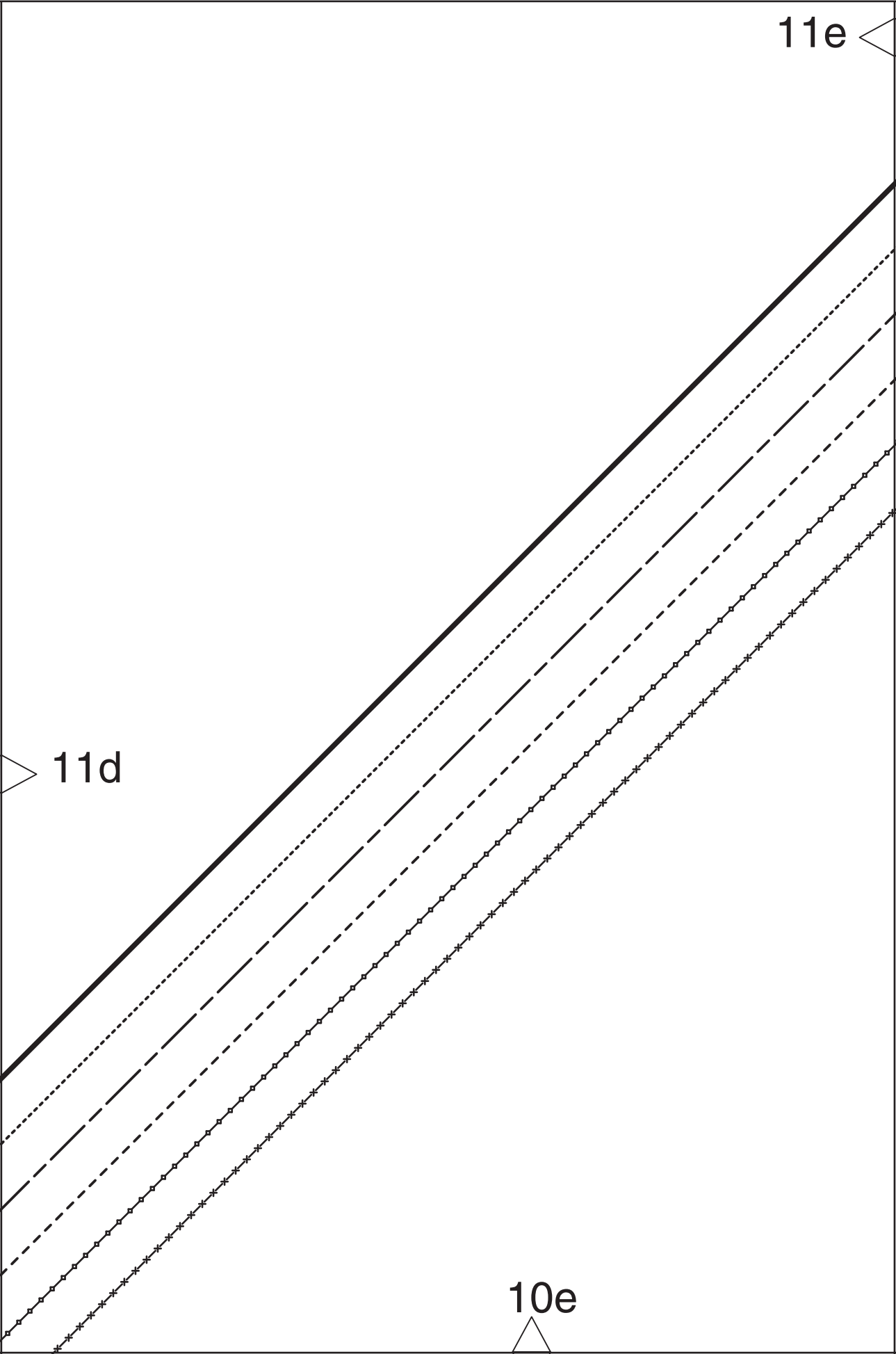
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, dritto filo / medio delantero sent. hilo
mitt fram bixtlås / forr. midte trådreting / langansuunta
keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

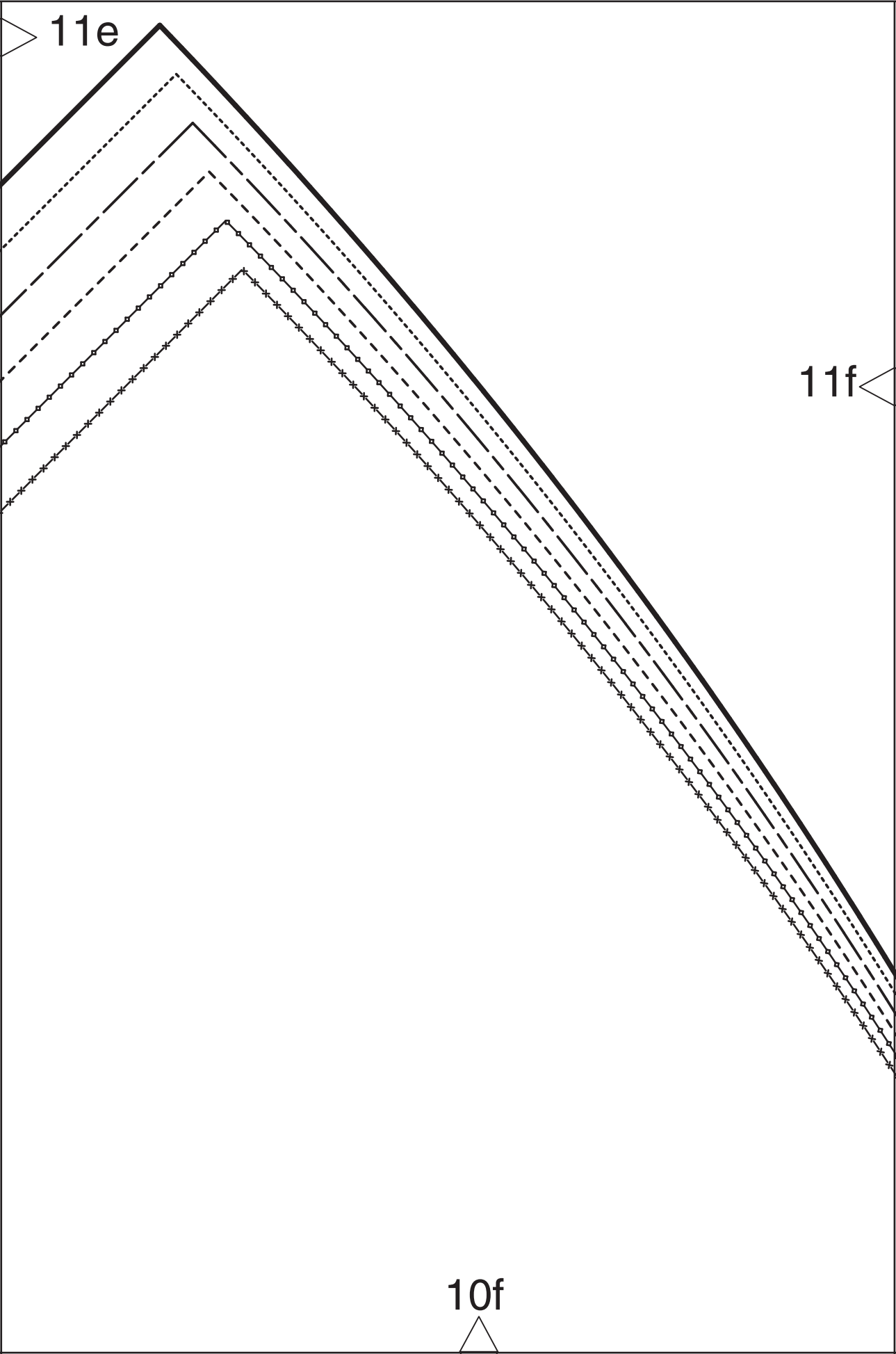
11c

10c







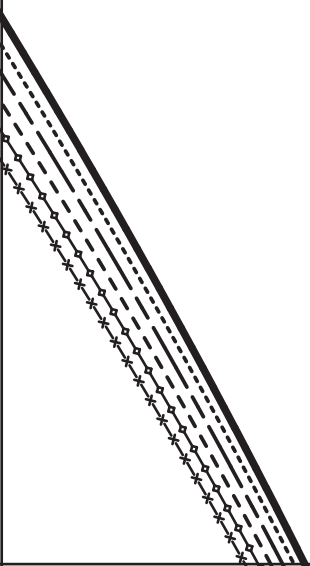


burda[®]
style

www.burdastyle.de

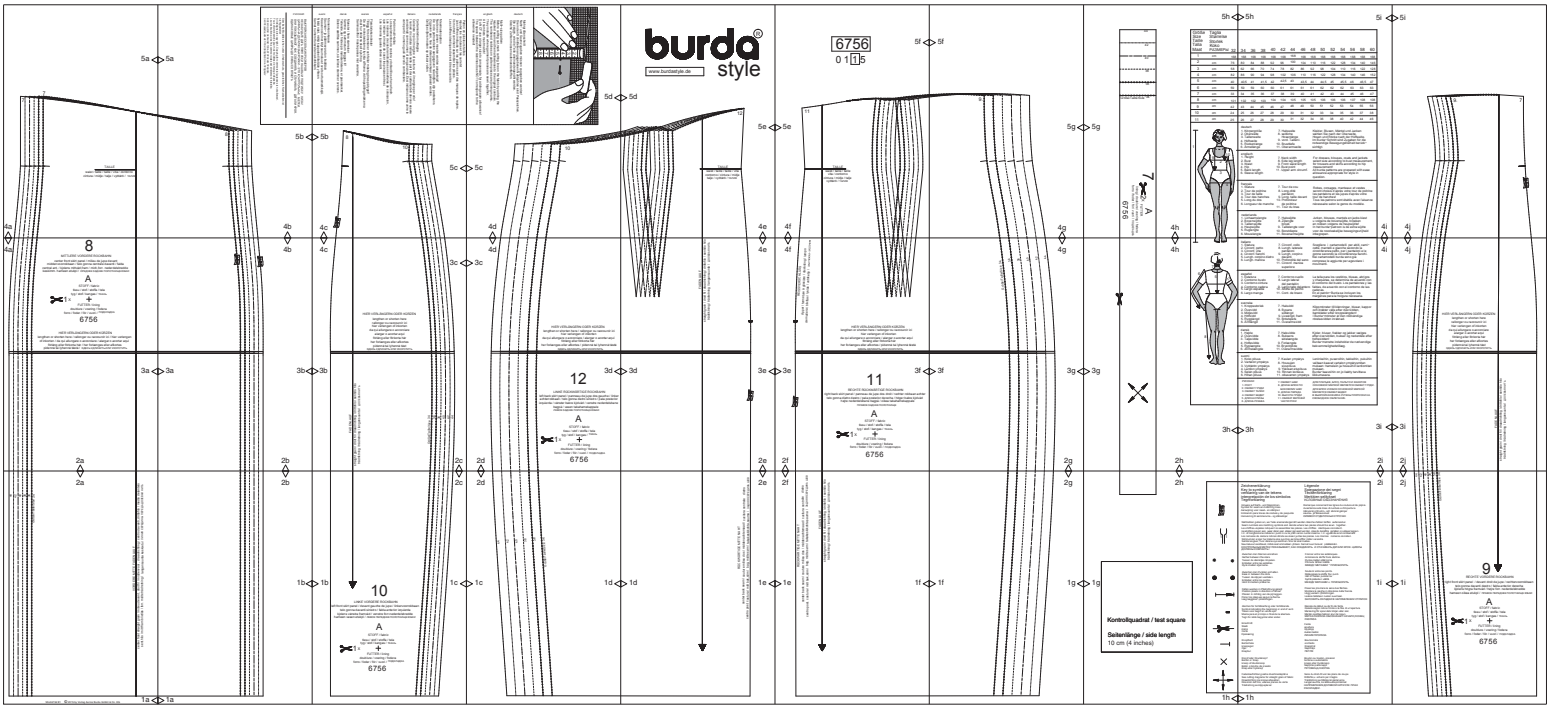
11f

10g



burda Download–Schnitt

Modell 6756 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

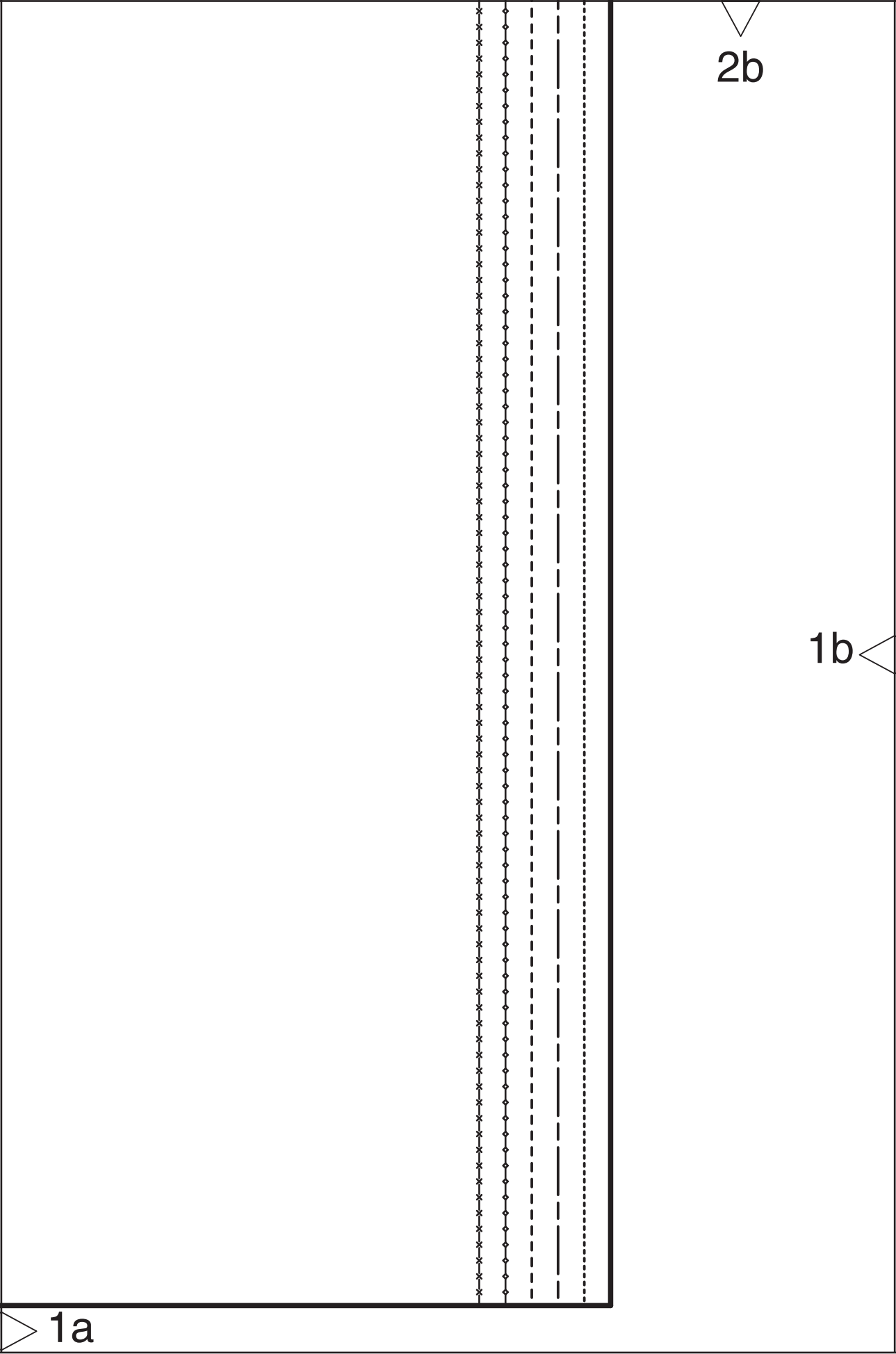
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

2a

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2c

1b

1c

10

LINKE VORDERE ROCKBAHN

left front skirt panel / devant gauche de jupe / linkervoorrokbaan

telo gonna davanti sinistro / falda anterior izquierda

kjolens vänstra framvåd / venstre forr.nederdelsbredde

hameen vasen etukpl / ЛЕВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



1 x

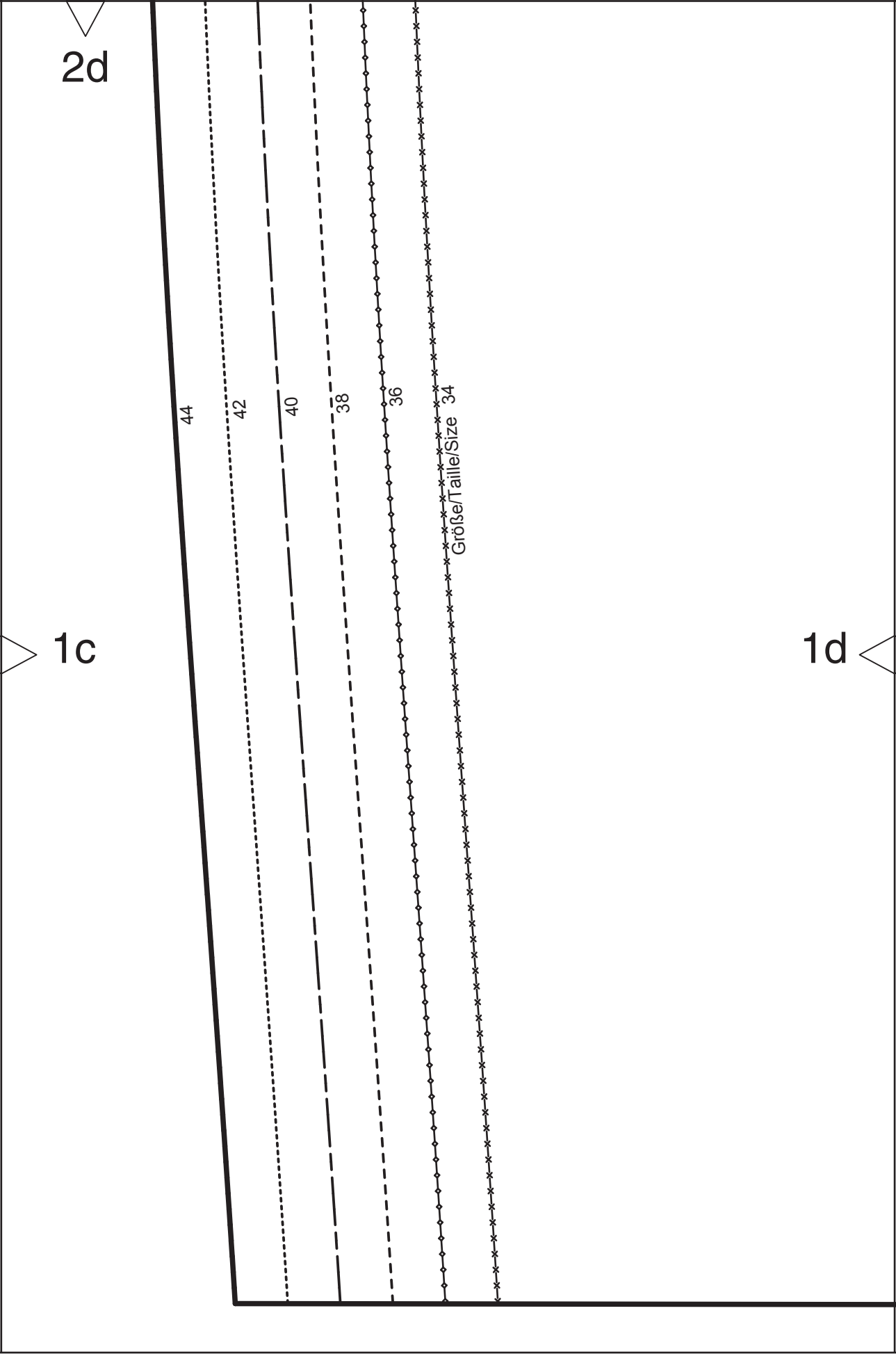
+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6756



1d



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1e

2e

2f

1e

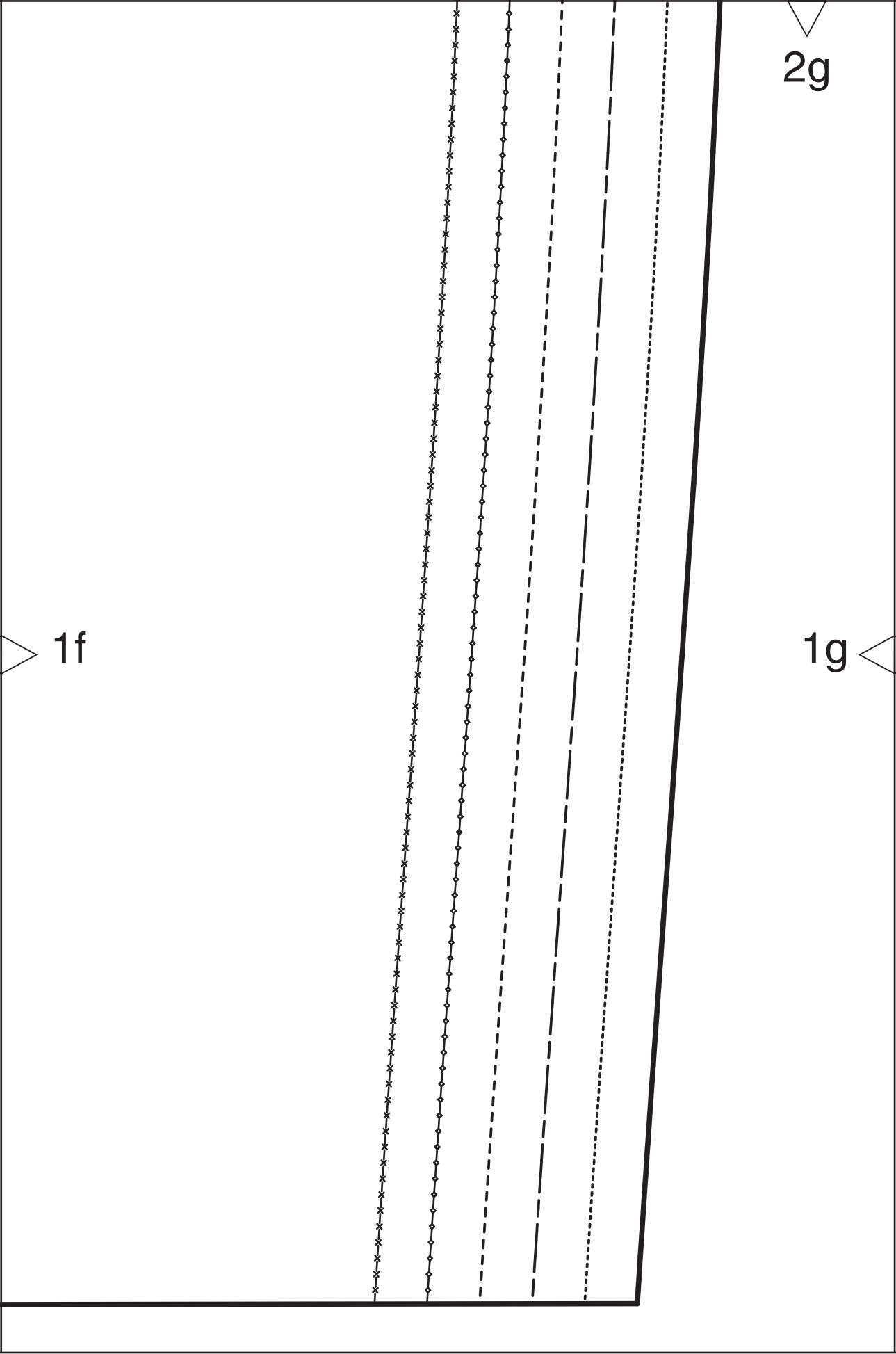
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

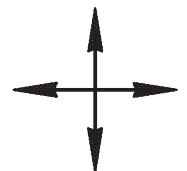
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f



2h



1h

1g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2j

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 34

1i

9 ▼

RECHTE VORDERE ROCKBAHN

* right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan
telo gonna davanti destro / falda anterior derecha
kjolens högra framvåd / højre forr. nederdelsbredde
hameen oikea etukpl / ПРАВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



1 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6756

4a

8

MITTLERE VORDERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu de jupe devant
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
central ant. / kjolens mittvåd, fram / midt., forr. nederdelsbredde
keskimm. hameen etukpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



1 x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

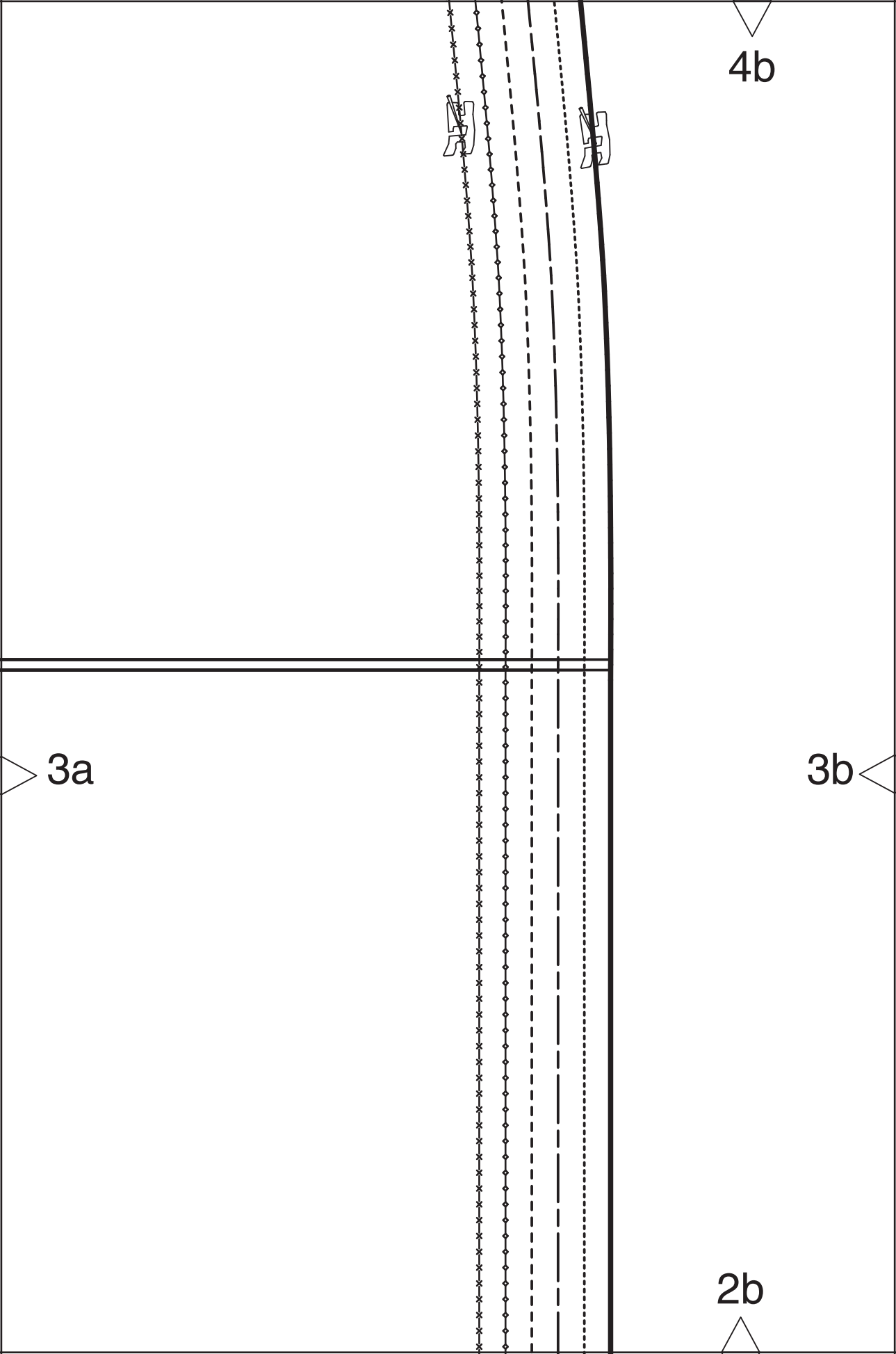
6756

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

2a



4c

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrättning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

2c

4d

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

12

LINKE RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
left back skirt panel / panneau de jupe dos gauche / linker
achterrokbaan / telo gonna dietro sinistro / pala posterior
izquierda / vänster bakre kjolvåd / venstre nederdelsbane
bagpå / vasen takahamekappale
ЛЕВОЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



1 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6756

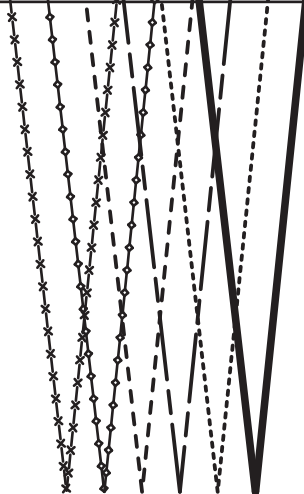
2d

<div data-bbox="64 98 360 490"> </div>	<div data-bbox="644 274 747 705"> <p>FADENLAUF</p> <p>straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ</p> </div>	<div data-bbox="1133 58 1223 137"> <p>4e</p> </div>
<div data-bbox="64 1078 141 1156"> <p>3d</p> </div>	<div data-bbox="1043 1274 1107 1372"> </div>	<div data-bbox="1133 1078 1223 1156"> <p>3e</p> </div> <div data-bbox="1133 1822 1223 1901"> <p>2e</p> </div>

4f

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / bixtlās / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e



11

3f

RECHTE RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
right back skirt panel / panneau de jupe dos droit / rechter rokbaan achter
telo gonna dietro destro / pala posterior derecha / höger bakre kjolvåd
højre nederdelsbane bagpå / oikea takahamekappale
ПРАВОЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



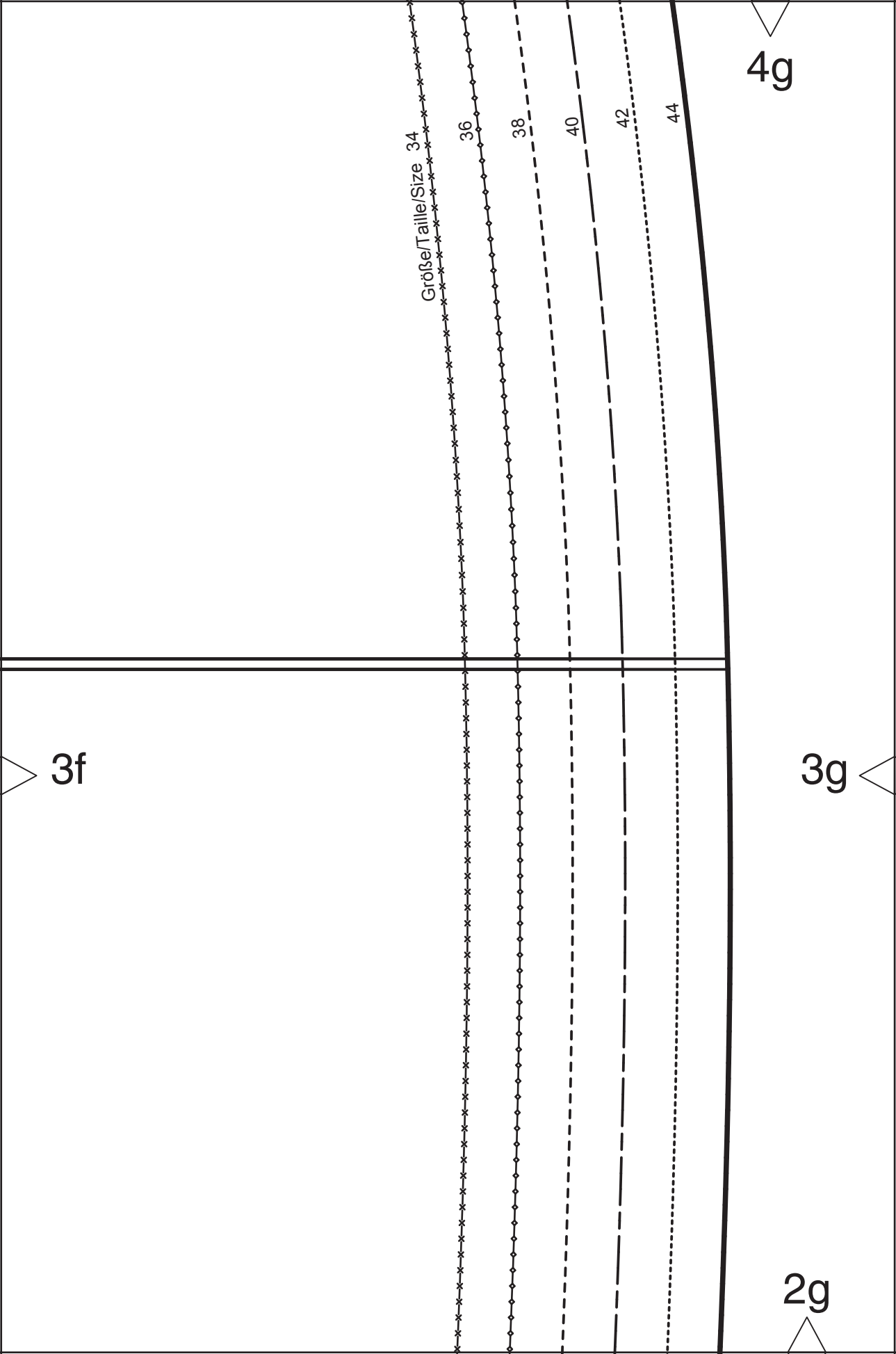
1 x

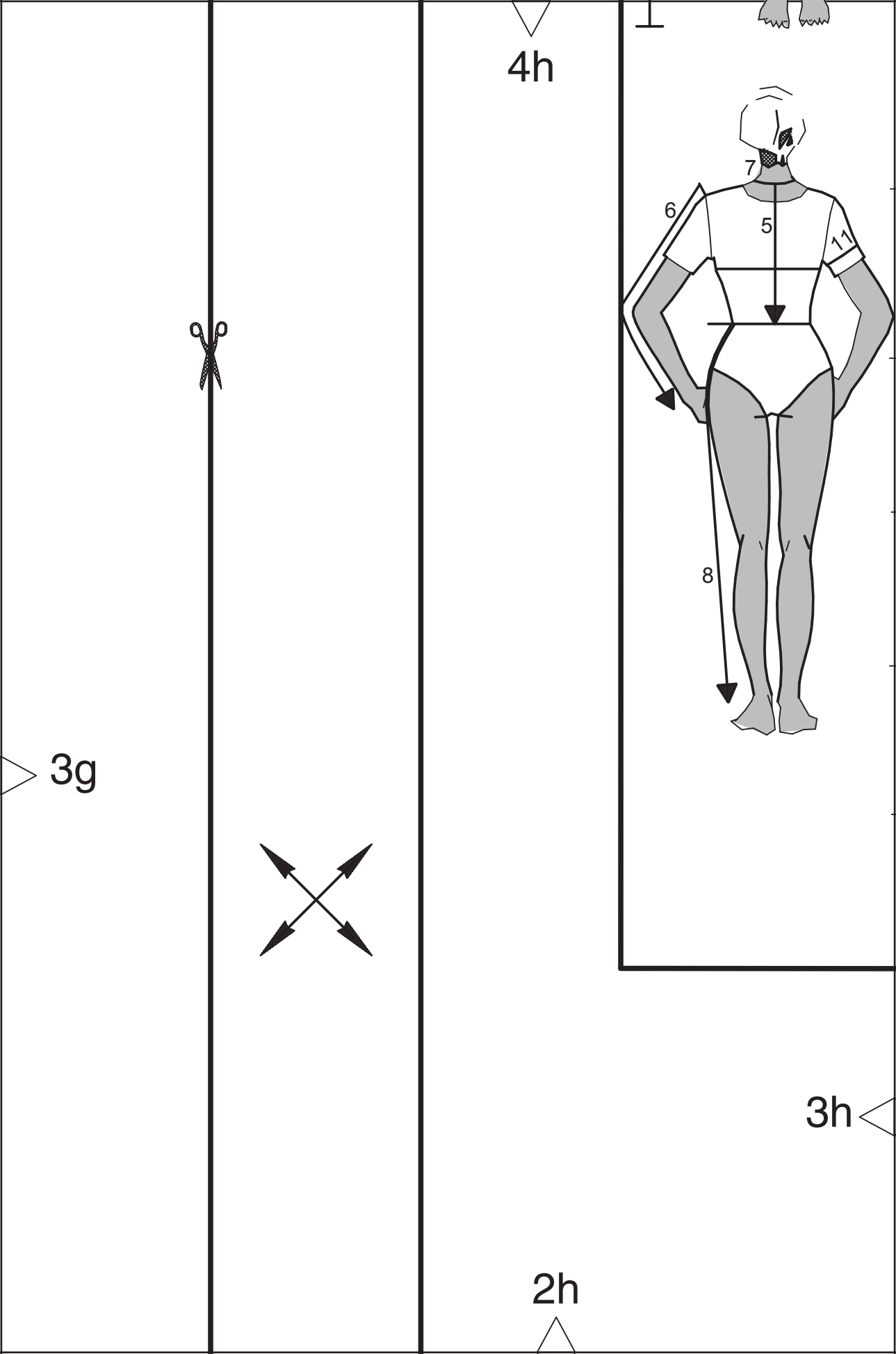
+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6756

2f





italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4j

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3i

2j

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

7

7

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4a

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДПИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

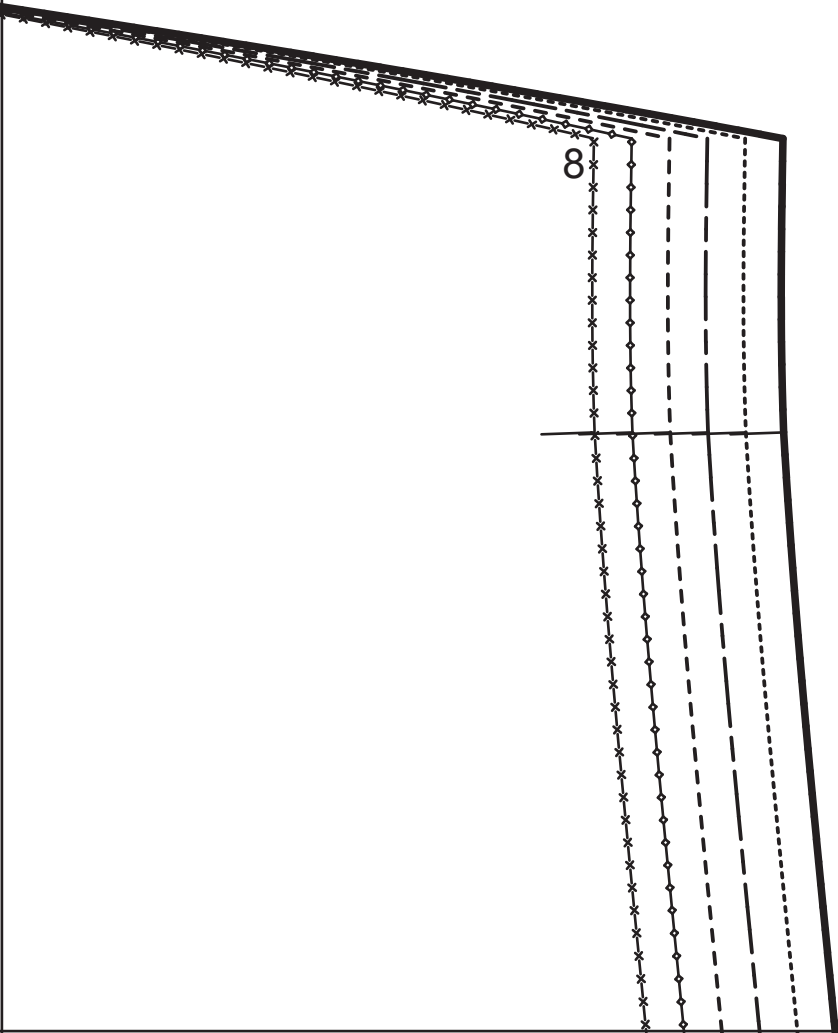
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5b

4b

5a

8



français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fallar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman – ja päämmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

5c

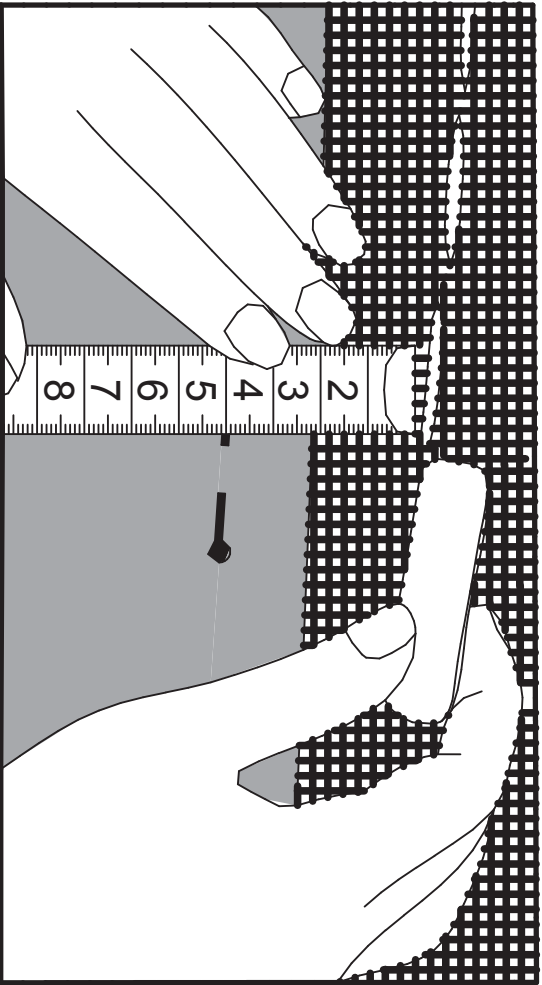
10

8

5b

4c





5d

deutsch

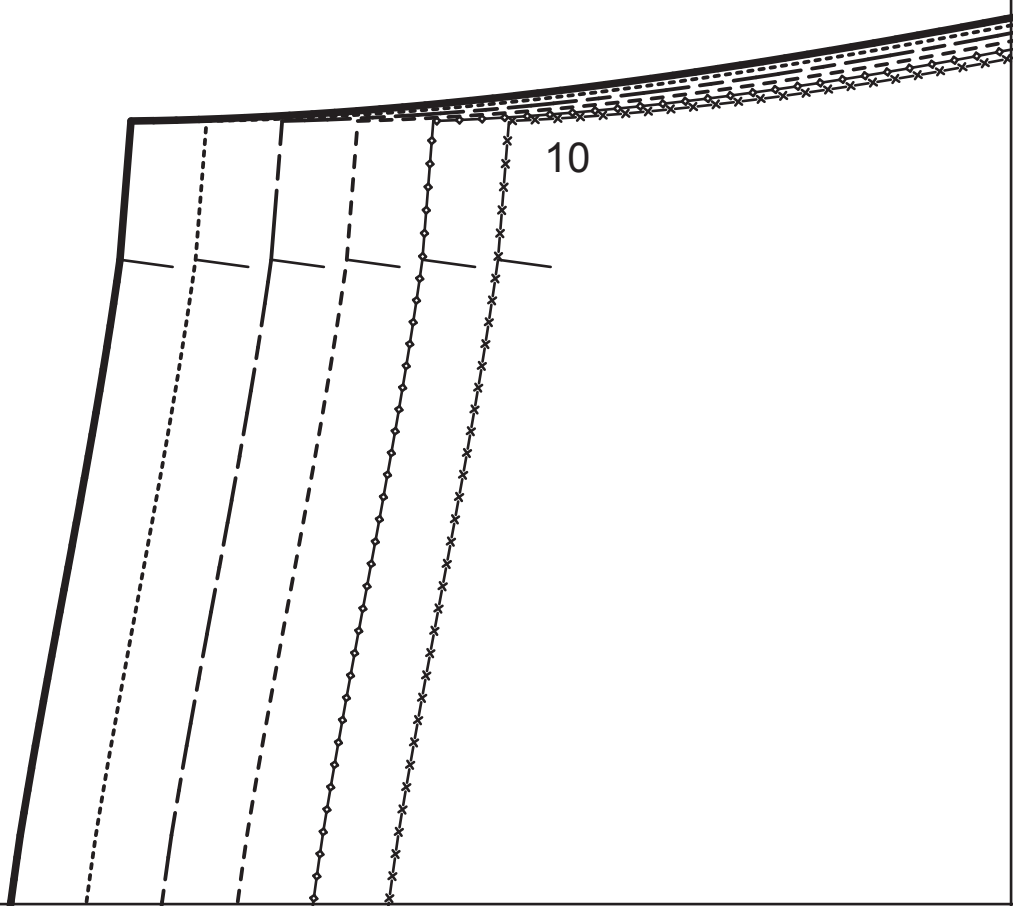
Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!



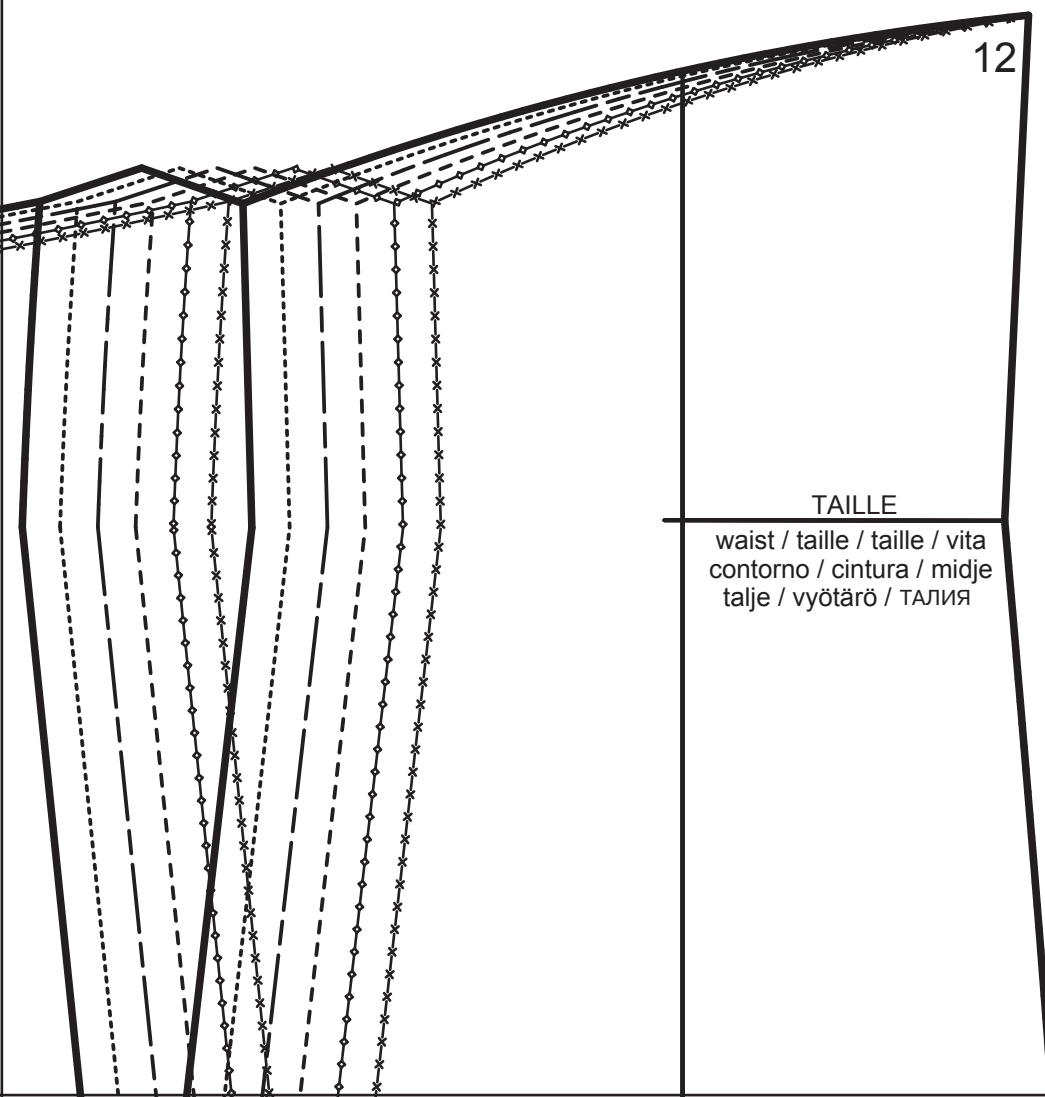
5c

4d

burda[®] style

www.burdastyle.de

5d



5e

4e

6756

0 1 1 5

5f

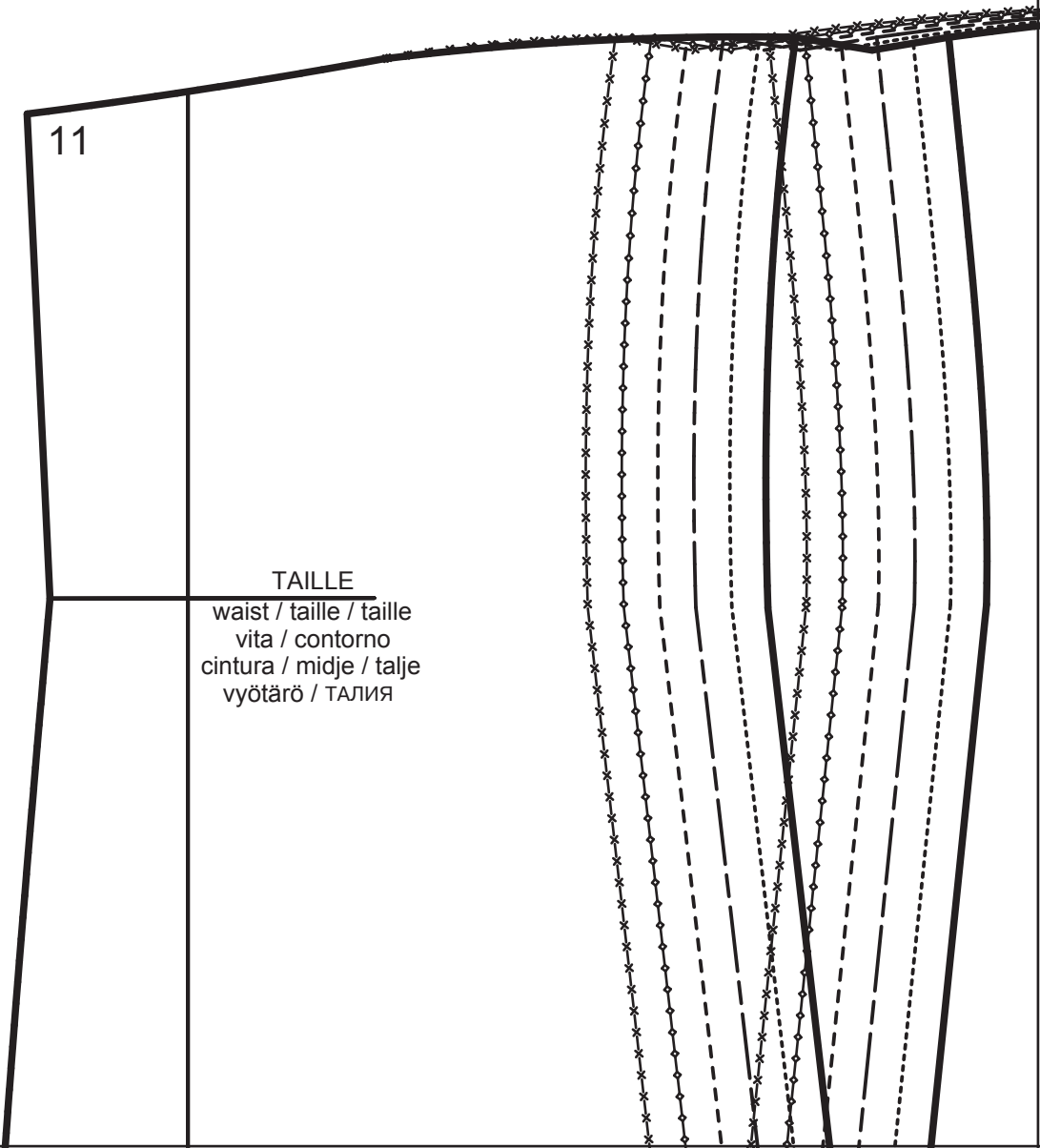
11

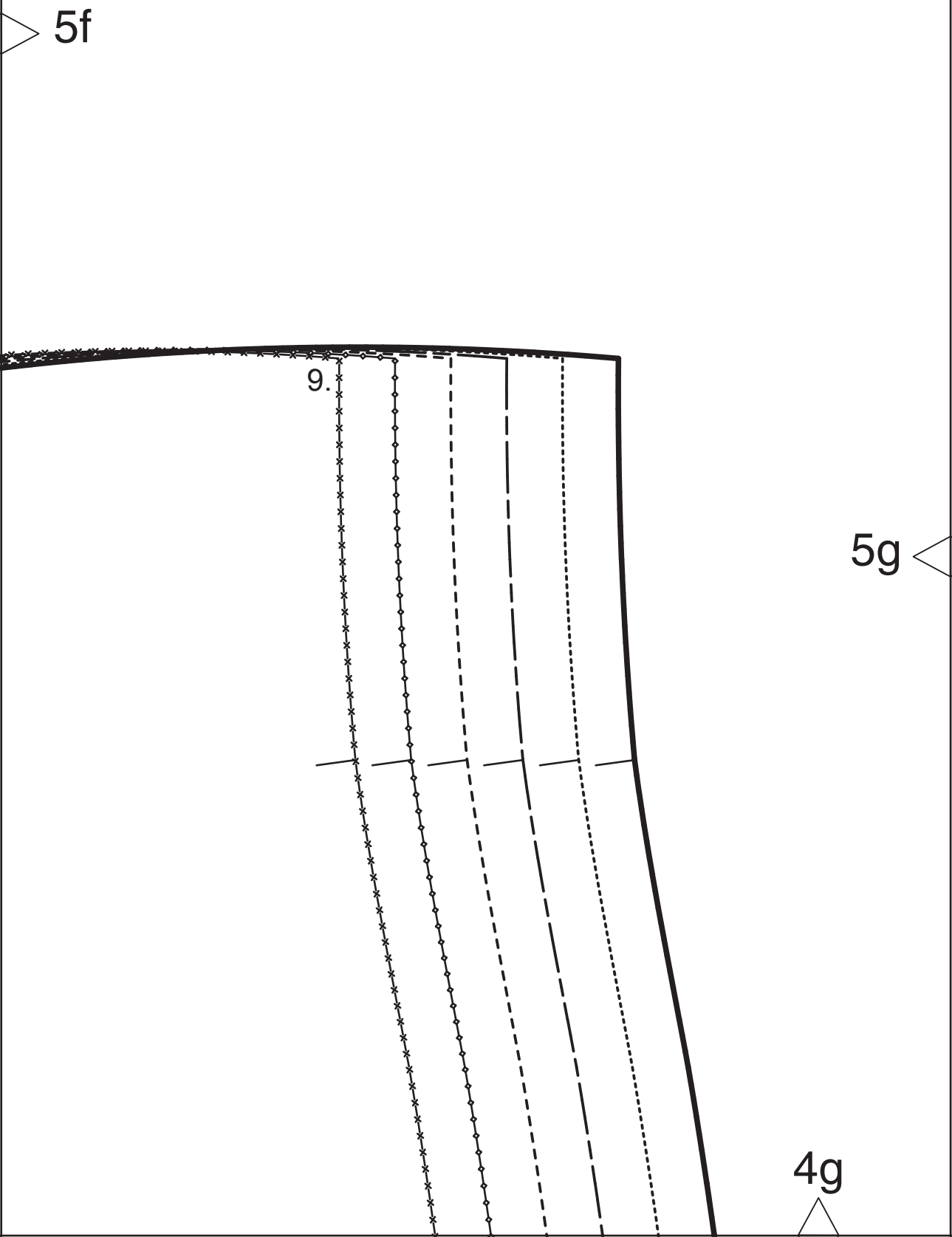
5e

TAILLE

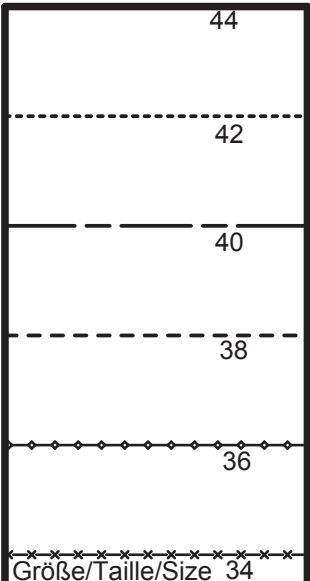
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

4f





5h



Größe/Taille/Size 34

5g

6756

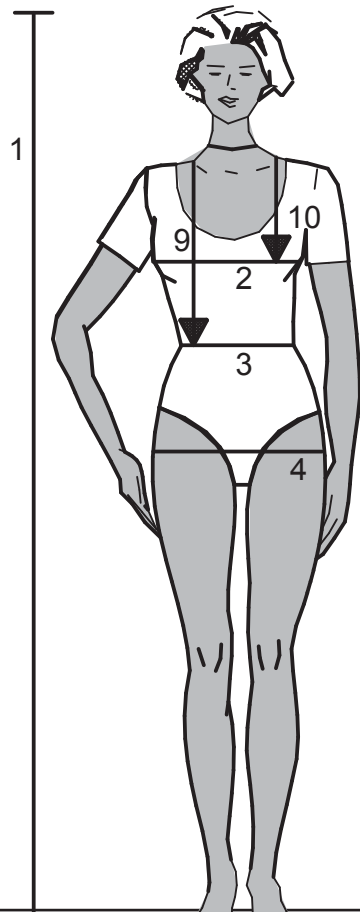
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

2X FUTTER

A

4h

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

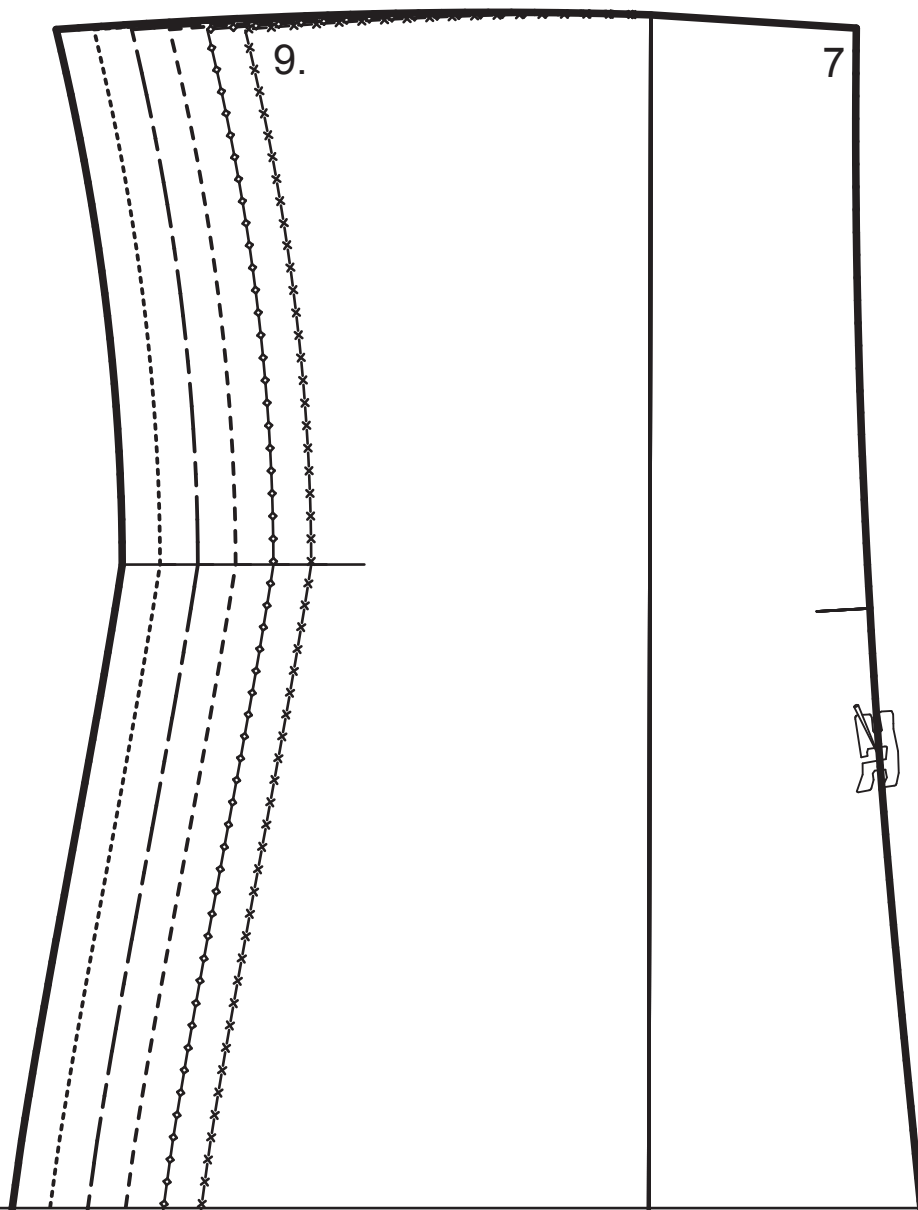
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

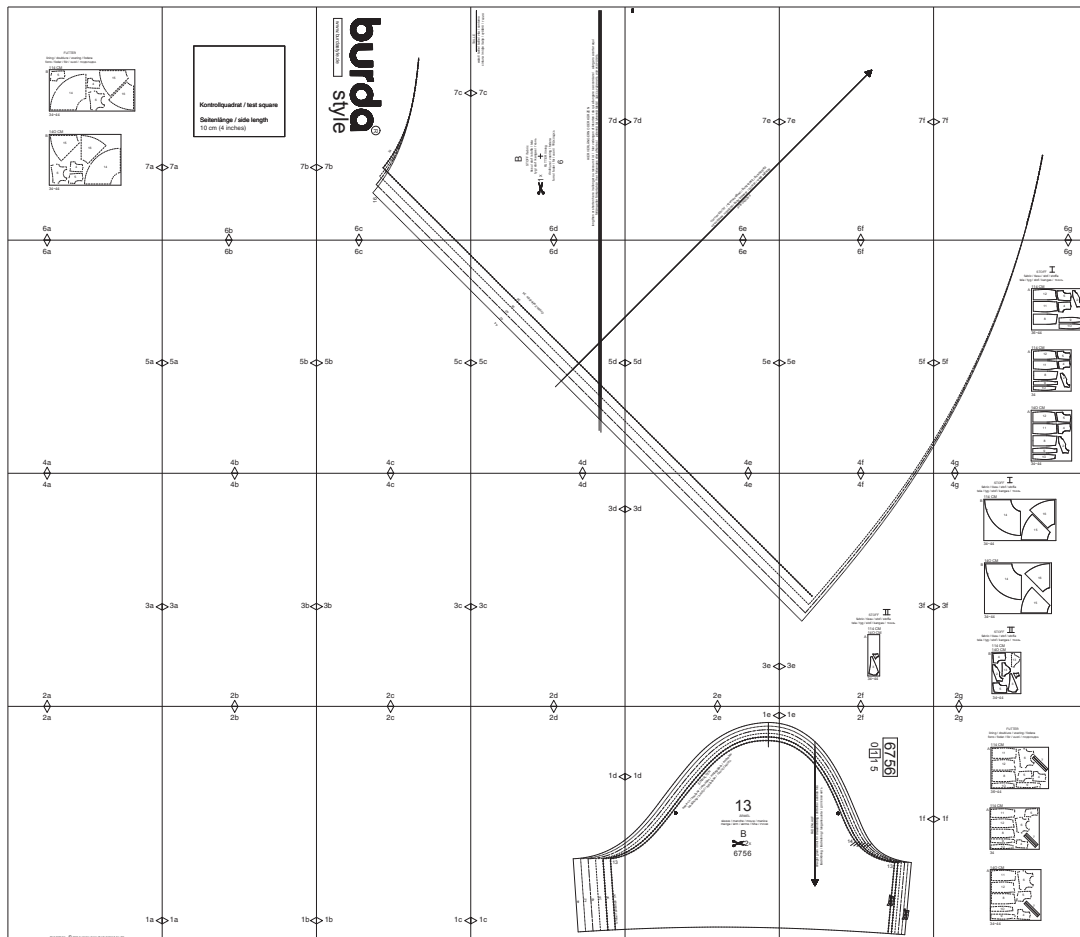
5i

4j



burda Download–Schnitt

Modell 6756 Bogen C



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikohta,sauma / задняя середина шов

1a

2b



1a



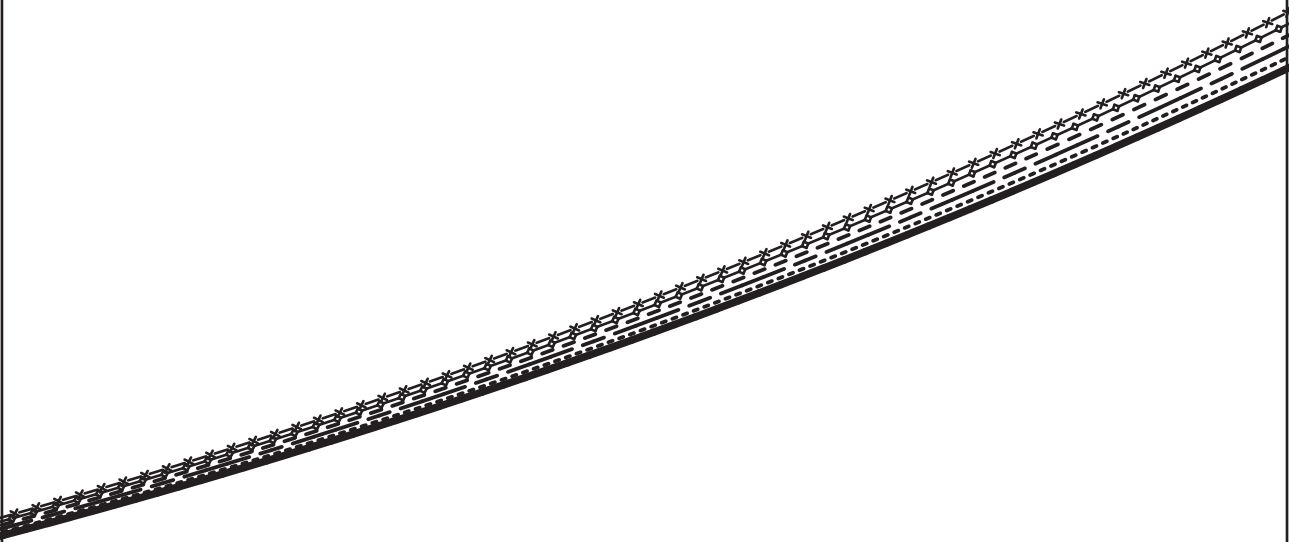
1b

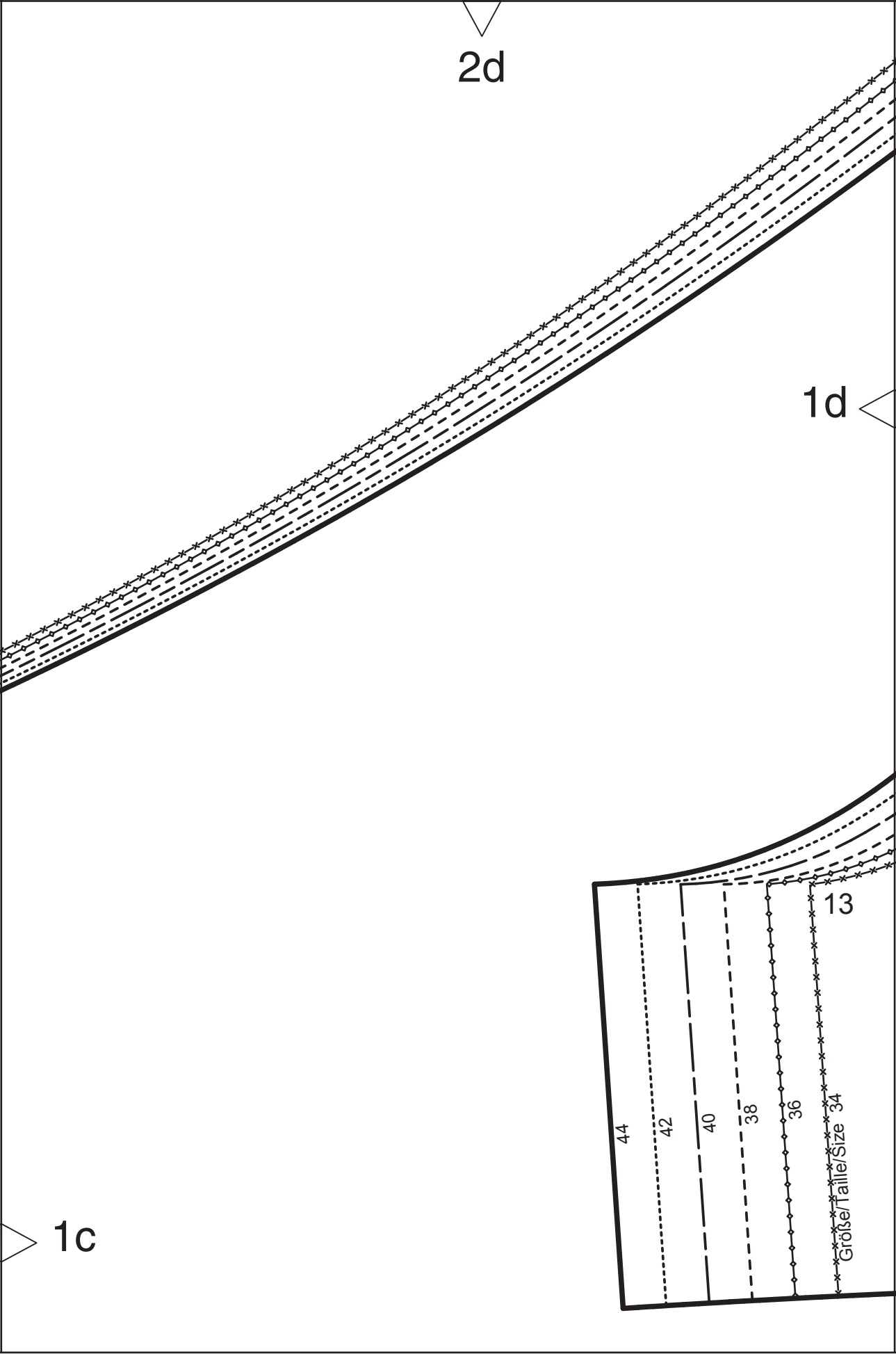


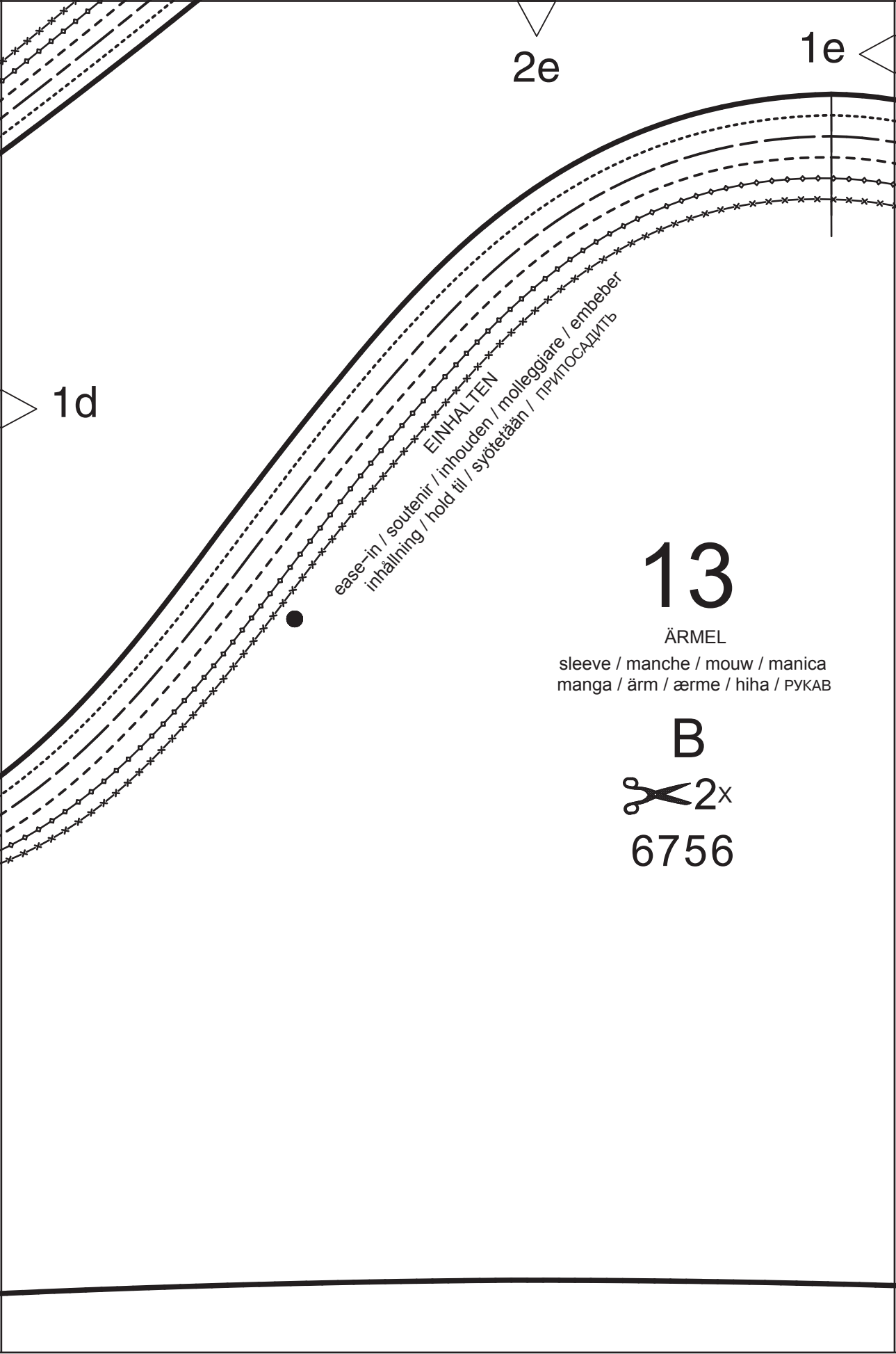
2c

1b

1c







2e

1e

1d

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / enbeber
EINHALTEN
inhällning / hold til / syötetään / припосадить

13

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

✂ 2x

6756

1e

2f

0115

6756

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

14

13

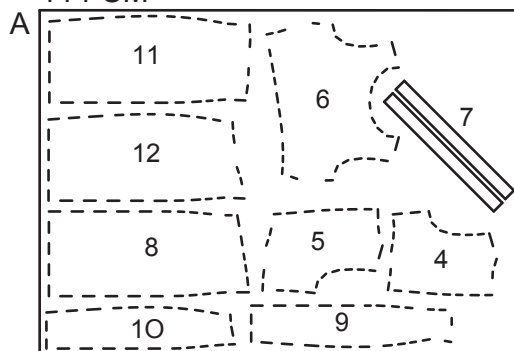
1f

2g

FUTTER

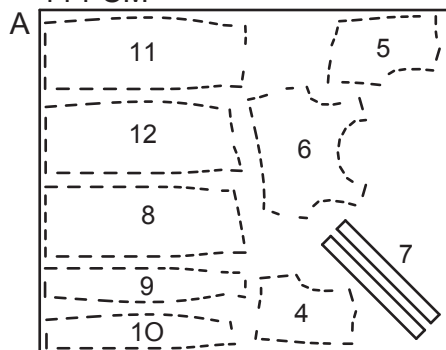
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM



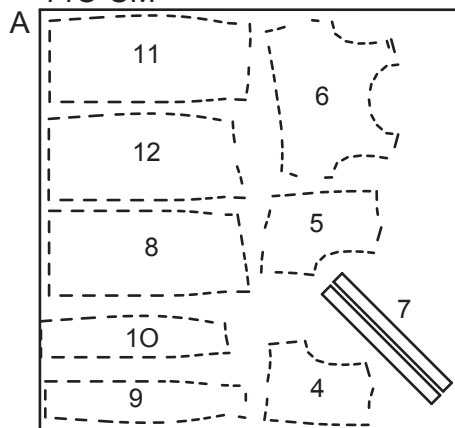
36-44

114 CM



34

140 CM



34-44

1f

4a



3a

2a

4b

15

RECHTE RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

right back skirt panel / panneau de jupe dos droit / rechter rokbaan achter
telo gonna dietro destro / pala posterior derecha / höger bakre kjolvåd
højre nederdelsbane bagpå / oikea takahamekappale / ПРАВОЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6756

3a

3b

2b

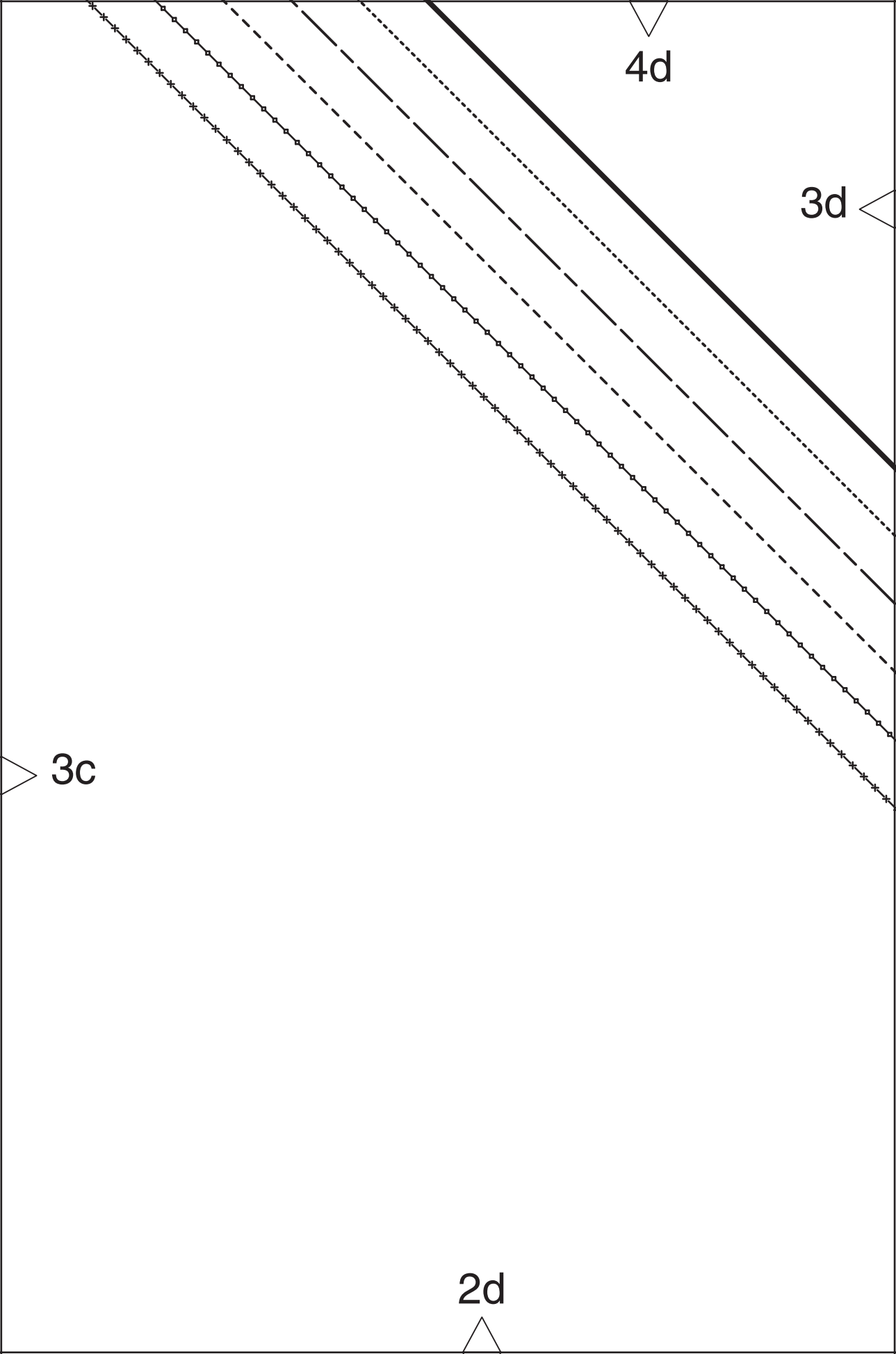


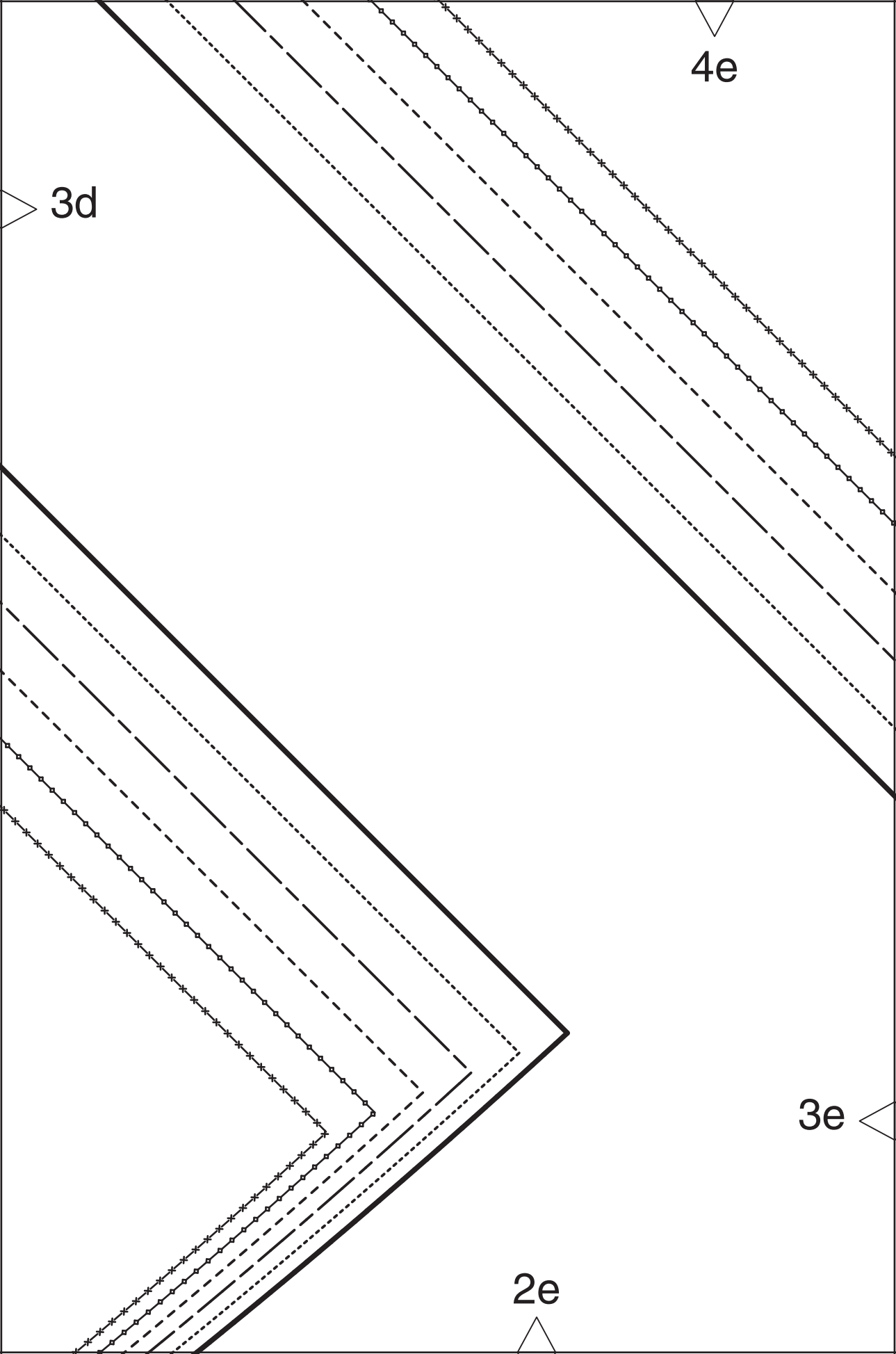
4c

2c

3b

3c





4f

3f

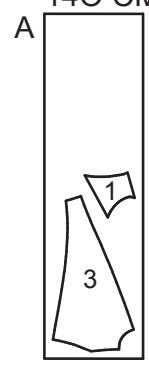
3e

2f

II

STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



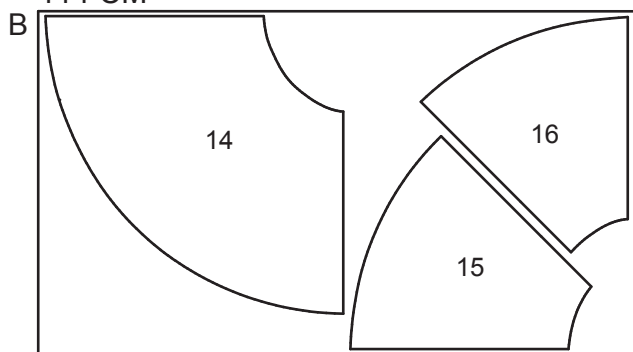
34-44

4g

STOFF I

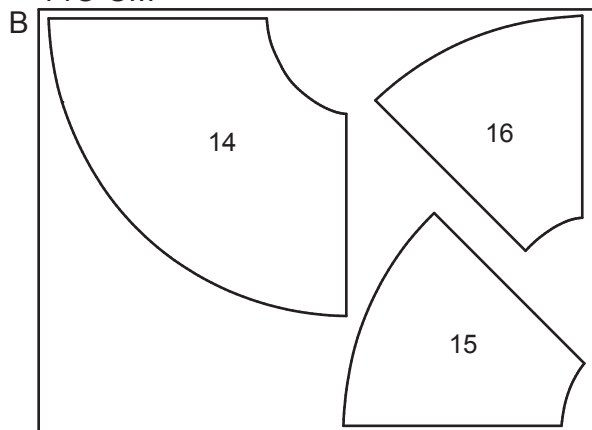
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



34-44

140 CM



34-44

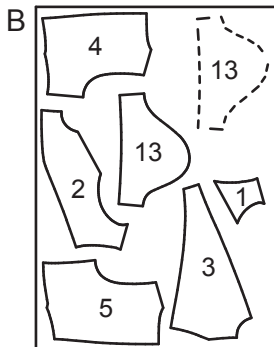
3f

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM



34-44

2g

6a

11

TAILLE

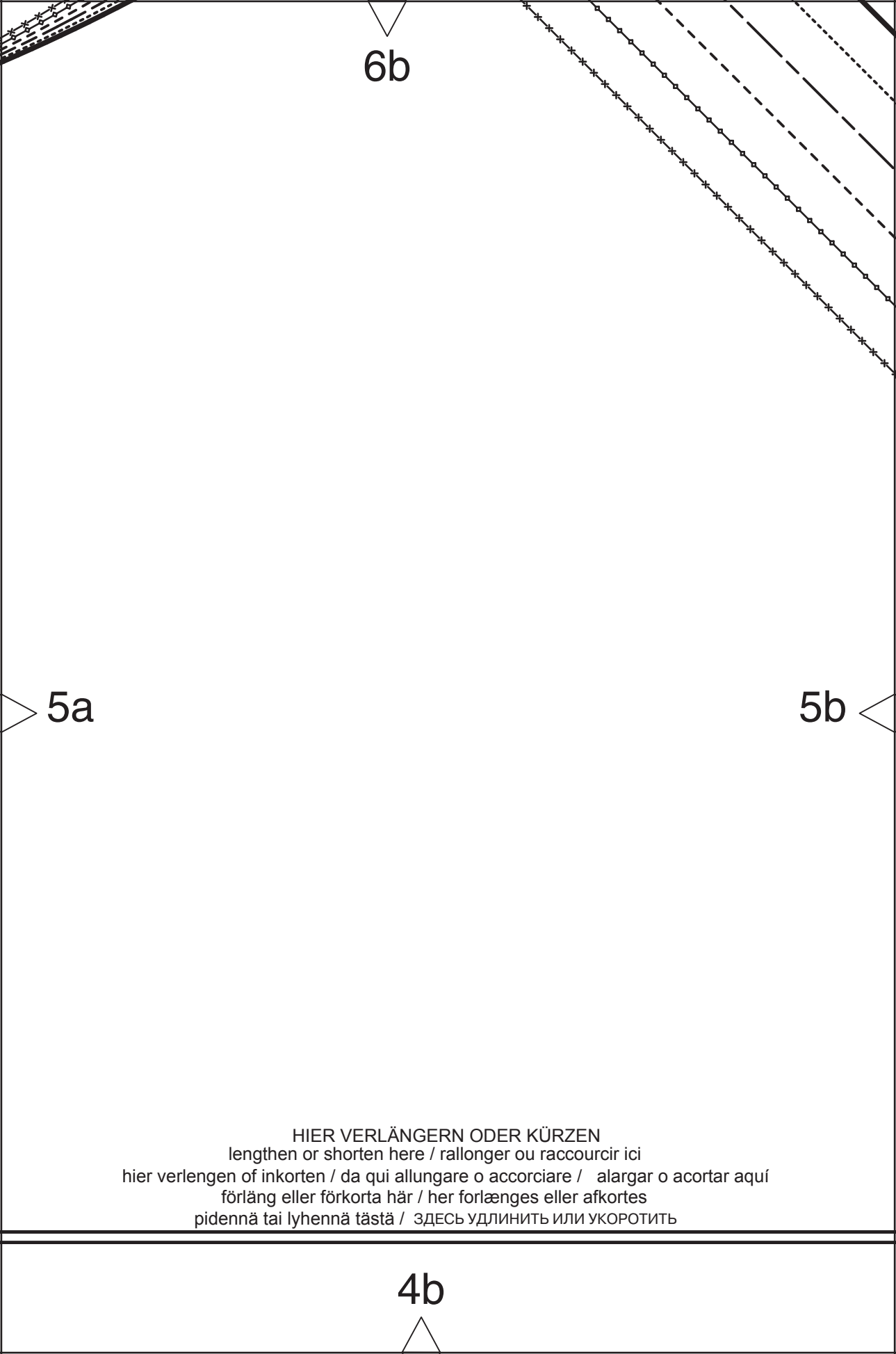
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / bixtiâs / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

5a

4a



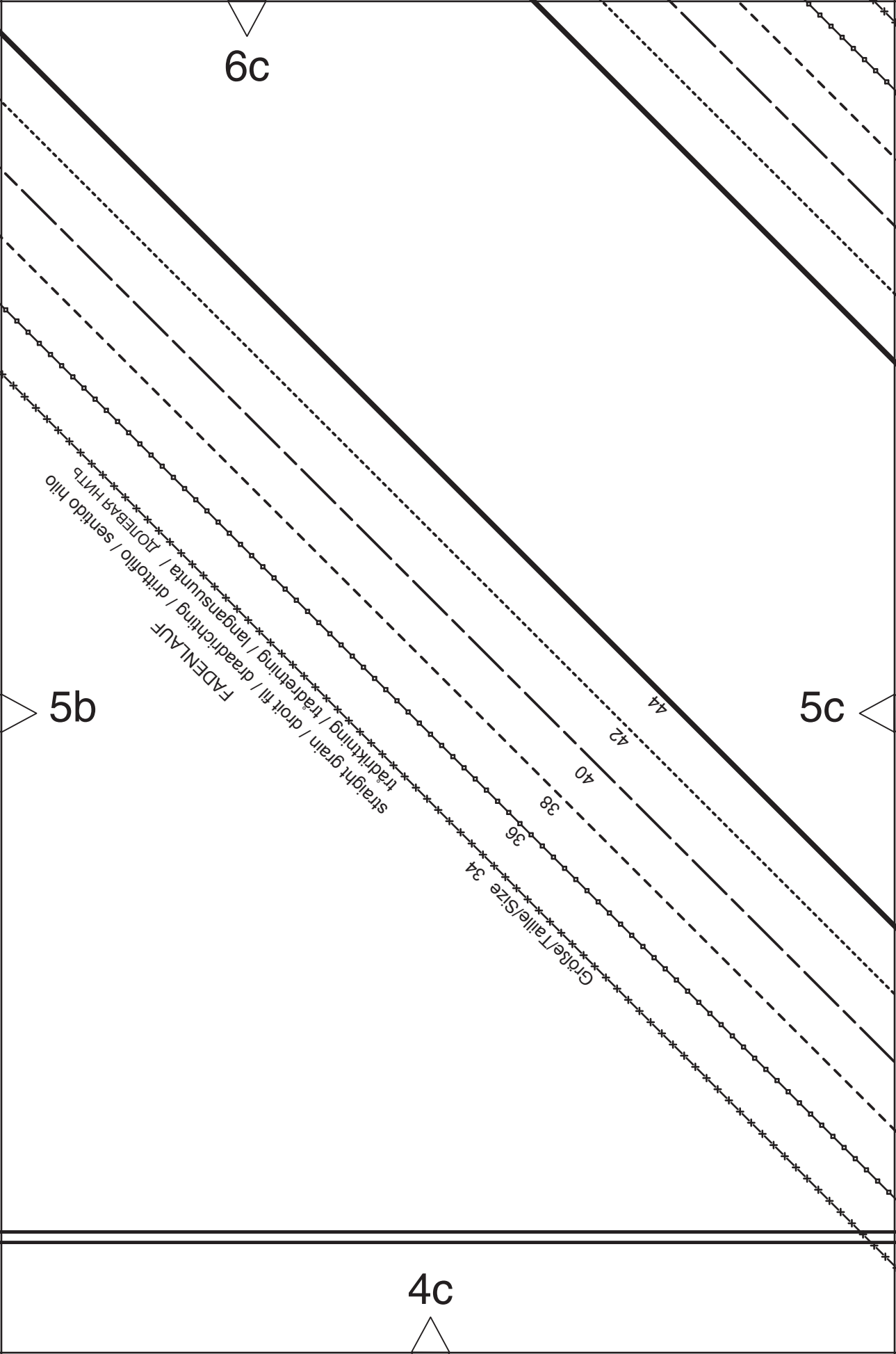
6b

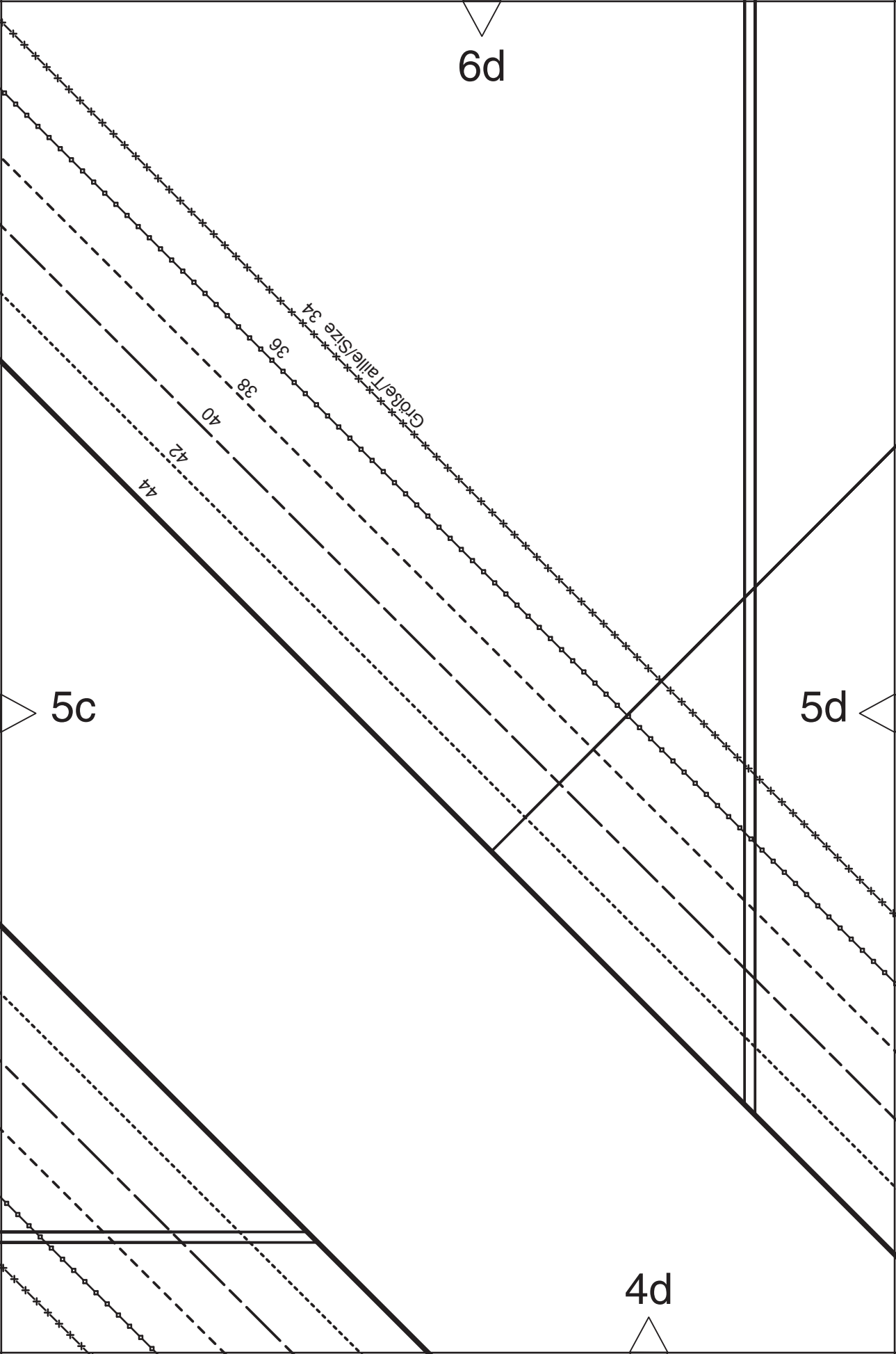
5a

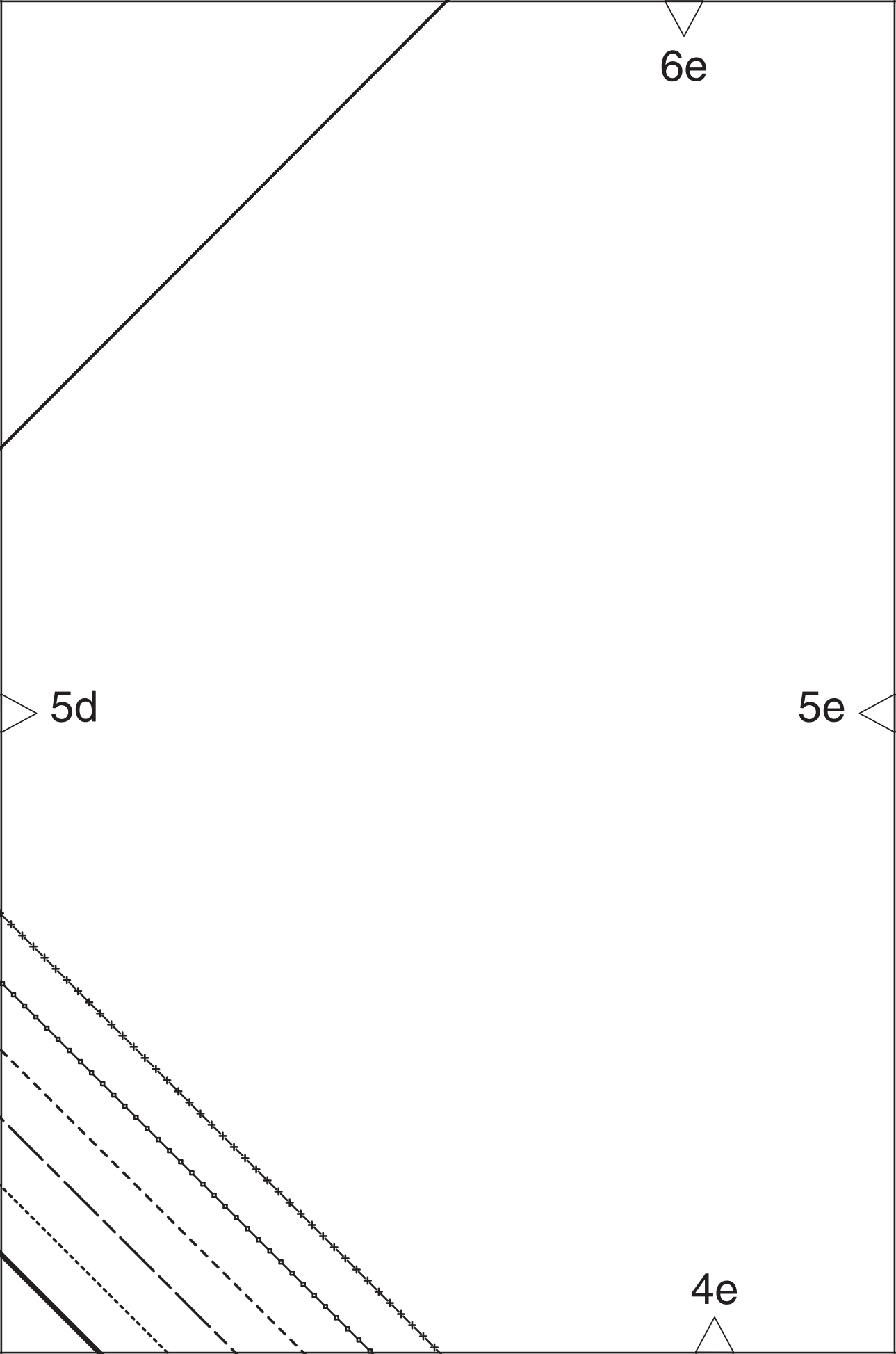
5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b





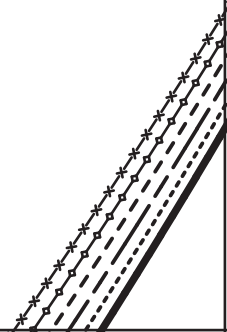


6f

5e

5f

4f

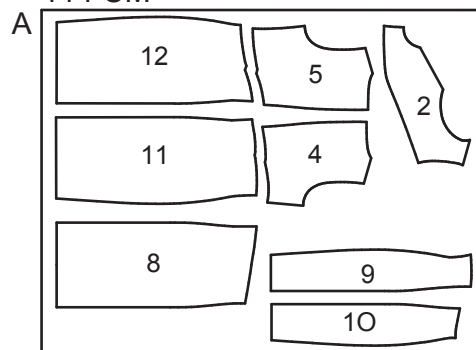


6g

STOFF **I**

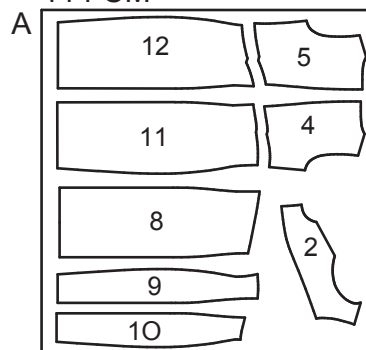
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

114 CM



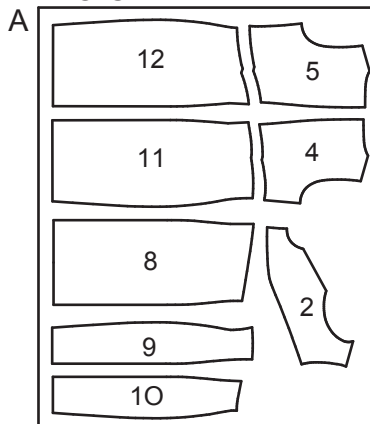
36-44

114 CM



34

140 CM



34-44

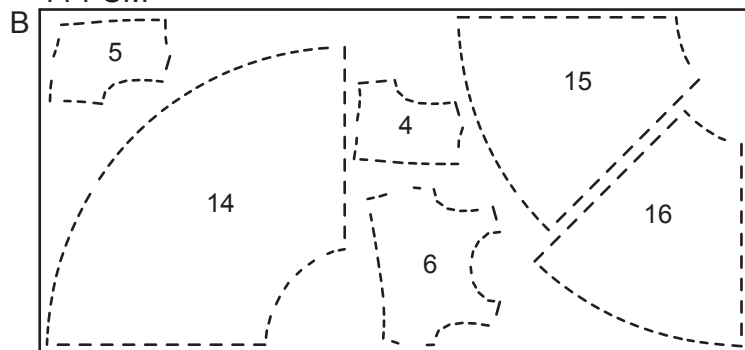
5f

4g

FUTTER

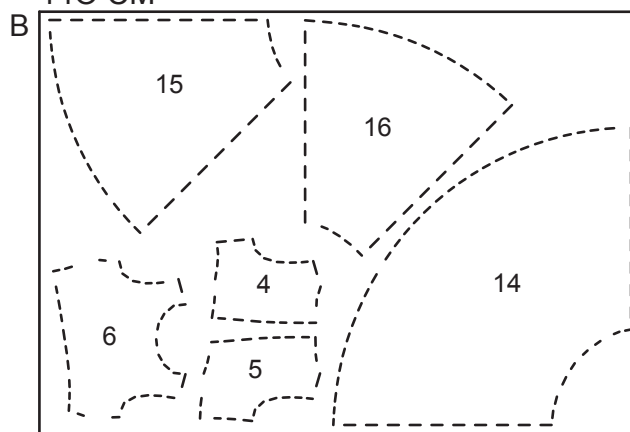
lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM



34-44

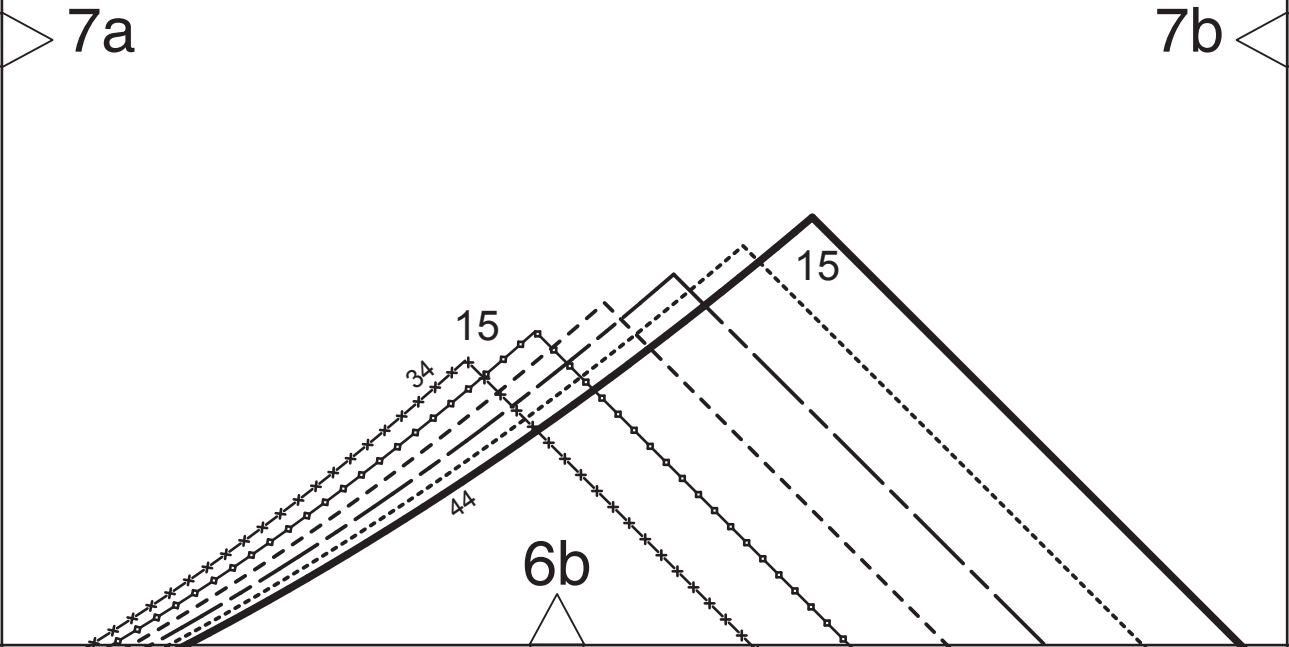
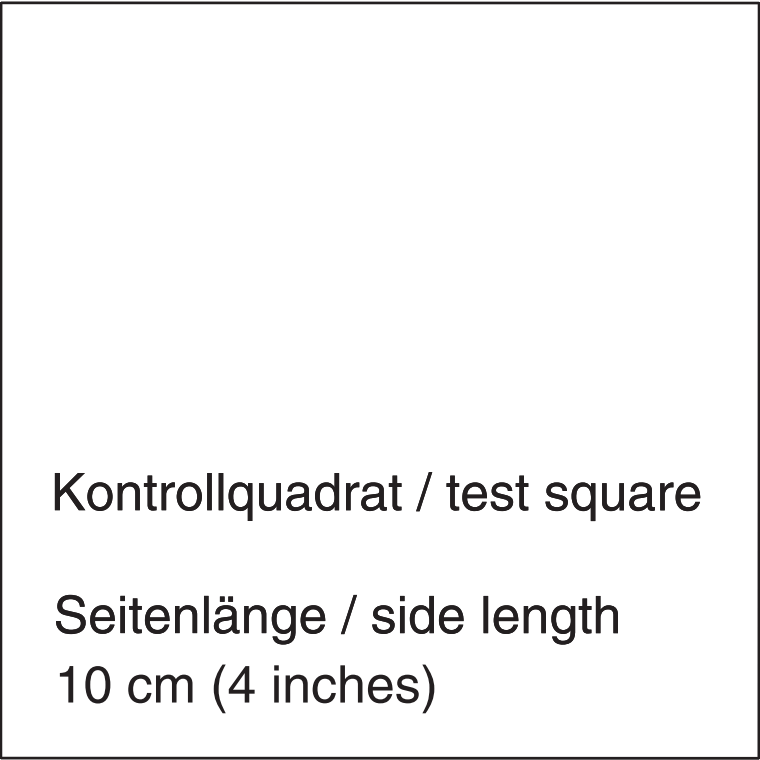
140 CM



34-44

7a

6a



7c

12

®

burda
style

www.burdastyle.de

7b

6c

16

16

34

44

16

LINKE RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

left back skirt panel / panneau de jupe dos gauche / linker
achterrokbaan / telo gonna dietro sinistro / pala posterior
izquierda / vänster bakre kjolvåd / venstre nederdelsbane
bagpå / vases takahamekappale / ЛЕВОЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6756

6d

7c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

7d

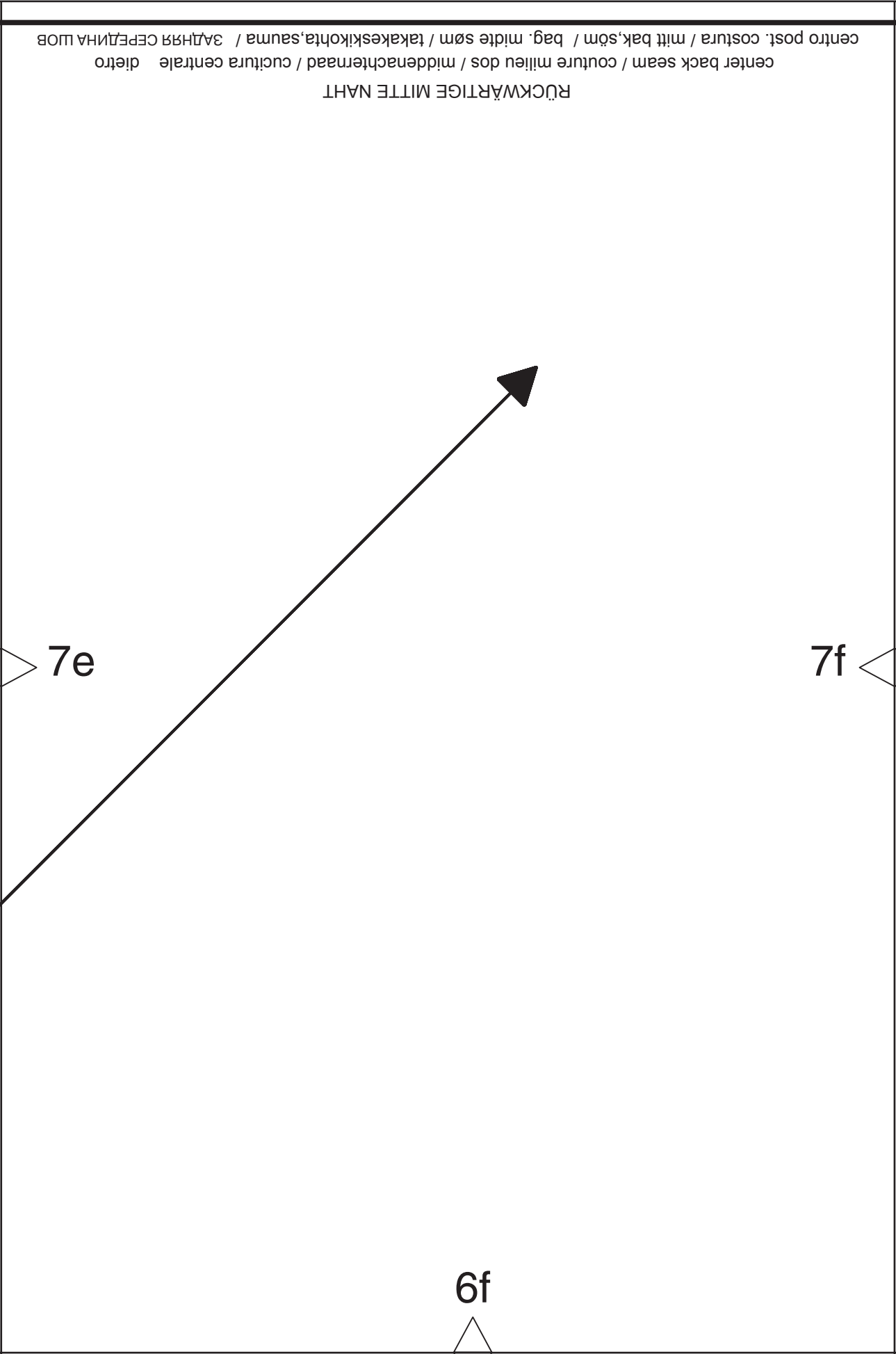


7d

7e

straight grain / droit fil / dradriching / drittofillo / sentido hilo
tradrkning / trädreting / langansuunta / drittofillo / sentido hilo
FADENLAUF

6e



6f

7e

7f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohita,sauma / Задняя центральная шов

